

北美洲台灣人醫師協會

North American Taiwanese Medical Association

總會暨南加州分會年刊 • 2012 Yearbook

September 21-23, 2012, Pacific Palms Resort, City of Industry, California



Does your financial future need a 2nd opinion?

Have you protected yourself from rising taxes, inflation, market downturns or even living too long?

We've been offering financial solutions to medical professionals in California since 1972. Our independent focus can help protect your future.

For more information, contact us today at (203) 981-5538.



Whether you have a quick question, or want to meet in person. We are confident that we can help.

Proud Sponsor **North American Taiwanese Medical Association**



Shutao H. Lin
Independent Agent

CA Insurance License #0D79198
Cell: **(203) 981-5538**
Phone: **(949) 502-8909**
3572 Sego Street, Irvine CA 92606-2622
Email: shutaohlin@msn.com

- » Undergraduate degree from Chung Hsing University
- » Masters of Business Administration, New York University (1970)
- » 20 Years experience with Equitable Life and Alliance Capital
- » National Council Member
- » Million Dollar RoundTable Member – Top of the Table
- » Founder, Morning Star International Corp., an international trading and export company



Krystian L. Cieplucha, CFA®
Financial Advisor

Questar Capital, Questar Asset Management
CA Insurance License #0H27312
Cell: **(203) 505-1575**

- » Extensive background working with entrepreneurs and senior management teams
- » 20 years combined experience in industry and financial services

Krystian Cieplucha is a Registered Representative and Securities are offered through Questar Capital Corporation (QCC) www.questarcapital.com. Member FINRA/SIPC. Advisory services are offered through Questar Asset Management (QAM). A Registered Investment Advisor. 5701 Golden Hills Drive, Minneapolis, MN 55416. 888-446-5872.

目錄

總會長的話 — 許昭雄	3	雷射記 — 林園人	61
藝術、音樂、文化、宗教特別講座	5	廚房裡的半盤午餐 — 陳東榮	63
來賓特別講座	7	施比受更有福，悼陳安泰 — 陳炤輝	65
The 28th Annual Convention North American Taiwan		木雕習作 — 鄭炳全	67
Medical Association in Memory of		性事漫談 — 黃哲陽	69
Professor Chen-Yuan Lee	8	不棄 — 乘風	71
NATMA 2012 Annual Convention Evening Banquet	10	滄海桑田—葉舟 — 林福田	74
Keynote Speaker Cheng-Ming Chuong, M.D., Ph.D.	11	NATMA 會歌完成過程 — 葉思雅	77
佇二二八紀念碑（園一枝百合花）— 鄭何如璋	12	醫界有（i 狂人）賈斯伯嗎？— 陳海碩	79
中華民國衛生署副署長林奏廷	12	編後語 — 黃哲陽	82
NATMA Officers & Committee 2012-2013	13	Cherry Blossom Festival 春意盎然 — 施哲三	87
Past Presidents of NATMA	14	櫻傷 — 高鷹	87
NATMA-SC Officers	14	Muses — 施哲三	87
2012 NATMA Chapter Presidents	15	繆思 — 曾博義	87
NATMA Financial Report	16	Maroomed 綠雲千里 — 施哲三	88
NATMA Foundation Financial Statement	17	大屯早春—曾博義	88
NATMA-SC Financial Statement	18	Orchid and Crane — 施哲三	88
NATMA Foundation Donation List	19	蘭鶴辭 — 高鷹	88
2011 NATMA Foundation Scholarship Winners	21	Meditation (10)	
Michigan Chapter Report — 蘇堯亮	22	Midnight Predicament — 施哲三	89
St. Louis-NATMA Local Report — Charles Tsai	22	Depression 親潮 — 曾博義	89
Chicago Chapter — 梁德明	22	LA COMPARAISON ET LE CHOIX — 施哲三	89
Philadelphia Chapter 2012 Report		抉擇 — 高鷹	89
— Min-Hsiung Ko	22	落日水溶金 Sun Setting — 施哲三	90
費城分會舉辦健康講座及聯誼會 — 李詹妮	23	黃昏的河岸 — 曾博義	90
The Kansas Chapter Report — 陳珠琦	24	Rejoice and Beauty — 施哲三	90
2012 NATMA 台灣分會工作報告		荷葉 — 高鷹	90
— Alpha Lin	26	Flying High 龍鳳飛天 — 施哲三	91
NATMA-SCC Chapter Report — 程冠穎	29	恐龍昇化爲彩鳳 Sacrifice and Glory of Evolution	
Greater New York and New Jersey Chapter Report		and Revolution — 高鷹	91
— Tong Wang	30	NU AU REPOS — 施哲三	91
記 NATMA 第 27 (2011) 屆年會 — 林園人	32	孕春 — 高鷹	91
NATMA 2012 瓜地馬拉義診行事記 — 許昭雄	34	湖濱夕照 Green Peace — 施哲三	92
2012 瓜地馬拉義診記 — 蔡榮聰	38	初夏傍晚 — 曾博義	92
2012 瓜地馬拉義診 — 張鑫	41	Connotation — 施哲三	92
醫生本質 — 救貧病—林榮松	43	感懷 — 曾博義	92
鮭魚返鄉計劃 — 潘魁民	44	一棹碧濤春水路 Spring Wanderland — 施哲三	93
鮭魚回歸 — 台灣在呼喚我 — 楊熾勳	45	春菊 — 高鷹	93
NATMA 論壇如何有效申請到醫學院 — 林榮松	48	Cherry Love — 施哲三	93
2012 俄羅斯旅行記事 — 許昭雄	51	秋櫻 — 曾博義	93
Trump Golf Course 春季健行 — 程冠穎	54	Maturite 偶然 — 情 — 施哲三	94
憶王敏昌 — 林衡哲	56	發光二極體 — 曾博義	94
懷念王敏昌博士 — 黃哲陽	58	Bon Voyage 必然 — 親 — 施哲三	94
夜尿 — 蔡長宗	59	詩 — 高鷹	94

Appreciation 感謝贊助

Advertisements:

Color 彩色頁

Morgan Stanley Smith Barney	
- Sean Yu, CPWA, CFP	封底
林樹道理財顧問 - Shutao Lin Financial	封面裡
國泰銀行 Cathay Bank - Niyoki Chan	封底裡
AHMC International Cancer Center	95
中國信託銀行 Chinatrust Bank (USA) - Debby Pan	96
Coastal Communities Hospital, Santa Ana, CA	97
周顯榮醫師律師事務所 - John S. Chou, M.D., J.D.	98
長榮航空公司 EVA Airlines	99
加福醫學影像診斷中心	100

Back/White 黑白頁

Pacific Times 太平洋時報	83
黃文谷人工植牙 - Steven W. Huang, D.D.S.	84
歐之旅 P & D Travel	85
大華超市 99 Ranch Market	86
仁愛醫院 - Alhambra Hospital Medical Center	4
王清秀會計師 Jennifer C. Wang, CPA	31
SunGreen Systems	33
陽光之旅 Sunshine Holiday Tours & Travel	42
ICARE Women's Health Center	62
Newport Coast Securities - Terry Tang	73

Booth Sponsors:

Benson Liao Insurance & Financial
 Gilead Sciences, Inc.
 Morgan Stanley Smith Barney
 - Sean Yu, CPWA, CFP
 Pharmanex - Larry Couture, M.D.
 Pharmanex - Sherry K. Murillo
 Transpacific Insurance Agency
 - Alice Lo
 Merrill Lynch Wealth Management
 - Alan Tsao & Katie Pan
 AHMC International Cancer Center
 華興保險 Kcal Ins. Co.
 Newport Coast Securities - Terry Tang
 Vertex Pharmaceuticals
 Straumann Dental Implants
 Pacific Times 太平洋時報
 Ameriprise Financial - Li-Lin Hsu
 Taiwan Daily News 台灣日報

Seminar Sponsors:

Benson Liao Insurance & Financial
 - 廖彬淳主講
 Morgan Stanley Smith Barney
 - Sean Yu, CPWA, CFP
 Newport Coast Securities
 - Terry Tang
 Pharmanex - Larry Couture, M.D.
 Transpacific Insurance Agency
 - Alice Lo
 Ameriprise Financial - Li-Lin Hsu

New Lifetime Members:

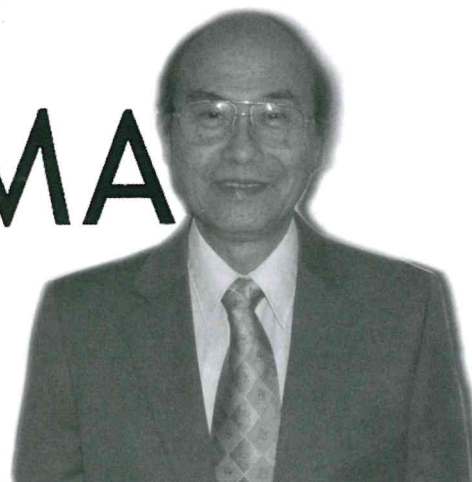
I-Jen Chen, M.D. 陳一仁	Chia-Lung Lai, M.D. 賴嘉榮
Jong-Yong Chen, M.D. 陳忠勇	I.H. Lin, M.D. 林一輝
Chuntung ChangChien, M.D. 張簡俊東	Matthew Y.C. Lin, M.D. 林元清
Hui-Lung Hsieh, M.D. 謝輝龍	Benjamin Lu, M.D. 呂學明
Khang-Cheng Ho, M.D. 何康政	Wen-Hsiung Tsai, M.D. 蔡文雄
Wan-Lin Horng, M.D. 洪琬琳	Sam Sheng-San Weng, M.D. 翁勝三
David I. Hsu, M.D. 徐義峰	

Table Sponsors:

Garfield Medical Center (Gold)
 San Gabriel Hospital (Gold)
 San Gabriel Valley ACO
 Physician Group (Gold)
 Bright Home Health Care (Gold)
 Priority One Home Health Care (Gold)
 Chinatrust Bank (USA) 中國信託銀行
 Royal Business Bank 皇佳商業銀行

總會長的話

許昭雄



北美洲台灣人醫師協會自從 1984 俄亥俄克利夫蘭創會以來，已經過了 28 寒暑，歷經創會會長周焜明博士等 14 位總會長的辛苦經營，全美迄今已有十六個分會，會員超過一千五百人。我們大家都來自台灣，第二代也因為父母親的血緣關係，無法僅稱自己為美國人，大家毫無疑問的達到了共識，通稱為「台裔的美國人」。NATMA 的將來一定要由我們的第二代來接棒，NATMA 2G 也正在思考如何來繼承這個重擔。其實要我們的下一代來承接 NATMA 基金會是不成問題的，比較難辦的是如何使大家都認同「台灣人」這三個字。

過去近百年來，台灣之公共衛生發展神速，曾經參與聯合國之世界衛生組織，對第三世界國家之衛生及醫療，有直接及間接之貢獻。李鎮源博士研究蛇毒及藥理，也對全世界的人民，不分種族，做了不可磨滅之貢獻，他生前更曾與 NATMA 共同前往日內瓦宣達「醫療無國界」以及「Health for All with Taiwan」，其間數度前來美國為協助本會達成這個目標而奮鬥。本會今年之醫學演講就是以百年來台灣公共衛生發展為主題，由周焜明教授主持，來記念李教授對台灣所做的醫藥成就以及島內之民主自由的啟發，並請陳惠亭前總會長編排出版由周教授用英文撰寫的李鎮源教授記念冊，全書共 36 頁。

為了使我們的年會更豐富，更有台灣味，今年的年

會第一天星期五下午，安排了台灣文化、藝術、音樂、以及宗教的演講，這些講題一定能夠使由台灣來的會員及鄉親們感到親切，我們這一期的年刊也要刊出圖畫加上詩詞的註解。NATMA 總會也贊助了賴和基金會「鬥鬧熱」走唱隊由台灣前來慶祝太平洋時報六月十六日在台福教會舉辦的二十五週年社慶。這些傳承自邱前總會長對醫學人文、藝術的倡導，以及李華林博士川流基金會的贊助，我們將加以發揚光大，更永續經營。

總會也為了因應台灣偏遠地區醫療上的婦產科、小兒科、內科、外科、急診科五大皆空，於年初成立鮭魚返鄉委員會，成員包括陳惠亭醫師及潘魁民兩位資深醫師，並與羅東聖母醫院院長陳永興醫師不時的聯絡，為 NATMA 會員做返鄉服務，並與衛生署邱文達署長表示我們回饋台灣的誠意。衛生署積極的做出回應，為我們來自台灣，原來就有台灣醫師證書的美國、澳洲、以及日本等國的專科醫師，於今年八月間公佈實施偏遠地區返鄉服務辦法，NATMA 總會將與洛杉磯經文處合作為來自台灣的美國專科醫師進行認證工作。衛生署副署長林奏延醫師將於醫學演講會後演說，並接著與衛生署在華盛頓 DC 的代表郭旭崧顧問一起參加鮭魚返鄉 Panelist 研討會。

NATMA 基金會南加州基金每年都選拔五位獎學金得主，在總會年會上表彰得獎人，這個基金的獎學金

委員會由許正雄醫師主持，每年選出的得獎人都極為優秀，獎金每名美金一千元，他們全部都是我們的第二代。我們將於 9 月 23 日星期日早上八點三十分至十二點半進行 2G 會議及 Panelists 討論會，這個會議將由第二代 Dr. Rita Chuang、Dr. Jennifer Lin、以及 Dr. Paul Chen 等共同主特。

年會結束後，馬上就開始 4 天 3 夜的會後旅遊，將於下午十二點半從 Pacific Palms Conference Resort 門口出發，旅行團在車上享用午餐飯盒的同時起程前往 Laughlin, Sedona, Grand Canyon, 及 Las Vegas 等地，進行美西靈氣之鄉的深度遊。總會為了會員身心的健康每年至少舉辦一次旅遊，今年六月二十六日前往蘇俄進行為期十六天的河流遊，其中包括莫斯科及聖彼得堡各三天的陸上遊。明年五月二十六日將前往法國，由 Paris 乘遊輪到尼斯再陸地遊到摩納哥 (Monaco) 請務必以 NATMA Group Code: G584-000 打免費電話 1-800-322-6677 報名，有 SmartPay Plan 用 e-check 一次

付清來換得立即折扣之優惠，Pre-trip 去巴黎陸上遊四天 \$949 元。NATMA 網站由林榮松醫師主持，隨時更替新消息。成立網路服務團隊來改善網站，成員有陳東榮醫師及溫碧謙醫師，正視及研究如何針對台灣的不實醫療網站，以正確的資訊引導台灣民衆不至於受騙。

2012 年瓜地馬拉義診團由總會長任團長，召集人許宗邦醫師擔任領隊，4 月 15 日出發，4 月 22 日返回美國總共看診超過二千一百人，牙科拔牙數百顆，外科手術 27 人次，義診團成員共三十六人。計劃明年 2 月 28 日至 3 月 9 日前往多明尼加義診。

北美洲台灣人醫師協會總會將於明年年會更新會員名冊，建立會員電郵資料來供總會與分會之間的快速交流，加強會員之間的聯繫，請大家利用 NATMA 會員資料更新表格，送回正確之連絡資料，並請大家加入為永久會員。謝謝大家。

會長 許昭雄 敬上

經HealthGrades專業醫療評鑑機構嚴格評鑑

仁愛醫院 今年再獲殊榮
急性疾病照護
重症疾病照護
胸肺呼吸道疾病照護
傑出醫院獎

完善的醫療團隊使我們年年獲獎

- ★ 連續八年獲HealthGrades胸肺呼吸道疾病包括肺炎及慢性阻塞性呼吸道疾病治療與照護傑出醫院獎；
- ★ 急性疾病照護五星級評鑑；
- ★ 全美前100名重症照護傑出醫院；
- ★ 連續四年獲Uniform Data Systems (聯邦老人保險數據搜集與評估機構) 頒發最佳復健服務獎。



全美頂尖
出類拔萃

ALHAMBRA HOSPITAL
MEDICAL CENTER
仁愛醫院

100 S. Raymond Avenue Alhambra, CA 91801
www.AlhambraHospital.com Tel: (626) 570-1606

華語服務專線(626)443-2584

北美洲台灣人醫師協會

2012 年會主辦

藝術、音樂、文化、宗教 特別講座

2012 年 9 月 21 日 (禮拜五) 1:30 pm – 5:00 pm

主持：葉思雅 醫師

1:30 – 1:40	歡迎	葉思雅醫師
1:40 – 2:20	「我們真的需要藝術文化園」	施哲三醫師
2:20 – 3:00	「從觀察鳥類瞭解它們的習性」	洪南山先生
3:00 – 3:30	休息	
3:30 – 4:10	「合理的信仰與盲目的信仰」	林天民教授
4:10 – 4:50	「醫師，音樂家，醫師音樂家」	葉思雅醫師
4:50 – 5:00	Q & A	
5:00	散會	

講師簡介

1. 施哲三醫師

施哲三醫師出生於彰化縣埔鹽鄉南新村，高雄醫學院畢業。於 1965 年來美在 Mayo Clinic 專攻病理學與核子醫學，執教於 University of Wisconsin 醫學院當客座教授。膺任 Meriter Hospital, Madison, Wisconsin 病理科主任及化驗所所長，創設 Institute of Pathological Technology，首任院長。他在西北大學進修企業管理，獲得 MBA 學位。

1994 年他放棄醫學，從事繪畫與雕塑，開始在世界各地展出，處處以畫結緣，名聲享譽國際。1999 年於芝加哥北郊區海嵐公園創辦「施哲三海嵐美術館」。他的著作包括「從醫學到藝術心路歷程」，「出版施哲三油畫選集 (共三集)」等。

2. 洪南山先生

小時候住在鄉下，就自然而然的對自然生態產生興趣，尤其是對鳥類。加上有兩位舅舅在台灣都是鳥類攝影界的大師，14 年前(1997)受他們的影響，也進入鳥類攝影至今。

作品近幾年來曾多次得過獎，如：

Southern California Council of Camera Clubs (S4C) 2008

44th Annual S4C International Exhibition of Photography

Nature Division Wildlife Gold Medal

Photographic Society of America (PSA)

2008 Pictorial Prints Large Color Bronze Medal

2009 International Exhibition

Nature Projected Images, Wildlife Section Gold Medal and Bronze Medal

2009 Nature Division Wildlife Image of the Year

作品曾展覽和刊登，如：

2007 年 1 月 "鵬" 攝影展於順天術館 (Irvine-桃園市姊妹市交流)

Nikon World Magazine - Summer 2009 Edition

Nikon USA Website - Where the Birds Are, 2010 Feb

<http://www.nikonusa.com/Learn-And-Explore/Photography-Tips/g473ww2s/1/Where-the-Birds-Are.html>

PSA Journal - December 2009 Edition

PSA Brochure 2010

3. 林天民教授

林天民教授出生於高雄市基督徒家庭，父親希望他將來成為牧師，他在台大先攻讀哲學。畢業後，來美國 Yale 大學神學院進修，得到二個碩士學位，接著在 Boston University 神學院獲得系統神學 Ph.D. 學位。

畢業後專心教學，曾任密西西比州土加魯學院助理教授三年，接著在賓州州立 Indiana University 教哲學與宗教學三十年。他的教學方法很特殊，深得學生愛戴。他對每個宗教都用客觀的態度講課，所以學期結束後有學生問他信那一個宗教。1975 年獲選為該校最佳教授。

從美國退休後，曾回台灣在真理大學與台灣神學院當客座教授。2005 年搬回美國，住在南加州。

從他畢生研究各宗教的心得，極力主張各宗教應該互相學習與對話，人類才有和平的希望。他受邀在美國各地演講，影響了很多對宗教有更開放寬容的看法，同時也受到少數保守極端基督教徒的誹謗批評。他在 Diamond Bar 的基諾台灣基督長老教會成人主日學定期講課。去年與今年受邀在美國西部台灣人夏令會作特別演講。

他是台美人宗教研習會的發起創設人之一，他不但詳細介紹各宗教，而且在每次研習會特別與大家分享最近宗教消息。

他的著作「宗教與現代人生」(商務印書館發行)是 TARSA-SC 最好參考書之一。

4. 葉思雅醫師

生於台北市，台灣大學醫學院畢業，在台大醫院婦產科當住院醫師，1967 年來美國在耶魯大學進修胎兒監護與高危妊娠，又在賓州大學附設醫院再度受婦產科訓練，之後他在 Columbia 大學，南加州大學，Temple 大學和 Jefferson 大學醫學院教書，曾當 Lehigh Valley 醫學中心與費城 Albert Einstein 醫學中心婦產科主任，於 2002 年退休，現居住於南加州。

他從學生時代就愛好音樂與寫作，常常在「功學樂刊」與「愛樂雜誌」寫有關古典音樂的文章，曾翻譯一本修伯特的傳記小說「愛的交響樂」。退休後曾經在 Philadelphia 郊區的老人中心教音樂欣賞，被邀請在美東夏令會，紐約台灣會館，順天美術館，柑縣台灣同鄉會等地講解古典音樂。他喜愛音樂，收藏有五千張古典音樂塑膠唱片與萬張 CD 與 DVD。

北美洲台灣人醫師協會

2012年會主辦

來賓特別講座

2012年9月22日(禮拜六) 10:30 am – 12:30 pm

主持：張信惠／葉綉美女士

10:00 – 10:05	歡迎	蘇玲芳女士
10:05 – 10:50	「如何欣賞現代畫」	李淑櫻女士
10:50 – 11:00	休息，準備會場	
11:00 – 12:30	「池坊花道插花課程」	楊芙婷女士
12:30	散會	

2012 NATMA 年會池坊花道插花課程簡介

NATMA 於9月22日上午11點至12點30分的來賓特別節目中將有插花課程，由池坊花道在美國唯一的華人支部－美國加州聖蓋博支部楊芙婷支部長親自授課，並有多位老師協助現場實地插花(自由花)，希望由此盛會能藉著無情花草來傳達有情的人生，歡迎大家共襄盛舉。有意願參加者請報名，費用包括花材\$20 (NATMA 將免費供應花器，有剪刀者請自備。)

講師介紹

李淑櫻女士

- 台灣南投人
- 國立藝專畢業(現國立藝術大學)
- 加州州立北嶺大學及Pasadena藝術中心進修。
- 2006~2009連續入選法國獨立沙龍、藝術家沙龍及秋季沙龍等，並在巴黎展出。
- 獲選Whittier city 2012年度藝術家，並展出作品。
- 專業藝術工作者-作品有油畫、壓克力、創意雕塑，彩色玻璃等。
- 教學-私人畫室、Work Shop等。
- 曾任文化節、傳統週美展策劃總監、台美藝術協會會長、新藝畫會會長、太平洋時報藝文(白鵲鸞)版主編，北美洲台灣婦女會南加分會長，台日美文化交流會顧問。
- 現任太平洋時報藝文版特約、台灣人聯合基金會理事。

楊芙婷女士

楊芙婷支部長自小就喜愛花花草草，因此於1969年開始研習池坊花道，取得教授職位後致力於花道教學，來美前曾任高雄醫學院及多處學校插花班的老師，至今依然樂此不疲，本著愛花惜花的執著，創立了池坊花道，在加州僅有四個支部之一的美國聖蓋博谷支部，讓我們的愛花者有一個更溫馨的園地來互相切磋花藝。

楊老師已有43年的池坊花道經歷，目前擁有的是池坊最高的總華督職位，她一生與花為伍，並以傳承為樂，希望人人在學習花藝的過程中除了能享受花之美外，亦能提昇內心的人文素養，藉此發揮以和為貴，以花會友的精神。

The 28th Annual Convention of North American Taiwanese Medical Association in Memory of Professor Chen-Yuan Lee 李鎮源教授 Progress of Public Health During the Past Century

**Recognition of Recent Achievements by Taiwanese-American
and Taiwanese in Arena of Public Health**

**Location: Pacific Palms Hotel and Conference Center
One Industry Hill Parkway, City of industry, CA 91744**

Date: Saturday, September 22, 2012

PROGRAMS

Session I

Moderator: Sze-ya Yeh, M.D., Symposium Co-Chair

9:00 - 9:10 am

Welcome

Chao-Hsiung Hsu, M.D.

2012-13 NATMA President

9:10 - 9:40 am

Medical History of Early Taiwan, Its Authenticity

Jen-Yih Albert Chu, M.D., Ph.D.

Professor Emeritus, Department of Pediatrics

St. Louis University School of Medicine and

Cardinal Glennon Children's Medical Center, St. Louis, Missouri

9:40 - 10:10 am

Early Taiwan History Via Its Hygienic State by Takaki Report

Samuel M. Chou, M.D., Ph.D.

Founder of NATMA

Symposium Chair

Professor Emeritus, Department of Pathology, Neurology & Neurosurgery

West Virginia University School of Medicine

Former Head of Neuropathology Section, Cleveland Clinic

10:10 - 10:40 am

The Second Lifetime of Professor Chen-Yuan Lee

His Contribution to Taiwan Independence and Democratization Movement

Sebo Koh, M.D.

Cardiologist, Retired

Ohio Permanente Medical Group, Inc., Cleveland, Ohio

10:40 - 11:00 am

Break

Session II

Moderator: Julin Tang, M.D., Symposium Co-Chair

11:00 - 11:30 am

Professor Chen-Yuan Lee and the Research of Snake Venom

Shiow-Shih Tang, Ph.D.

Assistant Professor of Medicine

Harvard University School of Medicine, Boston, Massachusetts

- 11:30 – 12:00 noon **a-Bungarotoxin (aBuTx) and Myasthenia Gravis (MG)**
 Leslie H. Lee, M.D.
 Clinical Associate Professor of Neurology & Neurological Sciences
 Stanford University School of Medicine, Palo Alto, California
- 12:00 – 12:30 pm **Harnessing the Environment: From Bungarotoxin to Botulinum (by Dr. Simon Lin)**
 Jennifer Y. Lin, M.D.
 Assistant Professor of Dermatology
 Harvard University School of Medicine, Boston, Massachusetts
- 12:30 – 1:30 pm **Lunch, NATMA General Membership Meeting**
 Chao-Hsiung Hsu, M.D., 2012-13 NATMA President
 (Simultaneous Slide Show of Professor Chen-Yuan Lee)
- Session III** **Moderator: Tun-Hou Lee, D.Sc., Symposium Co-Chair**
- 1:30 – 2:00 pm **Update on HIV Vaccine Research (by Dr. Simon Lin)**
 Otto Yang, M.D.
 Associate Chief of Infectious Diseases
 Professor of Medicine
 Professor of Microbiology, Immunology and Molecular Genetics
 Geffen School of Medicine at UCLA, Los Angeles, California
- 2:00 – 2:30 pm **Discovery of Human Retroviruses**
 Tun-Hou Lee, D.Sc.
 Professor of Virology, Department of Immunology and Infectious Diseases
 Harvard University School of Public Health, Boston, Massachusetts
- 2:30 – 2:50 pm **Break**
- 2:50 – 3:20 pm **Discovery of Human Polyomavirus**
 Julin Tang, M.D.
 Professor of Clinical Anesthesia
 Department of Anesthesia and Perioperative Care
 University of California San Francisco School of Medicine, San Francisco, CA
- 3:20 – 3:50 pm **Opium Addiction in Taiwan: Opium Policy in Japan**
 Jen-Yih Albert Chu, M.D., Ph.D.
 Professor Emeritus, Department of Pediatrics
 St. Louis University School of Medicine and
 Cardinal Glennon Children's Medical Center, St. Louis, Missouri
- 3:50 – 4:10 pm **Questions and Answers**
- 4:10 – 4:20 pm **Concluding Remarks and Farewell**
 Samuel M. Chou, M.D., Ph.D.

Special Presentation from the Department of Health, Taiwan

- 4:20 – 5:10 pm **Recent Development of the Healthcare System in Taiwan**
 Chou-Yan Lin, M.D.
 Deputy Chief
 Department of Health, Taiwan

NATMA 2012 Annual Convention Evening Banquet

September 22, 2012

Pacific Palms Resort

One Industry Hills Parkway, City of Industry, California

MC: 莊育玫 醫師 (Rita Chuang)、程冠穎 中醫師 (Kenny Cherng)

5:30 pm – 7:00 pm Banquet Check-In, Art Gallery & Exhibition

7:00 pm – 7:10 pm Introduction of Sponsors & Special Guests

7:10 pm – 7:20 pm Welcome Remarks by 總會會長許昭雄醫師、南加分會會長黃文谷醫師

7:20 pm – 7:50 pm Award Presentation to 卸任總會長邱義男醫師

許昭雄醫師

Award Presentation to 川流基金會李華林博士

邱義男醫師

Award Presentation NATMA Anthem Achievement Awards to

賴寅雄醫師、張理美醫師、葉思雅醫師、張信惠女士

許昭雄醫師

Life Member Awards, Symposium Speaker Awards,

Award to 台美皇后李大妮醫師, Scholarship Awards

7:50 pm – 8:05 pm Guest Remarks

中華民國衛生署副署長林奏延

駐美經文處洛杉磯辦事處龔中誠處長

8:05 pm – 8:08 pm Introduction of Keynote Speaker: 邱義男醫師

8:08 pm – 8:40 pm Keynote Speech by Cheng Ming Chuong, M.D., Ph.D., 鍾正明博士

8:40 pm – 10:00 pm 演唱台灣歌曲與 NATMA 會歌 台灣會館合唱團

演詩：園一枝百合花

鄭何如璋老師 (Christine Cheng)

手鐘獨奏

溫玉妙女士

獨舞

台美皇后 李大妮醫師 (Annie Lee)

“好親戚” 舞台劇

NATMA 劇團

10:00 pm Good Night

Keynote Speaker

Cheng-Ming Chuong, M.D., Ph.D.

鍾正明醫師，博士

Dr. Cheng-Ming Chuong received his M.D. from Taiwan University in 1978. He then obtained his Ph.D. from The Rockefeller University in 1983. Later he moved to the University of Southern California in 1987 and work on the development and regeneration of feather, tooth, and hairs. He is currently a professor of pathology and also serves as the Chair of Graduate Committee in Department of Pathology. Dr. Chuong has been invited to give many lectures in international conferences, prestigious universities and received many honors including the award for creativity in research by USC. In 2008, he was elected to the prestigious Academia Sinica, the National Academy equivalent of Taiwan.



Dr. Chuong directs the Laboratory of Tissue Development and Engineering (<http://www-hsc.usc.edu/~cmchuong/cmchuong@usc.edu>) in the Department of Pathology, USC. The laboratory is mainly supported by National Institute of Health and studies how stem cells are guided to form special tissues and organs of specific size and shape.

Using the ectoderm as a Rosetta Stone, his laboratory learned from nature how to mold stem cells into different ectodermal organs during development, evolution and stem cell engineering. He has promoted the concept of "topobiology" which is crucial for guiding epidermal stem cells into proper architectures. He demonstrated how the process can guide stem cells to the multiple forms of ectodermal organs. He is also one of the leaders of regenerative biology, and pioneered the work of regenerative hair waves, on how macro-environment can affect the regenerative activity of stem cells in vivo. He also carries out multiple discipline research by collaborating with robot engineers and mathematical biologists, thus provides new understanding in behavior of organ populations.

Dr. Chuong has published more than 160 papers on the biology of integuments in top journals, including multiple research papers and commentaries in Nature and Science. He publishes two books (Molecular Basis of Epithelial Appendage Morphogenesis; Fossil Birds of China) and two journal special issues (Development and Evolution of Amniote Integuments; Pattern Formation). He is an associate editor of J. Investigative Dermatology, and on the editorial board of Developmental Biology. He is also the course co-coordinator of Stem Cell Biology and Medicine in USC. He wrote chapters for textbooks on stem cell biology and regenerative medicine in English and in Chinese. He is frequently interviewed by the media for his work in stem cell biology and evolution and development of feathers and other integument organs. Interviews have appeared in Science Daily News, Business week, NPR, L.A. Times, Chinese Daily News, etc. Most recently, his work was chosen to be highlighted in the annual meeting Am Society for Cell Biology with news coverage by ABC and Fox News. (An interview can be seen at <http://www.youtube.com/watch?v=0QB7G1ivgtE&feature=youtu.be>).

佇二二八紀念碑 (園一枝百合花)

作者：鄭雅怡

演詩：鄭何如璋 (Christine Cheng)

經歷：

現任：TPC 南灣臺灣基督長老教會長老

現任：白鴿鸞手語舞蹈團契編舞暨指導老師

曾任：TPW 北美臺灣基督長老教會聯合婦女會會長

曾任：讚美操北美總代表、總教練

Christine 擔任“白鴿鸞手語團契”編舞暨手語指導老師已有12年，我們有一個盼望：願經由手語舞蹈和讚美操及戲劇的學習和表演，能讓更多五十歲以後，漸入退休的女性朋友們（我們也鼓勵歡迎男性的朋友加入）能發現及創造下半段更有意義更美好的人生，給自己給別人都留下更多的快樂與回憶，更希望因此能更多的貢獻給社會與人群。

無論是否有舞蹈或表演基礎經驗，藉由手語、音樂、舞蹈、肢體、身段、儀態、表演 (Performing Art)

的操練，特別是在學習的過程當中，我們彼此用愛心、包容、忍耐、溫柔、鼓勵、接納、喜樂、和平、互相幫助的態度與精神，建立良好的友情及人際關係，因此獲得更多的智慧、自我的肯定、美麗的氣質、展現勇敢快樂的自信心。

願我們每天用神的話語口唱心合來潔淨、滋潤我們的心靈，用感恩喜樂的態度來面對生活，用優美的音樂和舞蹈來提昇我們的氣質，我們的人生就會更有色彩更有意義更有盼望，願神時時與我們同在！增添我們的信心與愛心！



中華民國衛生署 副署長林奏延

《學歷》

1966/09 至 1973/06

台北醫學院醫學系醫學士

1981/10 至 1982/06

紐約州立大學水牛城分校水牛城兒童醫院小兒感染科研究員

1982/07 至 1984/01

達拉斯德州大學醫學院
達拉斯兒童醫院小兒感染科研究員



《經歷》

長庚兒童醫院院長、長庚紀念醫院主治醫師、長庚大學醫學系小兒科教授、行政院衛生署疾病管制局「傳染病防治醫療網」北區指揮官、行政院衛生署傳染病防治諮詢委員會預防接種組委員、行政院衛生署傳染病防治諮詢委員會預防接種組召集人、行政院衛生署「兒童健康推展委員會」委員、行政院衛生署「兒童健康推展委員會」召集人、「行政院衛生署預防接種受害救濟審議小組」召集人、新北市政府衛生局預防接種諮詢委員會委員、台灣感染症醫學會理事長、台灣感染症醫學會理事、台灣兒科醫學會理事長、台灣兒科醫學會常務監事

《榮譽事項》

1. 中華民國醫師公會全國聯合會台灣醫療典範獎 (2011 年) 2. 桃園縣優良醫師金醫獎 (2010 年) 3. 行政院 H1N1 防疫一等功績獎章 (2010 年) 4. 台灣兒科醫學會獎 (2009 年) 5. 疾病管制局 2007 疫情防治獎 (2007 年)

《專長領域》

1. 兒科學
2. 感染症
3. 流行病學

《學術研究》學術論文共 295 篇

NATMA Officers & Committee

2012 - 2013

President

Chao-Hsiung Hsu, M.D. 許昭雄

Executive Director

Sze-Ya Yeh, M.D. 葉思雅

Vice President

Steven W. Huang, D.D.S. 黃文谷

Secretary

Chun-Chieh Chiu, M.D. 邱俊杰

James Tsai, M.D. 蔡育智

Treasurer

Henry Chen, D.D.S. 陳行五

Strategy

Yin H. Lai, M.D. 賴寅雄

Constitution Committee

John S.R. Chou, M.D., J.D. 周顯榮

Finance Committee

Alex Chiu, M.D. 邱俊杰

Fan-Min Lin, M.D. 林芳敏

Membership Committee

Steven W. Huang, D.D.S. 黃文谷

Simon J.S. Lin, M.D. 林榮松

Publication Committee

Che-Yang Huang, M.D. 黃哲陽

F. T. Lin, D.D.S. 林福田

Public Relation Committee

David C. Yang, M.D. 楊熾勳

International Med. Mission Committee

Charles C. Hsu, M.D. 許宗邦

F. T. Lin, D.D.S. 林福田

Medical School Coordinator

Jen C. Wang, M.D. 王政卿

Chu-Chi Chen, M.D. 陳珠琦

Min-Hsiung Ko, M.D. 柯敏雄

John Chih-Yong, M.D. 廖智鏞

Education Committee

Samuel M. Chou, M.D., Ph.D. 周焯明

Julin Tang, M.D. 湯竹林

Sze-Ya Yeh, M.D. 葉思雅

Dennis Chen, M.D. 陳惠亭

Scholarship Committee

Daniel C. Hsu, D.M.D. 許正雄

Chao Shuo Huang, M.D. 黃昭碩

2G Committee

Rita Chuang, D.D.S. 莊育玟

Jennifer Lin, M.D. 林祐妃

Web Maintenance Committee

Simon J S Lin, M.D. 林榮松

Tong Y. Chen, M.D. 陳東榮

B-Chen Wen, M.D. 溫碧謙

Salmom Return Home Committee

Dennis Chen, M.D. 陳惠亭

Peter Pan, M.D. 潘魁民

Advisors

Yihnan Norman Chiou, M.D. 邱義男

Jung T. Tsai, M.D. 蔡榮聰

Daniel C. Hsu, D.M.D. 許正雄

Ei Shun Lin, M.D. 林益顯

Jen C. Wang, M.D. 王政卿

Simon J.S. Lin, M.D. 林榮松

Past Presidents of NATMA

Founder & 1st Term 1984-1986

Samuel M. Chou 周斌明
1 Baldwin Ave., Unit 211
San Mateo, CA 94401
503-393-5592
samuelmchou@gmail.com

2nd Term 1986-1988

Tzu-Shong Yang 楊次雄
1 Central Park West, #40B
New York, NY 10023
212-977-9821
tzushong@hotmail.com

3rd Term 1988-1990

Kun T. Liao 廖坤塗
466 Cheshire Farm Ct.
St. Louis, MO 63141
314-576-3875
ktliao9@gmail.com

4th Term 1990-1992

Dennis H. Chen 陳惠亭
1533 Via Castilla
PVE, CA 90274
310-544-2830
dchenlb@yahoo.com

5th Term 1992-1994

Tien C. Cheng 鄭天助
932 Sanstone Dr.
Libertyville, IL 60048
847-367-5885
tccheng2427@msn.com

6th Term 1994-1995

Bernard W. Tsai 蔡武男
10013 New London Dr.
Potomac, MD 20854
301-299-4456
tsaifamily4even@hotmail.com

7th Term 1996-1997

Stuart Chen 陳照雄
2959 Kaloaluliki Street
Honolulu, HI 968221
808-938-2507
chenst@umkc.edu

8th Term 1998-1999

Masao S. Yu 游祥修
230 Crosse Rd.
Amherst, OH 44001
440-988-9600
masaoyu@aol.com

9th Term 2000-2001

Simon J.S. Lin 林榮松
15741 Gun Tree Drive
Hacienda Heights, CA 91745
626-369-8205
simonjlin@gmail.com

10th Term 2002-2003

Jen C. Wang 王政卿
20 Bristol Dr.
Manhasset, NY
516-365-1179
jcwang5@aol.com

11th Term 2004-2005

Ei-Shun Lin 林益顯
4 Estate Lane West
Glen Carbon, IL 62034
618-656-3378
linpainclinic@sbcglobal.net

12th Term 2006-2007

Daniel C. Hsu 許正雄
7923 Garden Grove Blvd.
Garden Grove, CA 92481
944-854-0539
hsu0316@hotmail.com

13th Term 2008-2009

Jung T. Tsai 蔡榮聰
60 Elmora Ave.
Elizabeth, NJ 07202
973-467-0705
jungtsai@yahoo.com

14th Term 2010-2011

Morman Chiou 邱義男
11650 Country Club Road
W. Frankfort, IL 62896
yihnchiou@hotmail.com

NATMA-SC Officers

會長	黃文谷醫師
副會長	侯淑玲藥劑師
副會長	程冠穎中醫師
秘書長	許淑慧藥劑師
財務長	陳行五醫師
理事	Paul Chen, M.D.
	Anthony Chen, D.O.
	David Hsu, M.D.
	林福田醫師
	沈柏文醫師
	James Tsai, M.D.
	Dennis Wong, M.D.
顧問	楊熾勳醫師
	邱俊杰醫師
	許昭雄醫師
	許正雄醫師
	林榮松醫師
	陳惠亭醫師

2012 NATMA Chapter Presidents

Baltimore Chapter

Dr. T C Wu 吳子丑
1550 Orleans St.
Baltimore, MD 21231
Tel: 410-415-6536
wutc@jhmi.edu

Chicago Chapter

Dr. Tehming Liang 梁德明
7 Tumble Brook Court
Burr Ridge, IL 60527
(H) 630-455-5653
tehming_liang@yahoo.com

Cleveland Chapter

Dr. Johnny G. Su 蘇冠翰
12152 Nathaniel Lane
Twinsburg, OH 44106
(H) 330-425-0788
suguanhan@hotmail.com

Kansas City Chapter

Dr. Chu-Chi Chen 陳珠琦
3807 Chelmsford Street
Topeka, KS 66610
(H) 785-478-9726
chuchichen@aol.com

Michigan Chapter

Dr. Yan Liang Su 蘇堯亮
2055 Haverford
Troy, MI 48098
(H) 248-641-0293
(O) 248-652-9666
(F) 248-652-9660
ysuendo@hotmail.com

Greater New York Chapter

Dr. Clifford Kun-S.han Chao 趙坤山
500 West 53rd St., #7A
New York, NY 10019
Tel: 646-781-9276
email: chao-ks@yahoo.com

Greater Philadelphia Chapter

Dr. Min-Hsiung Ko 柯敏雄
P.O. Box 0672
Bensalem, PA 19020
(H) 215-245-5120
minhko@hotmail.com

NW Seattle Chapter

I-Jen Chen 陳一仁
915 Whittington St.
Mukteo, WA 98275
(O) 206-297-6056 (C) 206-234-7377
johnyichen@yahoo.com

Pittsburgh Chapter

Dr. Alex Chen 陳世傑
9100 Babcock Blvd.
Pittsburgh, PA 15237
(H) 724-449-4581 (O) 412-367-6454
chena@upmc.edu

Southern California Chapter

Dr. Steven Huang 黃文谷
100 E. Huntington Dr., #206
Alhambra, CA 91801
Tel: 626-308-1808
swh88@yahoo.com

Taiwan Chapter

Dr. Alpha Lin 林鼎育
Taichung, Taiwan
(H) 886-4-25607551 (O) 886-4-22954722
alphafreindship@gmail.com

St. Louis Chapter

Dr. Cheng Charles Tsai 蔡承昌
731 The Hamptons Lane
Chestfield, MO 63017
(H) 314-434-2833
icmpath2@yahoo.com

Northern California Chapter

Dr. George C. Hsieh 謝俊鋒
4337 Renaissance Drive, #220
San Jose, CA 95134
Tel: 586-344-1624
gabsky620@hotmail.com

New England Chapter

Dr. Chi-Tien Chang 張啓典
117 Moulton Street
Newton Lower Falls, MA 02462
(H) 617-965-4565

Washington D.C. Chapter

Dr. Warren D. Yu
9309 Langford Court
West Potomac, MD
(H) 301-983-6628
wyu@mfa.gwu.edu

Hawaii Chapter

Dr. Ton-Ming Chiang 江統民
17 Old Pali Place
Honolulu, HI 96817
(C) 808-372-8292
tonmingchiang@yahoo.com
tracychiang@hawaii.rr.com

2011 NATMA Financial Report Jan. 1st to Dec. 31, 2011

Statement of Revenue, Expense and Changes in Net Assets

Balance Dec. 31, 2009	In USD	87,866.26
Balance Dec. 31, 2010	Rev. excess	9,530.47
		97,396.73

Revenue

Ad & booth Sponsors	7,700.00
Contribution	3,260.00
OCAC & TECO Sponsor	6,000.00
Membership	1,937.75
Registration	5,950.00
Banquet Refund	784.00
Convention Revenue	19,918.69

Total Revenue	142,947.17
----------------------	-------------------

Operating Expense

Donation NATMA Foundation	4,000.00
Supplies	1,767.05
Printing and publication	2,745.91
postage and shipping	154.15
Program expense	3,191.55
CPA	1,000.00
Stuff Meeting	286.00
Hilton Hotel	24,662.03
Reimbursement	969.99
Miscellaneous	169.04
Yearbook publication	8,216.34
Executive Director	1,000.00
CME Speaker Program	6,300.00

Total expense	54,462.06
----------------------	------------------

Balance Dec. 31, 2011	88,485.11
Excess of Expense over Revenue	8,911.62

NATMA FOUNDATION
Statement of Income and Fund Balance
For the Year Ended December 31, 2011

Revenue

Contributions - CTT Buddhist	\$14,192
Contributions - Japan 311	6,300
Contributions - TW St. Mary's Hospital	105,495
Events	29,150
Fundraising	600
Interest Income	288
Volunteer Svc - Belize	25,000

Total Revenue	181,025
---------------	---------

Operating Expenses

Advertising	150
Awards	1,029
Bank Service Charges	10
Belize Med M Dental Exp.	28,455
Contribution - CTT Buddhist	14,883
Contribution - Japan 311	7,300
Contribution - Miscellaneous	5,630
Contribution - TW St. Mary's Hospital	105,495
Dental Tools	2,004
Grants	2,000
Meetings	3,312
Meals	400
Miscellaneous	30
Printing, Publications & Postage	437
Professional Fees	565
Project Haiti Heart	2,500
Research	700
Screening	4,447
Scholarships	6,500
Seminars	3,499
Supplies	344
Temporary Job	731

Total Expenses	190,421
----------------	---------

Excess of Expenses over Revenue	(\$9,396)
---------------------------------	-----------

Fund Balance @ 01/01/11	147,100
Fund Balance @ 12/31/11	<u>\$ 137,704</u>



**NATMA
SOUTHERN CALIFORNIA CHAPTER
Statement of Income and Fund Balance
For the Year Ended December 31, 2011**

Revenue

Advertisement	\$ 6,435
Annual Convention - Ticket Sales	21,960
Booth	9,400
Donations	3,300
Golf	3,250
Interest Income	42
Membership Dues - Regular	2,000
Membership Dues - Permanent	1,000
Trips	7,210
Total Revenue	<u>\$ 54,597</u>

Operating Expenses

Advertising	400
Audio/Video	2,244
Banner	87
Banquets	25,967
Board Meetings	2,088
Contributions	300
Dancer & Entertainment	195
Flowers & Decorations	2,200
Gifts	475
Golf	3,154
Keynote Speaker	557
Lunch/Misc	1,168
Miscellaneous	190
Newsletter	1,885
Newspaper Ads	300
Public Relations	1,445
Stationery & Printing	1,281
Trips	7,300
Yearbook	7,181
Total Expenses	<u>\$ 58,417</u>

Excess of Expenses Over Revenue \$ (3,820)

Fund Balance as of 01/01/11	58,677
Fund Balance as of 12/31/11	<u>\$ 54,857</u>



北美洲台灣醫師協會基金會
North American Taiwanese Medical Association Foundation

60 Elmora Ave., Elizabeth, NJ 07202
Tel: (908) 355-7659 Fax: (908) 355-7722
www.NATMA.org E-mail: jungtsai@yahoo.com

Chairman: (2010-2011)

Jung T. Tsai, M.D. 蔡榮聰

Secretary:

Chung-Fu Lin, M.D. 林景福

Treasurer:

Kenneth Chang, DDS 張啓晏

Board of Directors:

Fan-Ming Lin M.D. 林芳敏
Hong-Tien Lai, D.D.S. 賴弘典
Jen C Wang, M.D. 王政卿
Norman Chiou, M.D. 邱義男

Advisors:

Daniel Hsu, D. D. S. 許正雄
J.C. Lee, M.D. 李汝城

NATMA Foundation 2011 Donation Name List

- \$10,000.00 : Carl & Martha Lai 賴明堂, Phoeng Foundation/Hwalin Lee 李華林,
Jimmy Shern & Raymond Yeh 沈裕明, Micro Lithography, Inc. 顏永財,
John & Marjorie You 游俊堅
- \$7,000.00 : Theresa Tseng 陳蕙詩
- \$5,000.00 : Marion Lee
- \$3,300.00 : Victor Lin 林福田
- \$3,000.00 : Hsien J. Hsu & Wan-Chen Lo 徐先哲, Daniel C. Hsu 許正雄,
Simon Lin 林榮松
- \$2,000.00 : David & Chou Er Chen 陳昌平, James & Angela Lan 藍健東,
Yo-Hang Ong 翁聿衍, Jennifer & Charles Hsu 許宗邦
- \$1700.00 : Chao Hsiung & Ling Fang Hsu 許昭雄
- \$1,100.00 : Chun Chieh & Huei Man Chiu 邱俊杰
Kenny Cherng & Shu-Hong Hou 程冠穎
- \$1,000.00 : Dennis & Chih-Hsia Chao, Chien Chuan Chen 陳建全,
Thomas Chu-Tsen Chiu 邱智正, Frank & Anita Hong 洪順五,
Hsin Chang & Chao Shuo Huang 黃昭碩, Warren Hung 洪啓倫,
Je Tsu & Rueychyr Kao 高瑞治, Denise Ko 許梵美,
C. George & Fen Hong Lai 賴嘉基, Pen Lee 李本宏,
John & Tracy Liao 廖智鏞, Berwyn & Tsuei Ching Lin 林仁川,
Chris & Amy Lin 林彥光, Jiin & Judy Lin 林錦堂, Willy & Mei Lin,
Chung Hsu & Shih Lin Lue 呂錫林, Dingchin Tsai 蔡定晴,
Donald & Grace Tsai, Jung Tsai 蔡榮聰, Kenneth Tye 戴光弘,
Sze-Ya & Grace Yeh 葉思雅, Chyansong Tzan & Jennifer Chang 詹前松,
Amy & Gwo Jaw Wang 王國照, Jessie & David Weng 翁嘉盛,
Jonathan & Grace Wu 吳元煌
- \$700.00 : Dennis Chen 陳惠亭, Peter K. Wang 王光明
- \$600.00 : Henry Chen 陳行五, Chin-Cha Cheng 鄭錦家, Pei Wen Sheen 沈柏文,
Wayne H., Lin & Li Hwa Shih, David & Amy Yang 楊熾勳
- \$500.00 : Charles Chiusung Chan 詹久松, Jen & Olive Chang,
Jong Chen 陳榮良, Juliet Chen 陳素真, Michelle & Wilson Chen,
Tien Chu & May Cheng 鄭天助, Michelle & Cheh-Chia Chi 紀哲嘉,
Norman Chiou 邱義男, Tina Chuang 莊艷子, Chaur-Dong Hsu 許朝棟,
Anne & Po-Wen Hu, Ching-Chong Michael & Shou-Yien Wu Huang 黃慶
鍾, Judy Te-Hsin Keng & Raymond Lai 耿德馨, Garrett & Eborel Lee,
Hsou-Fen Lee & Yin-Fuh Ho 李秀芬, Shu-Yuan Liao 廖淑媛, Christopher
Lui 呂英傑, Show Mei Anna & Che Yang Huang 黃哲陽, Steven Huang
黃文谷, C.T. Hung, Jim-Jer & Hsin-Hui Hwu 胡俊哲, Herbert Lee 李鶴
彰, Marjorie & Ming Lien, Fan-Ming Lin 林芳敏, Tien Mo & Chiuyeh Lim
林典謨, Yung Ta Huang & Linda Wu 黃永達, Ar Huey Lu & Chorng-Jen
Hwang, Der Long Tung 童德龍, Mike & Horshiang Mah, Wen Kuei Pan



北美洲台灣人醫師協會基金會
North American Taiwanese Medical Association Foundation

60 Elmora Ave., Elizabeth, NJ 07202
Tel: (908) 355-7659 Fax: (908) 355-7722
www.NATMA.org E-mail: jungtsai@yahoo.com

Chairman: (2010-2011)

Jung T. Tsai, M.D. 蔡榮聰

Secretary:

Ching-Fu Lin, M.D. 林景福

Treasurer:

Kenneth Chang, DDS 張啓晏

Board of Directors:

Fan-Ming Lin M.D. 林芳敏
Hong-Tien Lai, D.D.S. 賴弘典
Jen C Wang, M.D. 王政卿
Norman Chiou, M.D. 邱義男

Advisors:

Daniel Hsu, D. D. S. 許正雄
J.C. Lee, M.D. 李汝城

	潘文貴, Derwhie Shue & Fanghsin Chen, Chin-Shun & Iih Ping Shih 施慶順, Muh-Yau Tang 唐慕堯, Chi Sek & Li Chin Teng 鄧基碩, Jen C. Wang 王政卿, Payless Pharmacy, Chih-Fen Teng, Chun Tsai, Chau-Lo & Noly Wei 魏昭博, Hsinai Woo 吳信愛, Chieh-Jen Calvin Yang 楊介人, James & Mary Yu 游正民, Pacific Home Health Care, Inc.
\$460.00 :	Kun Yuan & Do Mei Tong 董崑元
\$400.00 :	Yi Sen & Sunu Tsai Lee, Wen H. Tsai
\$350.00 :	Wu Nan & Maggie Lin 林武男
\$310.00 :	Savio Chan & Phyllis Wong
\$300.00 :	San-Mei Chang, David & Karen Chen 陳德輝, Peter Chow 周丕烈, Tsu-ming Chu 朱祖明, Cheng & Nancy Horng 陳麗都, Mu Yeh Wu 吳牧也, Steven Wu 吳尚誠
\$250.00 :	Ted & Sue Lin 林泰山, Chien-Ko & Meei Ling Wu 吳建科, Hung Jen Pharmacy,
\$200.00 :	Alan & Jane-Mei Chen 陳先令, C.T. Chen 陳俊德, E-Moon & Cheng Nan Cheng 陳建南, Sally Chi, Chway Pi & Chen Mei Tso Chiow, Janet & Kuang Yi Chiu 邱光一, Raymond Sheng-Chin Chuang 莊勝津, Tsu-ming Chu 朱祖明, Guo-Long Hung 洪國隆, Cheng Hong Hwang 黃政宏, Susan Kuo 郭素容, Tehming Liang, Kun T. Liao 廖坤塗, Huey C. Lin 林惠洲, Jenny & Kwei-Min Pan 潘魁民, Andrew Shih 許世崇, Jeffrey & Chang & Chunyen Tsai 蔡長宗, Chia Hui Wang , Jerrick Gee-Chi & Chen Woo , Better Care Medical Group, Inc. ,
\$150.00 :	Bing-Chung Chen, Walter Shiau 蕭鴻模, Wayne Wang
\$125.00 :	Su-Hwa Chen
\$120.00 :	Richard & Wenling Antoine 邱文齡, Hsu Family Trust, Lily Shen,
\$100.00 :	Edgar & Frances Chang 張永課, Bai Fan & Chang Yia Hwei Chen 陳百芳, Joseph Chang 張福斌, Li Hsueh Chang & Wen-Tung Chen, Lucy Chang, Tom & Jody Chang 張鴻德, Daniel & Alice Chen 黃麗蓉, Michael Chen, Chun Lang Cheng, Thomas & Hsiuying Cheng 胡清楊, Shio Duan & Ma Chi Chen 陳秀端, Wesley Chou 周顯彰, Hwei Shien Hahn 韓李慧嫻, Ching Yang Hu, Pi Huei Chiou & Chia-Han Liu 劉家翰, Han Lieh & Doris Chiu 邱漢烈, Shan Nan & Mei Hsu Gong 龔顯男, Shan-Yuan & Wen-Jun Hsieh 謝善元, Raymond Juilin & Pinyang Liu Hsu, Pauline Lee & Tse-Huang Hsueh, Edward & Susan Huang, Peggy Huang, Hong-Chien & June Lin, Shumei Chiu Lin, Jen Yee Shen 沈仁義, Alex Wu 吳挺仲, Julie & Andrew Wu
\$50.00 :	Thomas & Anna Chung 鍾梓崇, Meng & Linda Horng 洪孟陽
\$40.00 :	Hungyu & Shen Wu
\$20.00 :	Stanley Sin-Chen & Susan Shu-Chen Chang
\$780.00 Cash	

Donations Total: \$149,545.00

2012 NATMA FOUNDATION SCHOLARSHIP WINNERS



YEN-MICHAEL SHENG HSU, M.D., Ph.D.

COLLEGE: UC BERKELEY (MOLECULAR & CELL BIOLOGY) 1996-2000

MED. SCHOOL: UNIVERSITY OF TEXAS - HOUSTON
2004-2010 Ph.D.(IMMUNOLOGY)

RESIDENCY IN CLINICAL PATHOLOGY: WASHINGTON UNIVERSITY,
SCHOOL OF MEDICINE 2010-1013



JOSEPH LIN

COLLEGE: HARVARD COLLEGE
B.A. 2006-2010

MED. SCHOOL: JOHN HOPKINS UNIVERSITY,
SCHOOL OF MEDICINE 2011-2015



FRANK KUO

COLLEGE: UCLA (ELECTRICAL
ENGINEERING) 2003-2008

MED. SCHOOL: UNIVERSITY OF
MIAMI, MILLER SCHOOL OF
MEDICINE 2009-PRESENT, NIH
RESEARCH FELLOW 2012-2013



KATHERINE WU

COLLEGE: UNIVERSITY
OF PENNSYLVANIA
(BIOENGINEERING)
BSE 2006-2010

MED. SCHOOL: DUKE
UNIVERSITY SCHOOL
OF MEDICINE 2010-2014



WAYNE M. TSUANG, M.D.

COLLEGE: UNIVERSITY OF CHICAGO, B.A. 1998-2002

MED. SCHOOL: UNIVERSITY OF CHICAGO,
PRITZKER SCHOOL OF MEDICINE
2002-2007

RESIDENCY IN INTERNAL MEDICINE:

UNIVERSITY OF CINCINNATI 2007-2010

**FELLOWSHIP IN PULMONARY & CRITICAL CARE
MEDICINE:**

DUKE UNIVERSITY MEDICAL CENTER 2010-2013

Michigan Chapter Report

蘇堯亮

NATMA Michigan Chapter 2011 年會於去年七月二十七日舉行，這是一年難得能聚在一起的好機會，一共有三十位來參加。會中大家一起討論 Osteoporosis，同時享用美食，快快樂樂的渡過一個美好的晚上。2012 年會預定在今年夏天舉行，希望大家能踴躍參加。謝謝各位支持！

St. Louis Chapter Report

Acting President C.C. Tsai

After the first ever exciting successful national NATMA annual convention held at St. Louis, our local chapter continued its enthusiastic efforts supporting the following repeat of 2011's annual meeting at Washington DC. What a magnificent experience for our local chapter to undertake under the leadership of our proud member & the past president, Dr. Norman Chiu.

We also had our regular annual local combined NATMA& NATPA dinner meeting with guest speaker, Dr.

C.S. Wu, noted physicist, talking about "The Quantum Computation". What a tough topic for our commoners.

Dr. Charles Tsai, TAA-STL and NATMA Foundation, have co-sponsored an unusual & fascinating international art exhibition at the Fontbonne University by renowned Taiwanese Artist, Master Cheng-nan Chu (朱振南) for two weeks. It was a smashing success of its kind in St. Louis region. Several lucky people including our members giving the chances to collect his masterpieces.

Chicago Chapter 2012 Activity Report

Tehming Liang, M.D., Ph.D., President

Dr. Hsin-Su Yu visited Chicago before the end of his term as the President of Kaohsiung Medical University. Our chapter held a welcome party for Dr. Yu on May 18, 2012 and he was our keynote speaker. The title of his speech was "The Medical University and Society". There were sixty members and friends attended the gathering. Please see the attachment for a report from a local newspaper. During our 2011 summer meeting, Dr. Michael Chen, Assistant Professor at Rush Medical School, presented

"Update on Stroke Treatment Options" and Dr. Steve S. K. Lin shared his experiences "Out of Africa - One Month of Medical Service in Kenya". Seventy five members and friends attended.

Our chapter worked with other Taiwanese organizations, such as TAAGCC (Taiwanese American Association Greater Chicago Chapter), in Chicago area and co-sponsor various activities.

Philadelphia Chapter 2012 Activity Report

Min-Hsiung Ko, M.D., FAAFP, FCAP

1. May 29 - June 15, 2012

An online election of a new chapter president was conducted. Our 2-G section chief Rita Chuang, DDS was voted as new President-elect. However she declined to take office right away, citing possible relocation to Boston area to be near her dermatologist brother in the near future. We hope she will take over presidency soon should she change her mind and decide to stay in the Philadelphia area.

2. July 22, 2012

Our quarterly meeting was held at Grand China Buffet in Northeast Philadelphia. More than 50 members, family

and friends attended. All were entertained by a spectacular theater show "Golden Mask Dynasty. Our senior member Dr. Kuo-Liang Tchong, a pulmonary specialist presented "Treatment challenge in COPD". This was followed by a second speaker, Rita Chuang, DDS. Her topic was "Orthodontics 101--Total smile makeover."

Everyone seemed to enjoy the good food, informative and interesting talks, nice show and good chat. Epoch time reporter Jennifer wrote a very nice report about our meeting. I'd like to share it with you.

<http://www.epochtimes.com/b5/12/7/28/n3645511.htm>

費城分會舉辦健康講座及聯誼會

大紀元記者李詹妮費城報導

7月22日(星期日)，北美臺灣人醫師協會(North American Taiwanese Medical Association, NATMA)費城分會在費城東北部的長旺自助餐館會客廳舉辦了健康講座及聯誼會，近六十位 NATMA 新、老會員及家人與朋友參加了此次聯誼會，與會者在享用各色中國美食的同時，與老友鄉親傾敘鄉情，並聆聽健康講座，增強保健意識，現場氣氛其樂融融。席間，NATMA 費城分會會長柯敏雄醫師致歡迎辭，並向來賓介紹了做講座的專家。來自天普大學的肺科專家鐘國樑醫師做了題為「慢性阻塞性肺病(肺氣腫,慢性支氣管炎)的最新治療方針與挑戰」的講座，他以自己資深的行醫經驗結合最近治療方法介紹了對慢性阻塞性肺病的可行治療措施。來自賓州大學牙齒矯正科的莊育玫醫師則是第二代臺美裔醫師中的佼佼者。她畢

業於康奈爾大學和南加州大學牙醫學院，是「福爾摩沙基金大使計劃」獎金獲得者，並獲 2008 年度 NATMA 學者獎，目前已擔任賓州大學牙齒矯正科主任。莊育玫醫師的講座題目為：「牙齒矯正學初階－如何展示您最美的微笑？」莊育玫醫師以生動的三維立體視頻向來賓介紹了最新牙齒矯正原理和技術，並糾正了一些牙齒保健的誤區，使來賓受益匪淺。

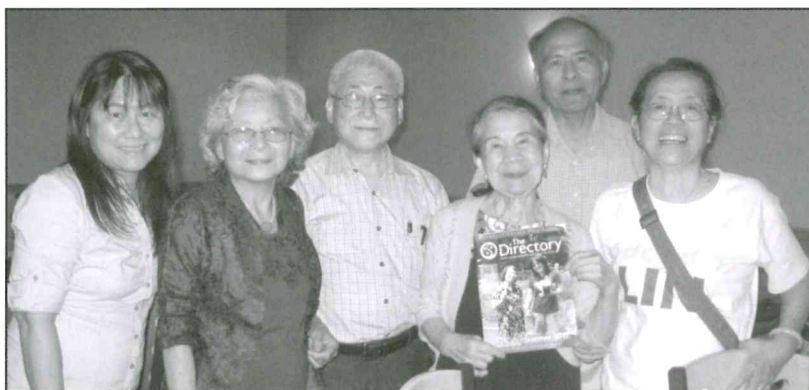
北美臺灣人醫師協會 (NATMA) 於 1984 年成立於美國克裡夫蘭，目前在全美各地共有十五個分會。會員主要為在美行醫的西醫和牙醫。NATMA 宗旨是促進臺灣醫師的學術交流、再教育及會員聯誼；鼓勵第二代臺灣醫師入會，保留臺灣傳統；加強臺灣醫學界與國際間學術交流等。



莊育玫牙醫師向來賓介紹最新牙齒矯正技術



NATMA 費城分會會長柯敏雄醫師(左)與莊育玫牙醫師(中)及鐘國樑醫師(右)



NATMA 費城分會會長柯敏雄醫師夫婦(左三,左二)與參會來賓合影

The Kansas Chapter of NATMA

陳珠琦



上排右一，李嵩斌醫師，右二，蔡嘉訓醫師，右三，游清沂醫師，左二李嵩道醫師，左三 陳珠琦醫師，
下排右三，賴春惠醫師，左三，賴雪惠醫師

The Kansas Chapter of NATMA would like to share some events with our friends.

1) Retirement

Dr. Song-Ping Lee 李嵩斌醫師, the most famous and excellent ENT surgeon in Kansas, will retire on September 1, 2012 after more than 40 years successful practice in Topeka, KS.

Dr. Ching-Yi Yu 游清沂醫師, the most adorable Internist who was very well liked by his patients, he wrapped up his medical career last year, and moved to Las Vegas to enjoy his retirement.

Dr. Cheng T. Cho 卓正宗醫師, a distinguished Pediatric Infectious Disease specialist and professor, retired from practice and KUMC.

Dr. Max G. Lai 賴光正醫師, Urologist, also retired from the private practice, and he目前還留在 Kansas.

2) We celebrated 端午節 together at Kansas City and several our chapter members attended, just name a few: Drs. 陳照雄 (NATMA past president), 李嵩斌, 李嵩道,

賴春惠、賴雪惠、陳珠琦等醫師, we discussed several issues including NATMA's upcoming annual meeting in September, 2G involvement, medical education and financial reports, etc.

3) Kansas Chapter is a small chapter; therefore we usually have joining-meetings with NATPA, FAPA and Taiwanese Association of KC for special occasions throughout the year.

4) Several NATMA members and family had a great time and wonderful experience in joining the NATMA's annual aboard tours, they attended Danube and Rhine River Cruises last Summer, visited several European countries, and just got back from Imperial Russian Waterways tour 俄國輪船遊 on July 11, 2012; everyone attended had a lot of fun to learn the different culture together, both tours were organized by President Dr. Chao-Hsiung Hsu 許昭雄總會會長, his leadership and Mrs. Hsu's support were awesome and much appreciated!!!

5) We hope to see most of you in the upcoming 28th



上排右一，許昭雄會長夫人蘇玲芳女士，鍾肯容醫師，林政宏醫師，朱陳建先生，鄭天助醫師，李俊昇醫師，林益顯醫師，王光明醫師，張信全醫師，林武彥醫師，徐良榮醫師，涂榮祥醫師，Dr. Munir Bishara，陳珠琦醫師；中排右一，陸_芳女士，陳淑貞女士，潘美弘女士，陳美津女士，陳惠英女士，劉雅玉女士，羅明美醫師，林雅麗女士，鍾碧嬌女士，滕書瑛醫師，Mrs. Linda Bishara，Dr. Amanda Palaganas，賴雪惠醫師；前排右一，趙美惠女士，花琬珍女士，賴春惠醫師，許昭雄醫師-NATMA 總會會長，徐先哲醫師 and Program Manager Ms. Natasha

NATMA annual convention at Pacific Palms Conference Resort, City of Industry, California in September this year!

next year including 多明尼加義診 in the March and French Waterways - 法國 Paris to Nice 輪船遊 in May, 2013!

6) We strongly suggest our friends to join the events



右一，鄭天助醫師夫人陳美津女士，張信全醫師夫人陳淑貞女士，羅明美醫師，林政宏醫師夫人趙美惠女士，涂榮祥醫師夫人劉雅玉女士，李俊昇醫師夫人陳惠英女士，賴春惠醫師，賴雪惠醫師，徐先哲醫師夫人花琬珍女士 and 王光明醫師夫人鍾碧嬌女士

2012NATMA 台灣分會工作報告

NATMA Taiwan Chapter - Dr. Alpha Lin

一、宜蘭弱勢團體尾牙義診

時間：2012年1月11日 9:00~14:00

地點：宜蘭羅東

與會者：醫衛協會同仁1名、醫師1名、護理師3名、醫學生3名

方式：1. 衛教宣導

2. 健康管理諮詢

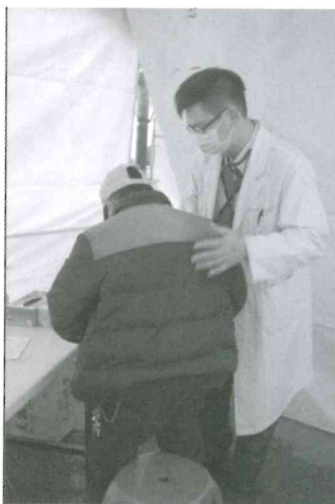
3. 疝氣檢查

4. 胸部X光檢查(宜蘭縣衛生局支援)

成效：1. 義診弱勢民衆：超過250街友、獨居老人及社會邊緣人

2. 發放禦寒睡袋300個給流浪街頭的遊民朋友。

3. 需要後續追蹤者，已由當地社福機構介入處理。



二、宜蘭街友義診

時間：2012年3月8日 10:00~11:30

地點：宜蘭羅東

與會者：NATMA 台灣分會會長林鼎洵醫師、醫衛協會同仁 1 名

方式：1. 健康管理諮詢

2. 疝氣檢查

成效：1. 共 10 位街友(homeless)接受義診諮詢與疝氣檢查。

2. 其中 1 位街友願意接受分會協助進行疝氣手術、3 位男性街友透過分會協助在當地接受攝護腺治療，所有醫療費用由分會募集補助。



三、基隆地區弱勢民衆義診

時間：2012年3月22日 10:00~12:00

地點：台灣基隆市

與會者：NATMA 台灣分會會長林鼎洵醫師、醫衛協會同仁 1 名

方式：1. 健康管理諮詢

2. 疝氣檢查

成效：1. 共 20 多位街友 (homeless) 及弱勢民衆接受義診諮詢與疝氣檢查。

2. 其中 1 位街友願意接受分會協助進行疝氣手術。



四、台北大稻埕弱勢民衆義診

時間：2012年8月18日 10:30~11:30

地點：台北大稻埕長老教會

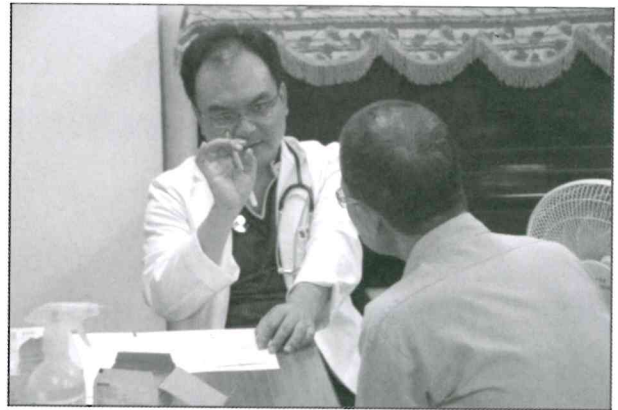
與會者：NATMA 台灣分會會長林鼎洵醫師、醫衛協會同仁 1 名、護理師 1 名

方式：1. 健康管理諮詢

2. 疝氣檢查

成效：1. 共 7 位街友 (homeless) 接受義診諮詢與檢查。

2. 其中 4 位患有疝氣需手術處理、另外 3 位有多種慢性疾病須就醫治療，目前已由台灣分會進行追蹤並連結相關社福團體介入處理。



五、弱勢民衆免費疝氣手術

2012年至今，NATMA 台灣分會已協助 4 位弱勢民衆進行疝氣手術，補助病患住院、部分醫療負擔與往返交通之費用，總金額超過 NT\$40,000 元。此項弱勢民衆免費手術仍持續進行中。

六、總結

(一)2012 年至今，NATMA 台灣分會共計辦理 4 場義診活動，義診人數約 300 人。

(二)目前已接受疝氣手術補助人數共 4 位，補助金額超過新台幣 40000 元，目前尚有 4 位正安排時間準備接受免受手術。

NATMA-SCC Chapter Report

程冠穎

10-15-2011，NATMA 南加分會年會在南加工業市 Pacific Palm Resort 舉行。會中邀請台灣彰基醫院副院長劉青山醫師，及台美人現任加州參議員 Richard Pan, M.D. 作專題演講，並安排精彩的舞蹈歌唱表演。與會人士四百多人，場面盛大。

02-11-2012，NATMA 總會會長許昭雄醫師在 Rowland Heights 在凱悅海鮮酒樓宴請總會幹部與南加分會理事，並舉行第一次聯合理事會。

03-17-2012，NATMA 總會與南加分會聯合理事會。

04-29-2012，NATMA 南加分會與中山醫大旅美校友會合辦 Trump Golf Course Public Trail Spring Field Trip。

05-06-2012，台美人傳統週林榮松醫師「吃藥的藝術」及陳建南醫師與廖大修教授的「瘦肉精」討論醫學講座、牙科義診許正雄醫師及南加分會長黃文谷醫師號召陳行五、林福田、沈裕明、邱嘉雄、陳如修、李修仁、顏鴻源、George Ko、Benson Chen、Eddie Kao、Jeffrey Hse、Eddie Lin、Albert Chiu、Lilian Hung 等組成牙科團隊免費洗牙。張恭逢醫師的「心肺急救術證照課程」也是一年一度的 NATMA 重要服務。園遊會 NATMA 急救站由邱俊杰醫師及翁英展醫師分別擔任外科及內科之急救。

05-20-2012，舉辦如何有效地申請醫學院及牙醫學院入學研討會由南加分會會長黃文谷醫師及林榮松醫師共同主持、成員有許志明醫師、呂均醫師、林聖凱醫師及陳文傑醫師。

06-16-2012，NATMA 及南加分會贊助賴和基金會「鬥鬧熱」走唱隊由台灣前來慶祝太平洋時報在台福教會舉辦的二十五週年社慶。

08-15-2012, 08-26-2012, 09-09-2012, 09-16-2012 NATMA 總會與南加分會聯合理事會。

北美洲台灣人醫師協會第 28 屆年會將於 September 21, 22, 23, 2012 三天在南加州 Pacific Palms Conference Resort, One Industrial Parkway, City of Industry, CA 舉行。



牙科義診



心肺急救術證照課程



總會及南加分會理事會理事合影

Greater New York and New Jersey Chapter

Dr. Tong Wang

- 1) The Executive Committee regretfully accepted Dr. Michale Chen's resignation as a permanent member due to his time conflict as of August 12, 2011.
- 2) The Executive Committee unanimously agreed to appoint Dr. Po-Fu Hsieh as a brand new permanent member in replacing the seat vacated by Dr. Michael Chen 8/12/11
- 3) On November 13, 2011 at the 27th Annual Convention of NATMA/GNYC Dr. Fan-ming Lin introduced Mr. Coen Blaauw of FAPA, Washington, D.C. and the Award was given to Mr. Blaauw who made an exciting speech "A Dutchman's Decades Long Passion for Taiwan Independence."
- 4) The First Meeting 2011, Executive Committee was commenced on 06/24/2011.
- 5) The Second Meeting 2011, Executive Committee was commenced on 08/12/2011. Dinner was donated by Dr. PF Hsieh
- 6) The First Meeting 2012, Executive Committee was commenced on 03/30/2012. Committee welcomed the new members of NATMA/GNYC President and Dr. Chao-shiung Hsu of NATMA President. Also, thanks for the services by outgoing member Dr. Norman Chiou of NATMA ex-President, dinner was donated by Dr. Po-fu Hsieh.
- 7) The Second Meeting 2012, Executive Committee was commenced on 08/11/2012. Ching Hsieh, Ph.D. of Kaoshiung, Taiwan was selected as award winner/speaker 2012 for the coming 28th (2012) NATMA/GNYC Convention on 11/04/2012.

In the past 12 months, Patrick Chen and Amy Chen joined the NATMA Guatemala medical mission. They also participated in the NATMA annual meeting September of last year in Maryland.

Summary of GNYC meeting on November 13, 2011 (per Dr. Jung Tsai's report).

The NATMA Greater New York (GNY) meeting was held on November 13, 2011 at Mulan Restaurant in Flushing, NY. Under the leadership of the chapter president, Dr. Clifford Chao, Combined Chairman of the Department of Radiation Oncology at Columbia and Cornell University, hundreds of members attended the event. In addition, second generation (2G) members, residents, and young physician-scientists participated in the educational program. We were grateful to have the help of NATMA national president Dr. Norman Chiou as well as all the members from the NATMA GNY Executive Board.

At the board meeting, Dr. Jonathan Lu, Assistant Professor of Cardiology at Columbia University, was voted to be the president-elect of NATMA GNY. This is a significant step in transferring leadership role of NATMA to 2G members. Furthermore, many 2G members presented at the non-CME lectures including Dr. Fred Ko (Geriatrician at Mount Sinai), Dr. Albert Jen (Otolaryngologist at Columbia), Dr. David Lau (Cardiologist at Columbia), and Dr. James Liu (Neurosurgeon at NINJ). We were also fortunate to have Dr. Jung Tsai and Dr. John Wang volunteer to present on their expertise.

Dinner and performances followed afterwards with Christina Chiu as the host. Dr. Chao and Dr. Chiou began the event with an introduction and report of the association. Dr. Tsai reported on the international medical mission trip to Guatemala sponsored by NATMA. Dr. Fan-Ming Lin then introduced Mr. Coen Blaauw from the Formosan Association for Public Affairs. Mr. Blaauw, who received his law degree in Amsterdam, is no stranger

in the Taiwanese American community. When former Taiwanese presidential candidate, Ms. Tsai Ing-Wen, visited Washington, D.C. last year, Mr. Blaauw accompanied and hosted several events in her honor. During the White Terror period in Taiwan, Mr. Blaauw was blacklisted by the ruling Kuomintang government until 1998 when his name was removed. He once swore that he would not marry until Taiwan was independent. When President Chen Shui-bian was elected in 2000, he told Mr. Blaauw that his election victory signified Taiwanese independence, thus Mr. Blaauw married subsequently after.

In his keynote speech, Mr. Blaauw emphasized that Taiwan's national identity stood on two key foundations: the will of the Taiwanese people and the support of the United States. He did not worry about America's commitment but was concerned about the Taiwanese spirit against Chinese oppression. Mr. Blaauw referred Taiwan's situation to something Alexander Hamilton once said

about the American revolution, that the "French can help your head above the water but you have to pull yourself out of water." He joked that when there are two Jewish people there can be three opinions but if there are two Taiwanese people then there would be no opinions. He encouraged more Taiwanese to speak out and not be shy.

The next keynote speaker was Mr. Chang Qing Cao who spoke on "Looking at Taiwan's future from an American Perspective." Mr. Cao said that during the American revolutionary war, the Continental Army was outnumbered ten to one and the chances of winning the war seemed insurmountable. Yet, the colonists decided to fight anyway because it was the right thing to do. He emphasized that the question on Taiwan's sovereignty should not be whether Taiwan can be independent or not but is it the right thing to do.

Finally, the evening ended with violinists, Pei-Wen Liao, playing several pieces of music followed by Shaolin martial arts performances.

JCW Jennifer C. Wang, CPA

最專業的服務，最合理的收費，最誠懇的態度，

最良好的銀行關係，最合法的省稅。

王清秀 會計師

服務項目包括

- 財務報表編製、審核、簽證
- 個人財務、稅務規劃
- 公司成立、改組、解散
- 贈與稅、遺產稅規劃與申報
- 信託規劃、管理與申報
- 稅局查帳交涉

909-393-6051

14726 Ramona Ave., #410
Chino, CA 91710



記 NATMA 第 27 屆(2011)年會

林園人

NATMA 第 27 屆年會於二零一一年九月 23-25 日在 Washington DC/Rockville Hilton 召開，我太太因事不能同去，所以我單身前往，相約與同樣情況的詩人 Mohe(毛蟹)共處一室。我這婦產科醫師習慣隨時隨地睡覺，即使泰山崩於前，鄰床換了人，鼾聲再大如猛虎怒吼或如雷雨交加，都處變不驚，照睡不誤。這種安排我是隨遇而安，也讓我因利乘便，心想毛蟹談吐風趣，出口成章，妙語如珠，與他朝夕相處三天，或許能夠激發起一些我這枯乾貧瘠的文心。我們準時於 22 日 6:00 pm 到達 Washington DC 的雷根機場，託毛蟹之福，詩人 Yoda(又答)來接機。又答身材保持得很健壯，沒有一點老態，看起來像四十幾歲的中年人，還能夠玩足球，說話更談諧、幽默，我在想，是否詩人都是這副德性。

從雷根機場到 Rockville Hilton 的途中，我們經過了 Potomac River，望見兩岸綠樹成蔭，風光明媚，河水比上個月才看到的多瑙河清淨多了。這裡的高速公路也維持得很平順乾淨，大概在此美國的權力中心，「錢力」比較多的關係；而在加州我們經常進出的 10 號公路是破破爛爛的，大概是地處邊遠半沙漠地帶，被認為鳥不語花不香之地，無甚重要，公路年久失修，也沒人管。

年會的節目從 23 日下午開始 Art and Humanity Series，首先馬作忠放映浮士德歌劇，一邊旁白解說，瞭解故事之後，才能欣賞他們的演唱，浮士德為了得到第二春出賣靈魂給魔鬼，最終還是悲慘的下場，可作世人的警惕。接下來是攝影家洪啓峰的 Photo Art Appreciation，他展示並解說他在 Great Falls 所照的一些景像，白鷺、灰鶴、巨岩、急流、濃霧，都照得栩栩如生。最後是詩人又答和毛蟹詠唱他們根據畫家施哲三的畫所作的詩，給予我們聽覺、視覺和心靈的大饗宴。

當攝影專家洪啓峰在演講攝影欣賞時，我覺得他好面熟，越看越像是高雄中學的一位同學，等他講完

之後，我就趨前與他相認，起先他不認得我，跟他報我的名字，他才記起，我們的確是高雄中學初中同班，高中隔壁班的同學。我來美國四十多年，中學時代的同學除了一位之外都失去聯絡，每想起少年時的生活，那時的朋友都失散了，心中總覺得有點悵然，此次無意中碰到五十多年未見面少年時的同學，怎能不令人感到驚喜！因為他是邱總會長請來的年會正式攝影師，年會中間他都在場照像，使我有機會與他交談敘舊，真是人生一大樂事。

傍晚在 Reception Dinner 之後，NATMA 理事會與 Taita Med67 同學會同時間進行，我也是理事之一，覺得兩邊都須參加，但分身乏術，我先去理事會參加會議，確定通過 NATMA 會歌後，再去同學會。到同學會時已近尾聲，同學中，印像最深刻的是 FAPA (Formosan Association for public affair, 綽號喊打) 前總會會長李青泰雖然經過健康的挫折，現在已恢復到看起來好像跟以前沒有兩樣，他捍衛台灣的鬥志一樣堅強，講話一樣中氣十足，腦筋一樣清晰，甚為可喜。

24 日早上的節目開始是生命關懷系列講座，由 Keynote Speaker 陳定信院士講「造就良醫的省思」，莊明哲教授講「身心靈的健康，經驗分享」，莊教授年近 80，樣子比實際年齡年青，說話幽默風趣。然後慈善家李華林博士講「熱心愛台灣，熱心愛生命」，李博士童顏鶴髮，對台灣人文有偏好，與 NATMA 有相同的理念，將和 NATMA 有一些合作計劃。接下來是吳子丑教授、呂福泰教授與第二代的莊逸琳、林祐妃、莊育玫的「薪火傳承，跨代對談」。最後林榮松講「義診回顧」，邱義男介紹「人文關懷的新據點-台大醫學院人文館」。

中午午餐後的會員大會，邱總會長宣佈下任總會長選舉結果，許昭雄醫師當選。

下午的 CME Program 由 Keynote Speaker 陳定信院士講「Elimination of Hepatitis B Virus Infection」，陳院士不愧為國際知名的學者，他深入淺出的解說，條

理分明的分析，令人佩服其才高八斗，學富五車。接下來一些演講者也都是頂尖學者，莊明哲教授講「Genetics and Environmental Factors」，吳子丑教授講「Perspectives on HPV Vaccine Development」，趙坤山教授講「Nuclear crisis in Japan」，最後呂福泰教授講「Erectile Dysfunction」，使一些昏昏欲睡的老聽眾們突然振奮起來。

晚上的宴會繼相當可口的雞肉與蟹餅西餐之後，就開始娛樂節目。首先由葉思雅教授帶領唱 NATMA 會歌。接著陳彰的口琴表演。然後是邱會長五歲的天才孫子 Malachy 配合 Digital footprint 口述公公的故事，童稚心和聲令人感到窩心。再來是李樹德和林海羿的 Ball Room Dance，他們一對醫師夫婦已經跳了二十多年，在九十年代曾得過 US national amateur 冠軍，樹德在一年前中風，在太太鼓勵、帶領下，繼續跳舞以作復健。今晚的表演，他們選擇兩支 slow tempo 的曲子，第一支是 Waltz，音樂採用 Theme of Papillon，第二支是 Bolero，音樂採用 Si Quieres (if you want)。樹德理了一個五分頭，看起來較年青，昂首微笑，充滿信心，輕擁、帶領著海羿，隨著音樂，翩翩起舞，樹德的右肢還有一點不大靈活，但海羿很輕巧地配合完

成舞步，他們優美的舞蹈不只贏得滿堂采，也讓許多人感動得熱淚盈眶。接著前職業歌手許正雄唱搖滾樂，帶動大家起來做消化運動。再下來是女高音陳慧如的獨唱，然後她繼續指揮大華府台灣合唱團演唱一系列的台灣鄉土歌曲，激發起大家思鄉之情，晚會就在一片懷鄉思緒中結束。

25 日早上是激情過後的 Moring after，有些人起不來，有些人趕著要回家，聽眾少了一些，但是還有 Taiwanese American Senior Society 的節目。蔡錫淇的「沙塵風暴」，葉思雅的「宗教與醫學」，鄭錦家的「抗癌症、抗炎症」，高鷹的「阿茨海默病」，鄭博仁、張簡吉誠的「Global Mission」，施哲三的「Taiwan Art & Culture Garden」，都是很精采的節目。

循往例，NATMA 在年會時出版一本印刷精美的年刊，其內容除了必要的記載 NATMA 一年來的活動，年會的節目之外，也包含醫學、宗教、藝文創作，很特別的是最後幾頁以彩色印了十八幅施哲三的圖，配上詩人又答及毛蟹按圖所寫的詩，這是 Effusion of Art & Poetry。使人有如進入彩色繽紛的花園，不只得到感官的享受，也得到心靈的滋潤，使此年刊提昇了一些文藝的氣息，也增加更多可讀性。





太陽能光電系統



SunGreen Systems, Inc 全方位太陽能系統服務：

- 住宅、公司、廠房
- 免費評估及實地考察
- 專業設計、繪圖、申請施工執照
- 高效率安裝及辦理政府回扣手續

12731 RAMONA BLVD.
SUITE 208
IRVINDALE, CA 91706
TEL: 626.851.0008
FAX: 626.851.0001



www.sungreensystems.com

接洽專線 626-851-0008

www.sungreensystems.com

北美洲台灣人醫師協會

許昭雄

2012 年瓜地馬拉義診行記事



孫大成大使與瓜國第一夫人歡迎 NATMA 義診團

我們一下飛機，孫大成大使就派人接機全體團員都是公務通關，在禮賓室和孫大使合拍了第一張團體照。第二個場景是在大使館，大部分人都自願去大使館去做藥品分裝工作，去年貝里斯義診，這個任務是藥科主任侯淑玲在美國和她兒子倆人獨力完成，然後分成八大箱，事先分配給 LA 的團員帶上飛機。中午在使館吃炸雞午餐後，繼續工作，剛下飛機的前總會會長蔡榮聰以及蔡明康夫婦都被帶到大使館來一起算藥凡、裝藥包以及貼西班牙文藥名及用量。孫大使還在我們上次去過的，瓜京最大的中餐廳宴請團員，大家都忘了旅途的勞累。

自從 2007 年二月第一次瓜地馬拉義診回來之後，大家都對這個友邦國家非常想念，因為每天的開診儀式都很鄭重，兩國主辦人員及駐瓜大使都要上台，並且演奏國歌，全場起立致敬，這對我們台灣住在美國的僑胞是不易見到的。瓜國國歌很長，超過四分鐘，很動人又好聽，我在台上也為地主國行舉手貼胸禮，有照片為證不是隨口而言。

這次瓜國義診有兩個特色，一是第二代年青人多，



排隊候診

再就是藥品全部由美國隨班機和團員一起到達。牙科及開刀房器材都是消毒好，隨時可用。牙科除了邱嘉雄總務主任和許左龍齒牙保健主任兩位老將之外尚有三位新秀，他們三天之內拔了 360 棵牙齒。外科團隊有泌尿科、骨科、一搬外科、血管外科、胸腔外科、麻醉科等，一共開了 27 個刀，林榮松醫師還做了四個 Epidural Block 麻醉。我的前任邱義男總會長，曾經是開刀能手，也是急診室主任，主動為開刀病人做 Triage，我是團長也要隨外科團隊去醫院和院長及孫大成大使一起主持醫院的外科義診開幕儀式，唱國歌致敬等。

第一天的義診是在竹工藝訓練中心進行，整天都有樂隊演奏瓜國流行歌曲及進行曲，好像嘉年華會一搬。開幕儀式上代表第一夫人的社工處主任 Patricia 還



全體團員在體育館看診後合影



義診開幕式唱國歌



臨時藥房



牙科拔牙



第一夫人與幹部合影



與第一夫人餐敘



在台商會館為僑胞義診



外科開刀

為我配帶高中女生共同製作的花花綠綠項圈，我好像就是個什麼主角似的。邱前總會長還上台領銜和我合唱 NATMA 會歌，聽眾多人起坐興奮，拍手呼叫。我們兵分兩路，外科在醫院開刀房工作，其餘各科各自在竹中心設立診察室看診，牙科除檢查牙齒、拔牙之外尚有保健指導。我們的家庭藥包也是重要的項目，凡是一家有幾個小孩的母親都是贈送的對象。

除了外科之外，其餘團員都在第二天前往車程二小時的一所中學，牙科在課室做診療，內科類在體育館進行義診，藥房設在舞台上。對於場所佈置，我對病人要從高階樓梯走下，認為很不洽當。我們的義診也是在開幕儀式後馬上進行，當然也是有兩國的國歌演奏。早上約十一點，許宗邦夫婦，內人和我四個人就被第一夫人請去竹工藝中心，外科團隊也被請到。我們和第一夫人一起吃吳郭魚筍尖午餐有孫大使及使館人員座陪。大家都陪著夫人去參觀竹工藝，然後各自回去，開刀的回去省立醫院動手術，看診的都把所有排隊的病人看完。晚上的特別晚餐是前總會長王政卿醫師以他成立 NATMA 國際義診時藥廠捐獻的剩餘帳目支出。

第三天到義診場地的車程略長，是在一所中學的禮堂裡面，我們把藥房設在講台上，後面牆上有兩面斜貼的瓜我兩國的大國旗，我們的 NATMA 國際義診旗幟也被裝在旗桿上與國旗並列。外面的義診海報上面有市長的相片。我聽說陳彰醫師夫婦兩人略有不適，義弟兄和我就擺了一張桌子在他們看診室外來

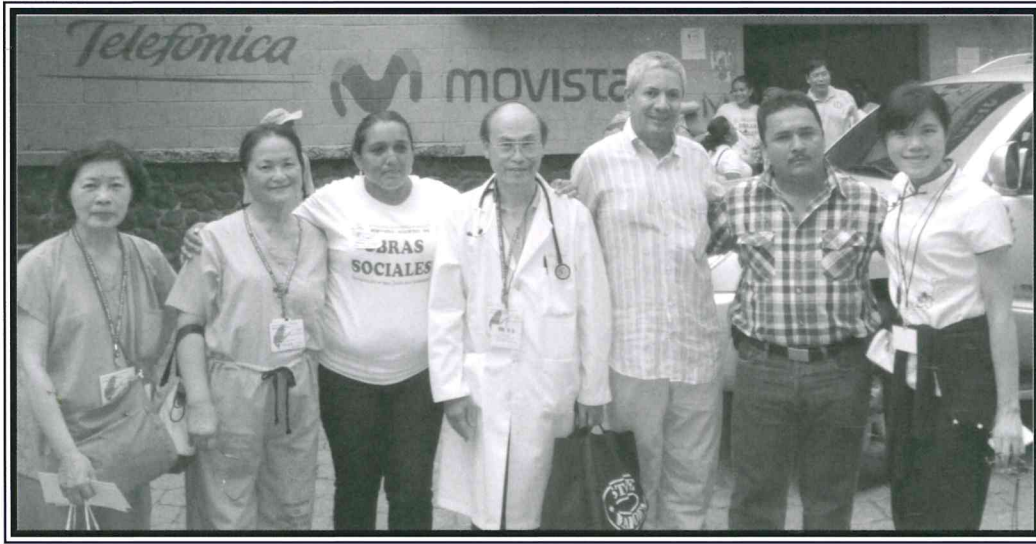
看病人，我們兩人當天看了約 135 個病人，石秀文博士看到我們的桌子不很像樣，就從她藥房裡頭的桌巾拿過來為我們鋪上。第一夫人辦公室社工主任 Rosy 為我當翻譯，衛生部主任為義弟兄當翻譯，兩人都是瓜地馬拉的大官。今天李嘉晉接到了一位重症敗血病的小女孩，他與宗邦兄在同一個房間看診，一老一少把這小病人救活過來，聽說李醫師還送了美金一千元元的住院費，市長還在今天 NATMA 瓜地馬拉義診的畢幕儀式上發給特別獎狀，今天我們所有 NATMA 工作人員，也各有一張感謝狀。晚上我們宴請大使館同仁、省立醫院院長及外科部同仁、技術團兩位團長、台灣商會劉會長夫婦、中華商會趙國良夫婦，以及李志仁僑務委員夫婦等。

第四天上午是在台商會館為僑胞看診，劉會長及華商會長趙國良先生、慈濟功德會瓜國負責人柯師母也來為我們加油助陣。許左龍用投影器教導洗牙的技巧，連 NATMA 團員都參加聽講。今天醫生比病人多，我看的第一個病人是腦缺氧的後遺症小孩，連走路都不能站立，只能用膝關節拖行前進，我指出復健治療及社工部照顧是唯一可行的方法。下午前往李僑務委員的泡麵工廠參觀，廠房土地面積有八公頃，好像一個小小世界。然後全團受邀參加李委員的晚宴，每人都帶回滿滿一袋的禮物。

義診之後，大使館為團員們安排了馬雅文化考察，全團分乘兩部小飛機前往瓜地馬拉北部的 Tikal，大家在 Temple IV 的廣場以 Maya Pyramid 為背景合照。大



在 Masagua 市長贈獎 NATMA 義診團



在 Guanacazapa 市長及衛生部主任於義診後在門口致謝

部分人都登上一座塔頂遠眺熱帶雨林及四處散佈的馬雅金字塔。今天回來接受慈濟功德會柯師母的晚宴。

瓜國文化之旅次日前往離瓜京兩個小時車程的前中美洲四國首都 Antigua 安地瓜，這個城市因為有三座活火山包圍，於火山爆發地震被重創而遷都到現今的瓜地馬拉市 Guatemala City，之後各國分別獨立，如今只是瓜地馬拉的首都。我們被帶到一座高山的山坡上景點拍照安地瓜全景及整座火山的背景。全團都被安排去參觀咖啡園並品嚐當地最好的咖啡。今天晚上中華商會趙國良會長在自宅設宴款待義診團，席間孫

大使代表第一夫人辦公室及大使館發給兩張感謝狀，還與每位團員一個個地合照。

次日上機前大使館安排我們 City Tour 去參觀國家馬雅文物博物館，孫大成本大使還率領使館幾位同仁，包括嫻君及敬一到機場在貴賓室與 NATMA 義診團說再見互道珍重，還到候機室惜別一直到飛機起飛才依依不舍的離去，並相約不久的將來再次義診或見面。
〔全文完〕



義診團在孫大成本使官邸合影

2012 瓜地馬拉外科義診記

蔡榮聰



北美洲台灣人醫師協會 NATMA 行動醫療團，為期一周，從四月十五日至四月二十二日，去瓜地馬拉國義診，已經完美無瑕的結束。在許昭雄總會長領導下，由許宗邦策劃領隊，和駐瓜大使館充分支援下，配合當地台商，超過預期成果，令人欣慰。

此團成員一共卅六員，兵分二路，內外二科。內科部門包含家醫、內、齒科、藥劑師、助理及翻譯員二十九人。外科部門則包含泌尿、手骨、血管、一般外科、麻醉科及外科助理員七人。總會長有王政卿、林榮松、蔡榮聰、邱義男、許昭雄五人參與，象徵未來 NATMA 的走向，將以醫療回饋、襄助台灣外交為主體性。2G 第二代子弟約佔五分之一，令此行充滿青春活力。往前行，更要鼓勵台美人醫師 2G 的參與及領導。

馬雅文明有三千年以上的記載，史前人類遺跡，也以瓜國地理為中心。北方 Tikal 文明在西元 900 年突然消失，被熱帶森林覆蓋了 500 年以上，在十七世紀末才被西班牙人發現，上世紀中，由美國賓州大學大規模發掘，有 3000 多處的宮殿、神殿、廣場。古城 Antigua 是瓜地馬拉王國 1543-1776 的首府，是中美洲政治、軍事、文化中心。統治包括今日的瓜地馬拉、貝里斯、宏都拉斯、薩爾瓦多、尼加拉瓜、哥斯大黎加六國及墨西哥南部。1773 年 Santa Marta Earthquake 大浩劫摧毀了 200 多年的經營，於 1776 遷都瓜地馬拉市。1979 聯合國宣布 Antigua 為全人類的文化資產。台灣 2007 的“Antigua 古城維護專案”成為台灣首度直接參與聯合國所指定世界文化遺產的維護工作，可算是【台灣入聯】的一小步？！

瓜國人口 14.7 百萬，大小約有田納西州，GDP 每人約 \$5,033.00，於 1821 年 9 月 15 日獨立。群山萬壑、湖光山色、火山爆發、馬雅遺跡、熱帶雨林、西語、馬語交互使用，渾然有別其它中美洲國。1996 年才結束 36 年之久的內戰，約有 200,000 人消失死亡，社會不平等、貧富差距是自然的見怪不怪，赤貧更是多數，不識字、營養不良廣佈分散，農民小孩鄉下需幫手，更藉口不准上學。基本醫療服務缺乏、醫療品質低下、公共設備和技術不足、醫療水準不平均。醫療制度分三等級，富者買私人保險、有現金、享受一流醫院或前來美國治療。其次有公司、社會醫療保險、設備和技術中等。最下層則是公立政府醫院，以貧民為主，一切免費，因沒資源，草率從事。這也是外科醫療團前往的 Escuintla 省地區醫院，進行相關外科手術服務的宗旨。

大約十五年前，李前總統主政時代，亞洲四小龍的台灣、英姿風發、政治改革、經濟起飛、以母雞帶小雞，號召投資中南美洲。筆者曾參與美國台商會投資團在蔡仁泰領頭下前往巴拿馬、也路過此地。記憶中，內戰剛結束，但警備嚴森，進出都有軍警隨行，戰雲密布，很不習慣。今日，瓜國已是民主國家，總統一任四年，歷史獨裁者的教訓，因此不許連任，卻助長下任前的貪官汙吏。新總統剛上任，又要清算前科貪官，又要推行政策，左支右絀，這是一任期的缺點。台商約有五百家庭，個個衝鋒陷陣，事業有成，發揚台灣人的精神，令人肅然起敬。台灣在此經營多年，成果非凡。大使館在市中心，佔地廣大，建築雄偉，星期日使館大廳成為藥品分發工廠。藥師發號司令，軍令如山。醫師、醫師娘、大小姐、公子哥兒、埋頭苦幹。當分類裝箱大功告成，已近黃昏。團員分秒必爭，轉進大使官邸。原定第一夫人接見訪團，夫人因參加哥倫比亞，中美洲國元首大會，改在星期二接見。由夫人辦公室主任代表及孫大成大使隆重歡迎，官邸美侖美奐、面對中央公園，有泱泱大國、豪氣萬千之風。在意好酒家，孫大使同仁晚宴訪團、衛生部、夫人辦公室及僑領，賓主盡歡，夜宿 Hotel

Barcelo，準備明晨五時的 Morning Call。

星期一，清晨六時出發，前往南部一時半車程的 Cuyuta 台瓜--竹工藝訓練中心。女市長好客，堅持舉行隆重盛大的開幕歡迎儀式。有雙方國歌、NATMA 會歌的演唱，致詞、交換禮品、有小學鼓樂隊、跳舞表演隊、琳瑯滿目，節目衆多。嘉年華會的熱鬧滾滾是貧窮人生活中重要的一環，藉樂以忘憂。醫療隊不忍推三阻四，祇好入境隨俗，與衆同樂。瓜國人民純樸、善良、熱情、無守時習慣。今日正式場合原定八時正，九時許，政要姍姍來遲，衆人不以為意。溫度逐漸上昇，內、齒科將在會後看病六百五十人次，令人擔心。由泌尿科蔡長宗領隊的外科團隊提前離開，往省地區醫院報到。車行中，瓜國衛生處承辦人 Ruben 報告有 28 位病人等著手術，衆人心中嘀咕，在生疏的環境下，28 人 / 2 天，這是何等嚴重的外科挑戰。我們前往做術前評估，若是中、小手術能做局部麻醉患者，即使沒有 Nothing by mouth，也要今天幹掉。否則是事態嚴重。蔡榮聰提議“且戰且走”的策略，衆人同意，終於放下心來。

在院長 Dr. Calvo 的簡報後，下樓參訪開刀房，兵分三路，麻醉科林榮松父子進行麻醉儀器的調查、檢視。外科蔡榮聰、林鴻德查房做術前訪診。有外科背景的家醫科邱義男、骨科陳春仁，Surgical Assistant Christopher 前往門診部收病人住院。在九十度以上，無空調的人擠人的醫院上下走動、門診、看病、查病歷、又需翻譯，是高難度的耐力訓練。大家汗流滿面，且又面帶笑容，沒有抱怨，是一幅絕不對稱的圖畫！今日提早收工，回程在一天然大湖旁停留照相，湖邊遊艇衆多、高山纜車入目，心中大喜。走近湖邊，水面竟是綠苔污水一片。遠處几家大工廠毒水放湖，環保立法不及，沒人取締，令人髮指。湖面幾十台淨水機，使館人員說是台灣提供的，杯水車薪，於事無補。回家後，這兩個畫面，在心中，一直揮之不去。

星期二，再次五點起床，準時八點入開刀房，三個房間，沒效率的空調一個半房，有二房間供我們使

用，第一個病人男性，四十多歲肚臍大疝氣，比拳頭大，一位女住院醫師和我一起手術，腰脊麻醉。動刀後，才確信病人一定有喝酒肝硬化的病歷史，因為一條大靜脈和許多小靜脈同時出現，中度流血不易控制，因不是全麻，病人也不太舒服，開始不合作動搖，手術房沒有止血機，也無 suction，增加高難度。住院醫師不自在，把手術刀推還給我。還好，基於三十年的外科經驗，什麼大風雨雪都走過，左右開弓，很快把情況穩定控制下來，止血確定後，見好就收，雖汗流浹背，猛龍也過江了。林鴻德外科有 Hernia and Hydrocele 兩刀。中午，夫人來訪竹工藝訓練中心，於是與林榮松請假前往報告，國宴中以精品自產的台灣移植本地的吳郭魚、竹筍、木瓜、台米為主菜食用。夫人平易近人，親切地感謝美國醫療團的義舉。下午匆匆趕回醫院，會診一位幾天前背部手術後，血栓併發難症的危急病人，以及骨科骨折病人，並下救命的指導棋。今天，有大小八刀手術完成。同時安排明日的四個膽結石、二位 Hernias、一位 Umbilical Hernia、Two TURPs 攝護腺、二位骨折打釘手術。美國開刀房採 Stream line 有不同的進、出口處。此地則同一門口進出，大廳中等待手術及恢復病人同處一室。都沒有專管護士人員，病人自求多福，希望不會發生術後嘔吐、血壓不穩、氧氣不足的現象。牆壁白版上有 list 一堆明天病人的手術名稱和主刀醫生姓名是 Taiwan。在混亂中，我冷眼觀察了一個有趣的現象。大廳中，擔架床上的病人若頭向內腳向外、是等著準備手術；而病人頭向外腳向內、是等著被推出去病房。不知是誰的策劃，這種安排既使在混水摸魚中，也亂中有序，叫人偷笑也神往。

星期三，內、齒科同仁前往 Guanagazapa 市小學室內足球場，再次破紀錄的診治。今天外科部門包括麻醉有十四個 procedures。省公立醫院無現代化設備，膽囊手術再回到 20 年前沒有內視鏡的古方法，一下子，時間好像倒流了。整個手術房只有一個遺失蓋子的馬桶，男女共用，衛生紙當然得自帶，三天來，我們也習慣成自然。這些天來，既使團員同仁都小心的飲用大使館的礦泉水，但晚餐餐廳提供的加冰塊飲料或不清潔吵啦醬，使包括我在內，有五、六位同仁上吐下瀉，昏倒，是此行美中不足之處。星期四清晨，本人搭機返美。其它人員繼續診治台僑眷屬和傳統僑

社，完成服務僑民的重頭戲。加上星期五、六、日三天的旅遊，為此行劃下完美的句點。

最後，報告個人的觀點和感想，藉以拋磚引玉。醫生的座右銘，拉丁語『Primum Non Nocere』乃是『First Do No Harm』的意思。仁醫者『視病猶親』，任何處方、手術、第一優先的考量是對病人無害。義診手術不是去 show-off，它必須 100% 的成功且無併發症才行。因為術後照顧從缺，所以術前病人的評估挑選，非常重要，術中更必需格外小心謹慎，步步為營，以達到圓滿的手術。因此，零缺點的高規格要求是必需的。

受 Doctors Without Borders 的感召，2003 年 NATMA 由王政卿發起海外義診行動，後來南加州許正雄齒科團隊的加入使效果更加顯彰。可是腸胃病、高血壓、糖尿病、心臟、肺臟病人送給的藥吃完了，後續問題無法解決，病人又回到原點。這殘酷的事實，經常使醫者挫折。身為外科醫生，於是在 2008 年的海地義診增加外科手術項目，麻醉師也成為必要的團員。一般而言，手術後，病情不但會立竿見影，也是一勞永逸的。尤其是眼科手術，病人再見光明，它的衝擊力，更不可同日而語，希望未來有更多外科專家參與。這類自費的義舉醫療，為【施比受有福】寫下美麗的註譯。

台美人社團，有斷層、接班的共同嚴重問題。NATMA 雖也不例外。但義診行動卻提供了不熄的火苗，醫生們都有救人除病的共同 passions。While we may act differently in other aspects, being "Healers" we share the common purposes and goals which thread us together forever. As I was deeply touched by so many enthusiastic and selfless 2G (Second Generations) involvement and care on the medical mission, at the end of the day, I firmly believe and am convinced the mission of NATMA will prevail.

To the organizers, (the Leaderships of NATMA and Taiwan Embassy in Guatemala), with deep appreciation for their essential role in preparing this wonderful medical mission and with full recognition how very fortunate we are in northern America. I may not be a better doctor after each medical mission. But, my wife says I am definitely a less whiner.

瓜地馬拉

NATMA 義診

張鑫



我對 NATMA 的義診一向嚮往，對參於義診的醫師們有極高的認同和羨慕。但總以開業忙碌為由未能參與。自 2011 年 3 月由 30 多年開業生涯退出，在幾次旅遊之後和孫女戲玩之餘總是有些失落感。與我夫婿黃昭碩醫師同在慈濟門診義務服務工作的 Dr. Flora Johnson 建議我們參加今年瓜地馬拉 NATMA 義診。

今年四月的義診在許昭雄，許宗邦兩位醫師的領導下，全體醫療團的努力工作和競業精神都給昭碩和我有很深刻的印象。當黃哲陽醫師邀我寫一些義診的感想我雖自知文筆疏淺也就義不容辭分享一些我的經歷和感想。

我們在 Cuyuta, Santa Lucia, Cotzumalguapa 三地義診，每天大約有 500 至 600 人求診，大多數是婦女，兒童和老人。因我是兒科醫師我想就所見以下幾個病例來討論一下我所了解的瓜國醫療情況，尤其是有關婦幼衛生方面。

病例一：Maria 是一位看來 50 來歲骨瘦如柴面容憔悴的婦人，帶了三個六歲以下的孩子們來拿些感冒藥和維他命（原來這是他們最想要的）。我做了簡單的檢查後拍拍孩童們的頭通過翻譯囑咐他們要好好的聽祖母的話。誰知孩子們透著羞澀的笑容說那是他們的母親不是祖母。原來這位不到 30 歲的單身母親家裡還有兩個十來歲的孩子。窮困忙碌的歲月讓她比實際年齡老了一倍。

瓜國是個天主教國家，不主張節育。想節育的婦女多數也沒有節育的知識和方法。十二、三歲女孩就當母親的比比皆是。20% 婦女在十八歲前就有二、三個孩子。在三十歲前多半已有五、六個待養的孩子。半數以上是在沒有丈夫之下獨自撫養這些孩子。

這些婦女需要的是知識和節育。這些孩子們需要的是教育和生活上的供給。而我們能給的祇是少許的維他命丸和感冒藥。

病例二：Guatelupa 在母親的懷抱兩隻眼睛在瘦小的臉上顯得特別的大。她疲倦的看著周遭。這個只有 15 磅但已 18 個月大的女孩三天前才從醫院回家。她那 18 歲身體健壯面目姣好的母親說她在醫院打了抗生素治療呼吸道的感染。回家後沒有繼續治療，現在又咳嗽發燒了。我檢查後診斷是中耳炎及肺炎。開了抗生素藥水但她家裡沒冰箱所以改成顆粒並再三囑咐用水配製的比例並叮嚀如燒不退需再帶回醫院治療。這個嚴重營養不良，免疫力因而明顯不足的小孩既使渡過這次感染如不改善營養的缺乏，下次感染會緊接而來。在惡劣的生活環境和缺乏教育的年青母親撫養下我對這可憐女孩生存的機會有不抱樂觀的心痛。

這是這次義診行少見的嚴重營養不良的例子。這可能是我們沒到更偏僻避的鄉村。那百分之七十的居民都極貧困。幾乎一半五歲以下的童有慢性營養不良。傳染病普遍發生。

Infant Mortality Rate 在瓜國是 25/1000 這是開發國家的五倍以上。主要是早產，營養不足和各種傳染病。瓜國童有免費的疫苗注射，我也能看到相當完整的疫苗卡。但在窮鄉僻壤之地就不普及了。

病例三：Juan 是個穿著整齊，看似健康的六歲男孩。他的一對神情焦慮的年輕父母說 Juan 一切正常但就一個字都不會說。父母從來沒帶他去求醫，心想他早晚總是會說話的。細問之下 Juan 從來對任何聲音都充耳不聞，對喊自己的名字也從無反應。這孩子顯然有先天或後天的聽力障礙而導致語言問題。這需要先做完整的聽力檢查再做適當的治療。我請同來的本地醫學生安排去大學醫院耳科門診。這對年青父母帶著記有電話，地址及初步診斷及所需檢查的紙片道謝後離去。他們臉上的焦慮似乎減了少許但取代的是更多的失望和黯然。我擔心他們是否有能力去到車程兩小時以外的門診做多次需要的檢查和治療。望著他們離

去心裡為他們祈求和祝福。

瓜國醫療系統有三種。一是 Public。二是 Private Nonprofit。三是 Private For Profit。除了少數富有階級用私人醫療，絕大多數是去公立醫院醫療。有 40% 國民（大多是鄉下居民）得不到適當的醫療服務。據同來的外科醫師們透露這公立地區醫院開刀房的設備至少落後了二十年。我們惶恐的聽說連 Home Depot 買的鋸木刀也都用上了開刀房。當地外科醫生也需要自帶所需器材到醫院使用。一般常用的藥品也因為藥商的壟斷價錢居然比美國還貴。

Juan 可能因語言障礙六歲還未入學。整個瓜國教育低落。全國平均教育是小學四年。祇有 30% 國民完成六年小學教育。全國有 20% 是文盲。這也是小孩教育低落的原因。

病例四：Cecilia 是個笑容可人的九歲女孩。身著入時的母親問我她女兒是否胖了些。我驚愕了一下，突然覺得又回到了加州的診所每天常有的問題。Cecilia 確實是超重不少，我和她母親討論了一下食量和食質以及運動大綱，Cecilia 一蹦一跳的隨母親離去。心想

在這貧窮的國家還是有小孩肥胖的問題存在。記得義診完後有天全體去名城 Antigua 一遊，正好碰上在一座美麗壯觀的大教堂舉行的婚禮。當新人和親朋佳賓走出大門時，他們高貴的儀表和華麗的衣著真不遜於奧斯卡紅地毯上所見。這與我們幾天義診所見真有天壤之別。貧富懸殊加上教育不普及，醫療缺乏，一般國民生活極其窮困都導致嚴重社會及安全問題。不過瓜國社會局倒是政府重要一環，我們參加的任何政府活動總看到社會局的人員，希望他們能盡到責任。

處於這個複雜的國家有 15000 名華僑，他們代表了各行各業的佼佼者，他們堅苦的創業過程讓我們感動和敬佩。我們這次義診承蒙大使館孫大使及當地僑領們熱情接待，我們畢生難忘。我們也感激大使館幾位秘書，役男超出職責的服務。瓜國人民對台灣的仰慕，尊敬和好感是可想而知，也讓我們引以為榮。

最後我們要感謝許宗邦醫師及夫人的悉心策劃，全體團員合作無間，讓我們這 NATMA 義診有一番充實愉快的經歷。



陽光之旅

SUNSHINE Holiday TOURS & TRAVEL

2707 E. Valley Blvd., #315, West Covina, CA 91792

1-888-828-6887 • Tel: 626-965-1168 • Fax: 626-965-6630

www.sunshinecruise.com • www.cruisegogo.com (即時訂位網站)

遊輪權威



全球旅館訂房服務
代理各大航空公司特惠機票
量身訂做專屬旅遊行程

遊輪精選	海洋遊輪系列 ▶ 阿拉斯加神秘冰河 ▶ 北歐、俄羅斯精選 ▶ 加勒比海浪漫之旅 ▶ 澳洲、紐西蘭遨遊 ▶ 墨西哥蔚藍海岸 ▶ 歐洲地中海古文明探索 ▶ 南、北極破冰船探險 ▶ 巴拿馬運河之旅 ▶ 中南美洲探密遊 ▶ 加拿大 & 新英格蘭 ▶ 巴哈馬群島探索 ▶ 夏威夷風華之旅 ▶ 杜拜、阿拉伯奇航 ▶ 亞洲三國巡遊	河流遊輪系列 ▶ 萊茵河風華巡遊 ▶ 法國浪漫之旅 ▶ 埃及尼羅河探索 ▶ 俄羅斯、黑海探索 ▶ 中國長江風情之旅 ▶ 藍色多瑙河精選
陸地精選	歐洲系列 ▶ 東歐、克羅埃西亞、斯洛維尼亞六國 12 日精選 ▶ 克羅埃西亞、蒙特內哥羅、斯洛維尼亞三國 11 日探索 ▶ 北歐四國峽灣冰河風華 10 日精選 ▶ 波羅的海三小國及俄羅斯金環 12 日精選 ▶ 葡萄牙、西班牙風情 12 日精選 ▶ 典藏義瑞法 10 日精華遊 ▶ 巴爾幹半島 12 日精選 ▶ 土耳其 & 希臘、豪華遊輪 12 日浪漫古文明巡禮 南美洲系列 ▶ 秘魯 9 天深度遊 大洋洲系列 ▶ 紐西蘭(南北島)、澳洲 14 天精選	
	古文明系列 ▶ 土耳其秘境 11 日遊 ▶ 印度、不丹、尼泊爾 15 日遊 ▶ 印度皇室 11 日深度遊 (可加約旦) ▶ 埃及 9 天古文明探密遊 (可加約旦或埃及) 非洲系列 ▶ 南非(維多利亞瀑布)巡奇 16 天深度遊 ▶ 肯亞、坦尚尼亞動物巡奇 13 天 ▶ 肯亞 10 天動物獵奇自然生態探索之旅 另有多樣行程，請上網或來電洽詢	

我們專精：豪華遊輪旅遊假期、家庭聚會、蜜月旅行、獎勵旅遊、社團聯誼、大型會議、同學會、研討會...等；絕對讓您終生難忘！

經驗豐富 · 服務親切 · 一通電話萬事 OK · 價格最好 · 服務最佳 · 品質最優

醫師本質 — 救貧病

我們無法救助全世界的病人，但不會放棄所有的機會

南加分會 林榮松

北美洲台灣人醫師協會近年來每年平均出國義診一次，參加過的人往往會再繼續，認為很有意義。但也有人認為，蜻蜓點水式的醫療，沒有太大的實質作用。雙方都有其合理的論點。

義診其實不只是「看病」而已，其實更重要的是展現人類的「互助」與「互愛」。有時到偏遠的山上，有些人一生可能都沒看過醫生，聽到消息，走上兩三小時的山路前來。可能他當時沒有什麼病，但我們給他的基本體檢，解答他的疑問，了解一般家常藥的正確用法，甚至拿到在當地算是奢侈品的綜合維他命，都是當地人認為值得三小時路程的代價。

雖不多見，但每年都會碰到幾件真正，甚至是嚴重的病例。今年在瓜地馬拉更出現一位危急的病人，事後當地媒體紛紛報導。有位九歲的女孩，因腸炎連日高燒不退，嚴重脫水，因沒錢看醫生，帶來看義診團的醫師，當時已有抽筋現象，神志不清，緊急救助後，卻苦等不到救護車，救人如救火，只好伴護病人坐市長的車子到醫院。當地醫院看錢再看病，怕一兩天就被趕出院，義診團的李醫師又幫她出了醫療費用及營養費，確定她受到應有的照顧。

或許有人會說，世界上醫療落伍的地方，像這種情形喪命的孩子應不少，怎麼救也救不完，這是當地政府要自己處理的事。或許沒有幾個醫師能有像史懷哲



那種全身犧牲奉獻的偉志，但起碼在個人能力所及之處，以自己的專業常識來救助或是幫忙，即使只是一個人，都是身為醫者不能推託的義務。

個人三十年前，也有一個終身難忘的經驗，

當時在美國當住院醫師，趁聖誕假期坐西北班機回台相親，機上廣播，有病人急需醫師，連續幾次廣播，就前往看看。

病人是年輕的台灣女孩，痛得在地上打滾，當時已有兩位白人在場，一位是精神科醫師，另一位是救護車醫護人員，機長也在那裡乾著急，他只有一個問題，「是否需要緊急降落日本送醫？」，我檢查了病人，沒有發燒，肚痛剛發生，是絞痛，但沒有特定的痛點，沒有腹膜炎跡象，而且已有三天沒「大號」。我跟機長說，應沒立即的生命危險。結果不久少女上廁所就沒問題。如果當時飛機迫降日本，是不是增加很多人的不方便。我當時也年少得意，而且是這輩子唯一一次被請上頭等艙。

來美的台美醫師陸續到了退休的年紀，一二十年來，台灣的醫界以專科考試將回台服務的門開得很窄，衛生署歷年來都將責任推給各科委員會，表示心有餘力不足，幾天前突然發佈消息，歡迎台美醫師回台服務。不管這次台灣改變態度的理由如何，都是一個好消息。就像義診團的蔡醫師所言「以前台灣人得到別人的照顧，現在有能力了，也應該回饋」。如今，不只義診，更可能回故鄉服務了。

鮭魚返鄉計劃

潘魁民

敬愛的 NATMA 會員：

台灣在 1960-1980 年代初，整個醫學教育大環境不是很充裕。大多數醫學院的畢業生，沒有足夠的教學醫院可實習。台大醫學院魏達成教授在 1978-1979 年間發表過調查報告：各大醫學院畢業生在台灣能受到完整住院醫訓練者，不到畢業生總數的 4%。年輕的醫師只能有一、兩年地方各級醫院的訓練，或當完實習醫師後，即「懸壺濟世」。

那時候 NATMA 的第一代會員，為了專業醫術的精進，或政治考量及個人理想、家族的期待、盼望，離鄉過洋，千里迢迢來到北美洲與全世界各族裔頂尖人才做「君子之爭」。每個會員都有一段「可歌可泣」，不為人知的「心酸奮鬥史」，也都是「身經百戰」的倖存者。對我們第二故鄉—美國的貢獻，下一代台裔美人的培育，台灣人社團的奠基和發展，以及在美國主流社會中，台灣之國際地位，知名度的提昇，NATMA 的會員都算盡了心，盡了意，也盡了力！台灣海峽，黑水溝的潮流，後潮推前潮，NATMA 優秀第二代會員，都是全美洲各醫學名校訓練出來的佼佼者—「青出於藍，尤勝於藍。」前途更是無可限量！

2011 年中，台灣羅東聖母醫院，院長陳永興醫師來美巡迴演講，提到台灣東部，南部偏遠地區仍沒足夠醫師為貧病鄉親們服務，內、外、婦、兒科及急診室醫師，幾乎「五大皆空」，其實各科都缺，需各專科醫師「回饋」幫忙。希望所有 NATMA 的會員，能「回應」故鄉的呼喚，「人格者醫生—陳永興院長」的呼召，踴躍參與「鮭魚返鄉計劃」，回到台灣繼續燃燒自己，照亮家鄉。本著「醫者」的「人生」是以「服務人」為目的，但願每位 NATMA 會員的一生都將更有價值及意義！

過去一年來，NATMA 在美國方面經前二位會長陳惠亭醫師、林榮松醫師及現任會長許昭雄醫師極力推動，再加以台灣方面陳永興院長，在台灣行政院及衛生署的努力，已有極大成果。目前已有 NATMA 成員，如婦產科鄭武宏醫師在台灣恆春基督教醫院服務一年，在屏東、恆春、台東一帶，可以和花蓮、宜蘭、羅東方面的陳永興院長互為 NATMA 的二大聯絡重站。

以下為本「鮭魚返鄉計劃」大略內容及問卷調查。敬請多提意見及不吝指教。

一、現行方案

1. 短期志工—1-2 週。探訪、關懷、見習、實習等。
2. 中期輪工—1-2 月。由同專科之醫師，多人一組，輪流回台負責同一部門的服務。
3. 長期長工—1-2 年。個人直接與院方討論服務方式。

二、長期計劃

1. NATMA 旗下，設立一個附屬機構，與認同台灣之各族裔醫療團體，慈善機構，WHO&MSI，無國界醫師等，協合幫助台灣及全世界各地「有需要地方」的人道醫療服務。
2. 安排台裔美人，醫療專家學者，返台教學交流。
3. 永久基金。

該解決的問題

一、認證

1. 專業執照—台灣各專科醫學會，報名筆試、口試。
2. 開業執照—台灣各地方醫師公會。

醫學倫理學學分，18 學分。再教育學分 (CME) 六年，180 學分的證明。(爭取在美上網拿學分)

二、返台交通，食宿，醫療保險諸問題。

三、美國/台灣代表，協商。

問卷

您適合那一種方式的服務，請選擇。以便 NATMA 總會統計分析，並與台灣方面協調，配合。

一、☐ 短期志工

二、☐ 中期輪工-專門學科 _____

三、☐ 長期長工-專門學科 _____

四、請提出您寶貴的建議：

鮭魚回歸— 台灣在呼喚我

楊熾勳



楊熾勳在礁溪杏和醫院門口

1969 年從中國醫藥大學畢業後，在嘉義空軍醫院服役一年。接著服務省立屏東醫院外科一年。1971 年赴紐約做了五年實習及住院醫師。之後我開始在美國成家立業養兒育女並開業行醫小兒科。1977 我選擇了風景優美氣候四季如春的加州橙縣開業。歲月如流水，一晃春夏秋冬便匆匆三十三個寒暑了。去年四月決定結束診所醫業，心中夢想從此可以逍遙自在，游山玩水做個快樂的退休族了。

退休後在家中間蕩數月。雖然逍遙自在，時間有了，毫無壓力。一個星期可以打很多天的球，也可以看很多很多的書。但就是還沒有閒下來的心情，沒法心靈平靜，也無法從內心深處快樂起來。無意中看到

美國最新的時代雜誌出刊。封面文章是「如何得到快樂？」馬上購買閱讀。它統計說如果要得到快樂最好的方法有二。1) 追求夢想，努力實現夢想。2) 儘量無私的替人找到快樂，你也會從心裡得到快樂。以前曾經看過一本書「人生的目的」書中這位美國的名哲學家也說過，人生的五大目的是：1) 做你喜歡的事情 2) 勇於冒險不怕失敗 3) 有人愛你，而你也有愛的人 4) 及時享樂 5) 奉獻社會。我思考數月決定不能就這樣退休，我要用餘生找機會回饋社會，服務人群。這樣才可得到永遠的快樂及滿足。

去年九月有個機會去北加州六個月服務 Stockton 郡立小兒科。對象都是貧窮的郡民。心裡覺得多少可以奉獻少許，聊以自慰。十一月一個週末，朋友邀請我們去參觀在加州首府 Sacramento 附近 American River 鮭魚回歸季節潮。數十萬鮭魚經過四、五年在海洋生活後整批向 American River 回游，回到它們的出生地，產卵生子，結束它們有意義的生命週期。那種景況非常感動，也讓我興起回台灣奉獻服務的念頭。剛好八月宜蘭羅東聖母醫院陳永興院長來洛杉磯巡迴演講並募捐興建聖母老人醫療大樓。在會中我有緣第一次與陳院長見面。他非常誠懇邀請我們即將退休的留美醫師回台灣服務。除了小兒科、外、心臟內科、麻醉科等等都非常需要。之後我拜讀陳院長的自傳-無悔之旅。陳醫師是知名的精神科醫師，在醫學院求學期中便創設百達山地服務團，利用暑寒假為原住民弱勢族群從事服務工作，頗有台灣史懷哲的風範，他無私奉獻台灣的精神令我深受感動。接著今年四月趁回台參加師大附中高中畢業五十週年紀念之便，二次造訪羅東聖母醫院，陳院長親自接待並介紹聖母醫院建造的來由，它是這群由異鄉義大利來的神父醫師所建造。尤其是范鳳龍外科醫師，他無怨無悔付出，終生



與病理科同仁合影

到二日，中度颱風蘇拉直撲宜蘭。羅東附近的大同鄉山區已經下到接近 2000 厘米。當天晚上清晨風雨交加，天地變色，好恐怖。在我的記憶裡，我從來沒有這種經驗。偏偏我第一天上班日（八月一日）便是颱風天，我卻要到礁溪杏和醫院小兒科上班。上午九點到十二點開始門診。我自嘲的說這應該是「遇水則發」吧！看樣子羅東聖母醫院及礁溪杏和醫院會因為我這位福星的到來而「大發」吧！願神祝福我們。

在台灣上班的感想

自從 1969 年台灣醫學院畢業後便到美國受訓小兒科。在紐約受訓五年，然後我選擇南加州開設小兒科診所。我從來沒有在台灣開業的經驗，剛開始也是惶惶恐恐，忐忑不安。八月一日第一天派到礁溪杏和醫院小兒科工作也是有點擔心，況且他們還是 EMR 電腦系統，全不熟悉他的操作過程。ICD code 及台灣藥物也不懂，只好重新學習慢慢來。我有一個祕密武器教教大家，講穿了也不值錢。“放下身段，不恥下問”也。下星期我要開始在羅東聖母醫院開始二個小兒科門診，一個日診，一個夜診。我還會被派到南澳做山巡義診。其實看診的方式雖有不同，但只要用心用愛去體會病人病家的痛苦，把他們當作自己的家人看待，謙卑你的心，用上帝的手來照顧他們醫治他們便對了。你同意我的看法嗎？

羅東的人文、地理、夜市及飲食文化

人家說宜蘭縣是好山好水好無聊！我說你錯了！不會無聊！自從雪山隧道通了。台北羅東車程只有五十分鐘，非常方便。到台北辦事、瞎拚、吃山珍海味、看演唱看歌劇、打高爾夫等等都是易如反掌。並且羅東近郊風景優美，運動公園佔地四十六公頃、湖光山色、是台灣最大最馳名的公園。南方澳不遠，海產豐盛，是老饕的最愛。民宿林立，多有特色，是考

未娶，一生服務偏僻的宜蘭鄉親。這種對台灣的感情讓我動容並且覺得汗顏。我生在台灣，台灣養育我栽培我，而我卻沒能回饋。與內人討論後，我決定八月一日回台灣羅東聖母醫院任職。我要為這窮鄉僻壤的宜蘭鄉親服務，為弱勢的台灣人奮鬥。

七月十九日從洛杉磯與內人乘長榮班機回台灣。到台灣後便直奔宜蘭羅東。醫院派游司機來桃園機場接我們。在路途中我告訴自己，我要用我在美三十多年寶貴的經驗及智慧為我的故鄉好好的打拚。也替自己創造一個難忘的黃金歲月。

今天是八月五日。回台灣已經二個多禮拜了。有許多感想及心得。我就挑幾個有趣的事情與各位分享分享。

蘇拉颱風及台灣夏天的天氣

離開美國時，雖然美國各地天氣炎熱，但南加州卻是天氣晴朗，海邊吹來冷風，好不舒服，尤其是我住的地方-新港灘，大概攝氏 24 度，全年不用冷氣。但七月來到台灣簡直是進入火爐烤箱，又濕又熱，溫度在攝氏 35 度上下，台北還高達攝氏 38 度。又無車代步，出外只有走路。一定要拿洋傘防曬防太陽，非常不習慣。出外或上班走路回來，汗流浹背，一定要馬上脫掉衣服，洗個冷水澡才能冷卻下來。每天洗二次澡是家常便飯。這個還是小 Case，七八月還是颱風季節，聽說今年大大小小已經來了十個颱風。八月一日



圖左上：台灣羅東聖母醫院

圖右上：羅東運動公園

圖下：與聖母醫院院長陳永興合影

慮退休人沈思的好地方。羅東的觀光夜市非常棒，好吃的攤位都要大排長龍，台北觀光客也很多。其實羅東市區不大，生活機能極佳。超市及傳統市場到處都有，各具特色。水果攤也是滿街都是，應有盡有，真是方便之至。病理科鄭瑞雄醫師及胸腔內科蔡米山醫師是留美歸國的識途老馬，他們時常帶我們去市場去餐館，幫助我們很多，在此特別謝謝他們。還有路邊攤一大堆，吃不完。只是大部分太油太鹹又多味素，「我跟太座無緣消受美食恩」，二個禮拜下來肚子已經革命二次。只好乖乖到市場買菜自己煮了。少油少鹽過水便可以，此乃歷盡滄桑「美國肚子」的老台灣人的悲哀也。

在美國禮拜天我都會去爾灣（Irvine）的愛恩教會作禮拜。來羅東第一件事就是找教會。羅東聖母醫院關懷部美卿姐介紹羅東基督長老教會王榮信牧師給我，七月廿九日我便去參加在民生路的教會的禮拜了。那天剛好是我醫學院同學林逸民醫師在做司會，真是他鄉遇故知，人生何處不相逢。他是知名眼科醫

師陳五福的女婿，以後可以好好的與老友聚一聚。今天（8/5）星期天，聖母副院長陳仁口醫師開車載我去教堂，他是神經內科的醫師，是教友也是宜蘭人。這可以見證大家常說的「宜蘭人好親切啊！」是鐵的事實！絕非騙人。

在唱詩歌時，有一首歌「無限的愛」非常感動！他是這樣的寫著：

感謝你對阮的愛 給我機會從頭來 天頂白雲伴阮走天涯 天使永遠甲我同在

冥冥中上帝安排我回到台灣羅東故鄉。睡夢中台灣在呼喚我這位近鄉情卻的鮭魚回她的懷抱！去年我走過艱難幽谷，上帝幫我打開內心的窗，讓我看見希望，為我預備了迦南美地。"真是給我機會從頭來，天頂白雲伴我走宜蘭" 願上帝給我力量，在我餘生能再為我的故鄉打拚服務。也感謝大家能為我祝福。

完稿於台灣宜蘭羅東聖母醫院宿舍二樓。
8/5/2012 晚上六點

NATMA 論壇

如何有效地申請到醫學院 Tips to get into Medical/Dental School



林榮松整理

時間：

2012 年 6 月 2 日

下午兩點到四點

地點：

洛杉磯台灣會館

大禮堂

前言: NATMA 多年來一直以服務社區為重點, 又希望增加第二代台美醫師 (2G) 的參與, 因此 2011 年 Southern California Chapter 及 Greater New York Chapter 分別舉辦論壇, 讓 2G 能充份發揮所長, 結果相當成功頗受好評, 台美子弟受益良多。希望以後能擴展到其他的 medically related fields, 如 OD, DPM, Nursing, PA, NP 等等。

參與人員: John Hsu MD - Layola University Medical School: 2 G, 曾任 S. Cal 副會長、Steven Huang DDS - New York University Dental School, 2 G, NATMA-SC 會長、Antony Chen DO - Nova Southeastern University, 2 G, NATMA-SC 理事、Mr. Kevin Lin - Incoming Dental Student, University of Pennsylvania、Ms. Deborah Lu - Incoming Combined BS, MD Program Student, University of Kentucky、Simon Lin MD - Kaohsiung Medical University, 曾任 NATMA 總會會長

1. 引言人: 林榮松 Simon Lin, MD - 介紹 Allopathic Medical Schools (MD degree)

這次是 NATMA-SC 第二次舉辦類似的論壇, 去年的 panelist 主要來自加州的醫學院, 今年則是介紹外州醫學院的申請。依 2011 年的資料, 美國現有 134 間

MD School, 申請人數有 43,919, 錄取比例是 43%, 入學的 19,230 人成績要 GPA 3.67, MCAT 31.1 以上。但亞洲人申請醫學院比較多, 亞裔在美國的人口比例是 5.6%, 但醫學生占 20%。分數的要求也較高, 可能 $(GPA \times 10) + MCAT$ 要達到 70 才有機會。對加州的申請人更為辛苦, 加州人口全美最多, 有三千七百多萬, 但只有九間醫學院, 1,113 個名額; 排名第二的 Texas 州有二千五百多萬人口, 8 間醫學院, 入學名額有 1,528 個; 第三多人口的 New York 州有 13 間醫學院, 入學名額有 1,830 都比加州多, 比例最好的是 Ohio, 人口占全美第八位, 只有一千一百多萬, 但醫學院有 8 間, 入學名額高達 1830, 機會比加州多很多。因此加州的居民只好到外州申請。唯一的好消息是加州的住院醫師名額有 2,574, 比加州醫學院畢業生多很多, 因此到外州讀醫學院的畢業生大部分都可回到加州當住院醫師。

2. 引言人黃文谷 Steven Huang, DDS — 介紹 Dental Schools

美國共有 62 家牙醫學院，申請人 12,001，入學 5,170，錄取率是 43%。平均入學成績，GPA 是 3.5，DAT 是 19.3。亞洲人讀牙醫學院也很多，5.6% 美國亞裔占牙醫學院入學生的 28%，相對地，入學的標準也要提高，一般 DAT 要 15.7 以上，亞裔則需要 16.8。加州牙醫學院僧多粥少，外州比較容易申請的十間牙醫學院依順序是 1. Midwestern University College of Dental Medicine Illinois. 2. University of Southern Nevada. 3. A.T. Still University School of Dentistry. 4. Tufts University School of Dental School. 5. Boston University School of Dental Medicine. 6. New York University College of Dentistry. 7. Western Dentistry. 9. Loma Linda University School of Dentistry. 10. Midwestern University Arizona School of Dentistry.

3. 陳文傑 Antony Chen, DO — 介紹 Osteopathic Medical Schools (DO degree)

DO School 的數目在增加中，現有 30 間，2003 年我畢業時只有 19 間。全部是私立的，有些學校在較郊外的城市。大部分的畢業生都進入 Primary Care fields (內科, 家醫科及小兒科)，這與 Osteopathic Medicine 所主張的原則有關，它相信身體是 body, mind 及 spirit 的集合體，相信身體有 self-regulation 及 self-healing 來維持健康。其在學四年的課程與 MD School 相似，但要多學 osteopathic manipulation，申請的時候需要一位 DO 的介紹信，面試絕對不能提到同時申請 MD Schools。DO 有自己的 residency programs，但數量不夠 DO 畢業生申請，所以需要申請 MD schools 的住院醫師。

4. 呂均 Debroah Lu — 介紹 Combined BS/BA/MD Straight Program

BS/BA/MD program 是高中最後一年就以學校的 GPA 及 ACT, SAT Scores 來申請，不用考 MCAT。但不是那麼容易，少數的名額由全美頂尖的高中畢業生來爭取，今年申請到 Straight Program 的人全部是 straight A 成績，ACT 在 31 以上，SAT 在 1360 以上。以自己為例 GPA 4.0，SAT 1540，申請 8 個 programs，

有 3 間 offer interview (Baylor University, Northeastern Ohio Medical University, University of Kentucky), University of Kentucky 還給獎學金，4 年共 \$7,5000。University of Kentucky 一共有 140 人合乎初選標準，20 人有 interview 的機會，結果只錄取 5 名，可參考 websites: [www.minimedicalschool.com/BA MD program](http://www.minimedicalschool.com/BA_MD_program) 除了成績外，學校還注重 leadership，看你在學校是否當過 Association 或 Club 的 President。

被問到中途會不會被刷下來，她回答：只要達到一定成績以上，應都可讀完。

5. 許志明 John Hsu, MD — 介紹在美國境外讀醫學院的機會

申請醫學院愈來愈競爭，有時只差一點點，就會落榜，這時的選擇是明年再來，還是尋求到美國境外的醫學院就讀，我們來自台灣，那邊還有親人，送回台灣就讀醫學院也是一個選擇。據 Dr Hsu 的了解，台灣的高雄醫學大學就有 5 個名額給國外學生，與台灣的醫學生一起就讀。高醫與美國的 Harvard 及 Duke University 都有學術合作關係，學生有回來美國實習的機會。只要 National Board 考得不錯，還是有機會進到你希望的 Residency Program。

6. 林聖凱 Kevin Lin — 為何選牙醫學院而不是醫學院？

Kevin 畢業於 UCSD，學校成績很好，DAT Scores 也很高，申請數間頂尖牙醫學院，全部錄取，UCLA 還提供獎學金，結果他選擇到 University of Pennsylvania 就讀。他決定讀牙醫學院，主要是個人的興趣，父親是牙醫師，耳濡目染也不無影響，被問到 MCAT 及 DAT 的差別，一般而言，DAT 似乎沒 MCAT 那麼難考，但注重的方向不同，考題偏向對圖案或形狀的了解或解析，這可能與以後要與立體的牙齒共處一輩子有關。

7. Q & A

* 市面上有幾間補習班提供 MCAT 或 DAT 的 Review Courses 的，是否值得參加？

Answer: 除非你自認自己是天才，永遠考不倒，否則應參加 courses，熟悉考試的形態，這個考試太



重要了，要做十全的準備，不能有一絲的差錯。据了解，MCAT 考試的重點及方式在 2015 年將有調整。

- * 有的大學，容易拿高分，有的較困難拿高分，以 UC 系統為例，很多人都認為 UC Berkeley 比 UC Riverside 難拿高的 GPA。是否應以此考量進入較沒名氣的大學？

Answer: 醫學院一般都知道這個情形，因此大學還是要選知名度高的學校。好的大學有加分效果，較有機會進入醫學院。

- * 如果你被列在 waiting lists，如何增加你被錄取的機會？

Answer: 你應繼續參加與醫學有關的活動，顯現你追求成為醫師的堅定信念，不能放棄，並與醫學院入學辦公室保持連絡。有人在開學的前一週才被補上去。

- * 除了紙上的 GPA, MCAT, DAT Scores, letters of recommendation and personal statement 都很重要外，如何把握第二階段 interview 的機會？

Answer: 依 2011 年的資料，成績最好的 group，GPA 3.8-4.0，MCAT Scores 39-45，仍有約 10% 未得進入醫學院，主要就是在 interview 上失敗了。因此要好好地準備，面試者如果發現你的想法或個性不適合當醫生，那麼再好的成績也沒用。

Deborah 提供考題 如:

- o How did you develop an interest in medicine?

- o What other interests would you like to pursue if medicine were not a choice?

- o What are the best and worst decisions you have made in your high school career?

- o Other questions pertaining to your resume:

- How was your experience at ...?
- Please describe in more detail ...?

- o What do you like to do for fun?

- o What is your favorite hobby/book/movie?

- o Tips 是 Maintain eye contact! 及 Try not to stutter: ask for time to think over a question if no immediate answer comes to mind

曾任 reviewer 的 John Hsu 強調你的回答要有內容而且要陳述與你想進入醫學院有什麼關聯。

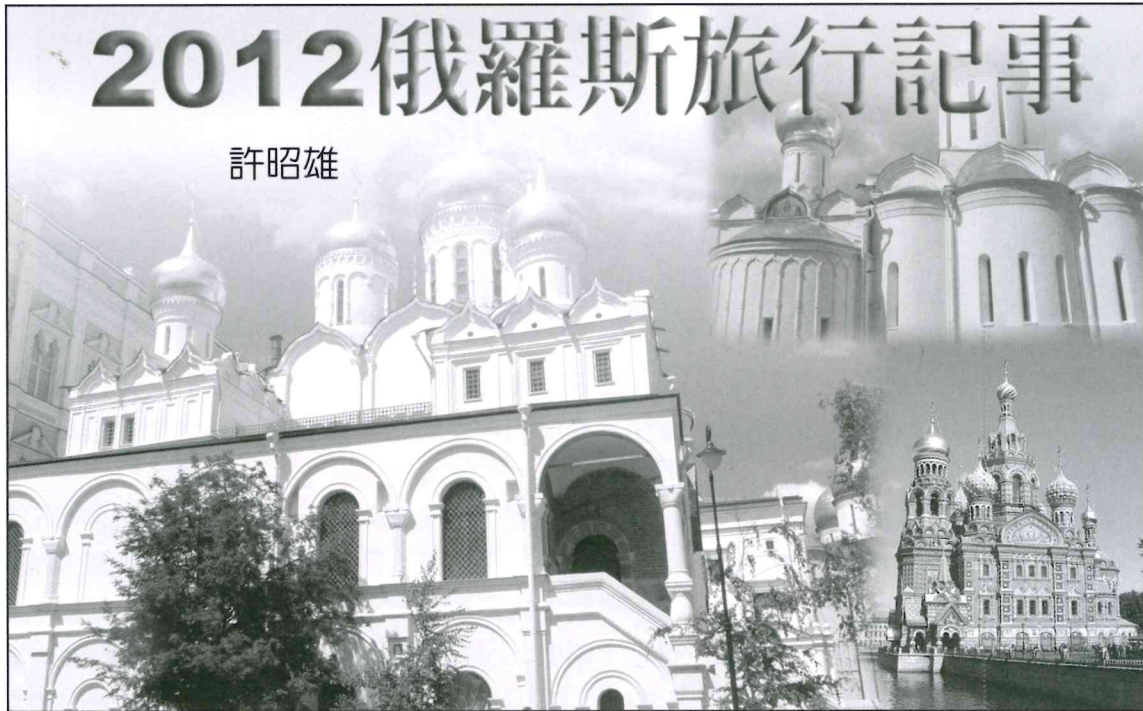
- * The final take home messages: 儘早申請，一旦名額取滿了，再好的學生只好等到明年了。曾有案例，同樣的學生，同樣的分數，同樣的醫學院，第二年提早申請就被錄取了。

- * 參考網站:

www.medicalhelpnet.com/content/view/28/46
www.AACOM.org
www.NRMP.org/data

NATMA 2012 俄國旅行團共有 34 人參加，6 月 26 日 各自由全美航站出發。洛杉磯有八人在 LAX 會合，搭德國航空前往 Frankfurt 轉機去莫斯科，這家公司機上的餐食很合我們的胃口，每位空服人員都很稱職。到達莫斯科第一天 6-27-12 晚住入五星級的 Marriott Hotel, 6-28-12 我們去紅場參觀，第一眼看到的 St. Basils Cathedral (聖瓦西里教堂) 很特別，有好幾個

洋蔥頂群，是 1556 年伊凡大帝打敗韃靼人為了記念幫他打勝戰的八位聖人而建造，位於紅場的最南方。紅場東邊是國營的 Gum 百貨公司，其對面是列寧的大理石墓座，墓的後面，紅牆過去，一座黃色的大建築物就是克里姆林宮。紅場北方有歌德式尖頂的紅磚大建築物為蘇俄的國家歷史博物館。下午去參觀莫斯科地鐵，是全世界最大的。



2012 俄羅斯旅行記事

許昭雄

圖左：克里姆林宮及教堂
圖右上角：聖彼得教堂
圖右下角：Sergius 修道院的教堂

第二天 6-29-12 去 St. Sergius Monastery，乃是全俄國最重要的修道院，也是俄羅斯 Orthodox 教堂的 spiritual 中心。這裡面的每座 Cathedral 都極為富麗堂皇。進入朝拜的婦女都圍上頭巾並著長裙，離開時都回頭手劃十字彎腰膜拜行禮。這裡面的教堂人潮如過江之鯽，NATMA 旅遊團員都結隊而行，恐怕失散。一位男主事還為我們沿途講解，比起地陪更加詳細了。外面有一大排的禮品攤位，如果不買，到了聖彼得堡就貴多了，阿寶嫂還買一隻大龜載著小龜，我也為她殺價。今天晚上乘巴士去看莫斯科夜景，去看天鵝湖邊建築物的倒影以及市區高樓的夕陽景色，接著再回去紅場看夜景，遇到一小隊俄國士兵正步而行，被我用電影拍攝到了，也算是運氣不錯。

第三天 6-30-12 去克里姆林宮參觀，這裡有很大的 Cathedral 教堂群，包括歷任沙皇 coronation 的 Assumption Cathedral 以及 Cathedral of Archangel

Michael 大家於午餐後集合在蘇聯當時共產首都的權力中心前面合照。1980 年代蘇聯因經濟失敗解體，西方世界當時的雷根總統等於是實際的世界領袖。今天 6-30-12 是我當母校美國校友總會會長的最後一天，團員們也在今天上船用晚餐，我就在船上進行會長交接，由我們的前 NATMA 總會長林益顯校友監交，NATMA 堪薩斯分會會長陳珠琦校友接任台灣中國醫藥大學美國校友總會第三任會長。今天上船參加船長歡迎酒會，MS Lev Tolstoy 出航。

第四天 7 月 1 日下船步行去 Volga River 河邊的 Uglich 小鎮位於莫斯科北方 136 哩之處，看到有深紅色圍牆的 St. Dmitry 教堂 on the Blood 以及有巨大綠色洋蔥頂的白色 The Transfiguration Cathedral 兩座教堂，俄羅斯首位沙皇伊凡 Ivan the Terrible 的兒子，王子 Dmitry 於 1591 年在此被刺，建造教堂來記念他。我們在此小鎮欣賞教堂的演唱，中午救生演習，大家穿上



NATMA 俄國旅遊團在克里姆林宮教堂與總統府前合影

救生衣排排站在自己的船艙門外，第一次見到了我們的對面及左右人家。晚上吃 Ukrainian 晚餐並在船上欣賞藝人唱歌跳舞。

第五天7月2日遊輪到達 Yaroslavl，吃過午餐後，下船乘一輛大巴去 Kremlin Country 參觀教堂及修道院，女遊客要加上頭巾及長裙，我們每位尊貴的先生娘，連我內人在內都有點認不出來。大家還上樓去看360度的景色，Volga 河一覽無遺。歐洲的教堂不只是作禮拜用而已，並且還是教堂主事者的埋葬處，更因為政教合一的關係，有些教堂還是王公貴胄之永久安息處。俄國是東正教，其 Cathedral 的屋頂都建成洋蔥形，上頭有個十字架指向上天。次晨參觀鎮上當地的 Food Market 並於參觀 Transfiguration Monastery 之後回到船上吃午餐。

船行兩天到 Goitsy，7月4日上岸去 Kirillo-Belozersky Monastery 是俄羅斯北方最大的修道院，乃是 St. Cyril 或者名字叫做 Kirill of Beloozero 於1397在 Siverskoye 湖的岸邊上建造。修道院包括兩個分隔的主体，共有11座教堂，七米厚共長732米的圍牆，形狀如同堡壘。1924布爾雪維克 the Bolsheviks 將 Monastery 改為 museum，目前大部分是歷史、藝術、以及建築的博物館。NATMA Group 今天下午4:30pm – 5:00pm 在船上舉辦醫學演講會，林益顯醫師講疼痛之治療，鄭天助醫師講心臟病之診治，徐良榮講尿失

襟，陳珠琦講前列腺癌之診斷 PSA 等，林益顯醫師還當場指導肌肉之運動法，很多遊客結伴來免費聽講，不停地發問。

7月5日船行到 Kizhi 是 Lake Onega 的幾何中心的一個小島，6公里長1公里寬，島上有木頭建造的教堂，最著名的是遠在17世紀就有的 Kizhi Pogost，乃是用木頭的 fence 內的兩座木頭建造的大教堂 (the 22-dome Transfiguration Church and the 9-dome Intercession Church) 以及一座鐘樓。這些建築物於1990就被聯合國教科文組織指定的世界遺產，也是俄國政府指定的 open-air museum，我們 NATMA 俄國旅行團就在這裡拍下了第三張團體照。

7月6日船行到了 Svir River 岸邊的渡假村 Mandrogi 我們上岸去 village Verkhnie Mandrogi 吃烤肉餐，這個岸邊的小村在二次世界大戰被夷為平地，戰後重建為觀光區，每一棟建築都很怪異，全部是禮品店，馬車載送遊客繞行全村，也有形象有趣的牛隻。晚餐前，我們 NATMA 旅行團也給安排了雞尾酒會，團員們對香檳酒最感興趣，今天的晚餐特別豐盛，高興之餘，大家跑去一桌桌的合照。船長的惜別晚會上，NATMA 團員們不知何時竟然學會了三支蘇俄歌曲及一支台灣歌曲，上台表演得到了一陣陣的掌聲。堪薩斯分會陳珠琦會長還被表演小姐請去上台客串，表演樂器音律，不少團員還被請上台跳舞。

這是河流的最後一段，明天就要進入歐洲最大湖 Lake Ladoga，再由湖的唯一出口進入 Neva River 抵達俄羅斯十八世紀的首都聖彼得堡，彼得大帝時的瑞典大海船就常進入佔據這個大湖，最後沙皇用衆多小船包圍大船，把瑞典船隻趕走，今晚遊輪行走於這個湖上之時，大家就特別跑到甲板上去回味這段歷史。7月7日船到聖彼得堡，位於 Baltic Sea 的芬蘭灣，於1914年改叫 Petrograd，1924年更名為 Leningrad，1991年再改回去原名，也就是今天通稱的 Saint Petersburg，是蘇俄在波羅的海上之一顆明珠。1918年蘇俄的中央政府搬到莫斯科。Tsar Peter the Great 於 May 27, 1703 創立這個美麗的海港城市，也是蘇俄最西方化的，並且是全世界位於地球最北方人口超過一百萬人的大城。宏偉的俄式教堂 Resurrection-church 於1881年三月建於 Emperor Alexander II 被暗殺的地點，這座教堂與冬宮 Peterhoff 噴泉及通海運河一起被列為聯合國的世界遺產。

船抵聖彼得堡後住入 Corinthia Nevskij Palace Hotel 之前，先用遊覽車載送做一次簡短的 City Tour，最主要就是下車去看這座城的宏偉美觀的大教堂。回程還經過遊客衆多的 Palace Square，是由於 the State Hermitage 皇宮而得名。車子開到橫跨 Neva 河的美女俊男石刻大橋，大家都下車拍照。第一天晚上就去觀賞芭蕾舞劇黑天鵝。7月8日早上還乘小汽船在這個港灣內進行水道遊城，下午去收藏約二百七十萬珍品的 Hermitage Museum 參觀，是歷代沙皇從1763到1917的皇宮，又稱冬宮。裡面渡金藝術彫像牆筋及天花板畫作佈滿每一個展示間，極盡豪華之能事。我們幾個人相約去旅館後巷對面找到的超級市場可以買到零食、水果及雜貨，還在對角找到名為紅樓的中餐館，尤其與旅館同側過一條街就有一家水準的日本料理，是 NATMA 團員們最喜歡去的兩家，沒有去 Optional Tour 的人一定不約而同的去光顧。

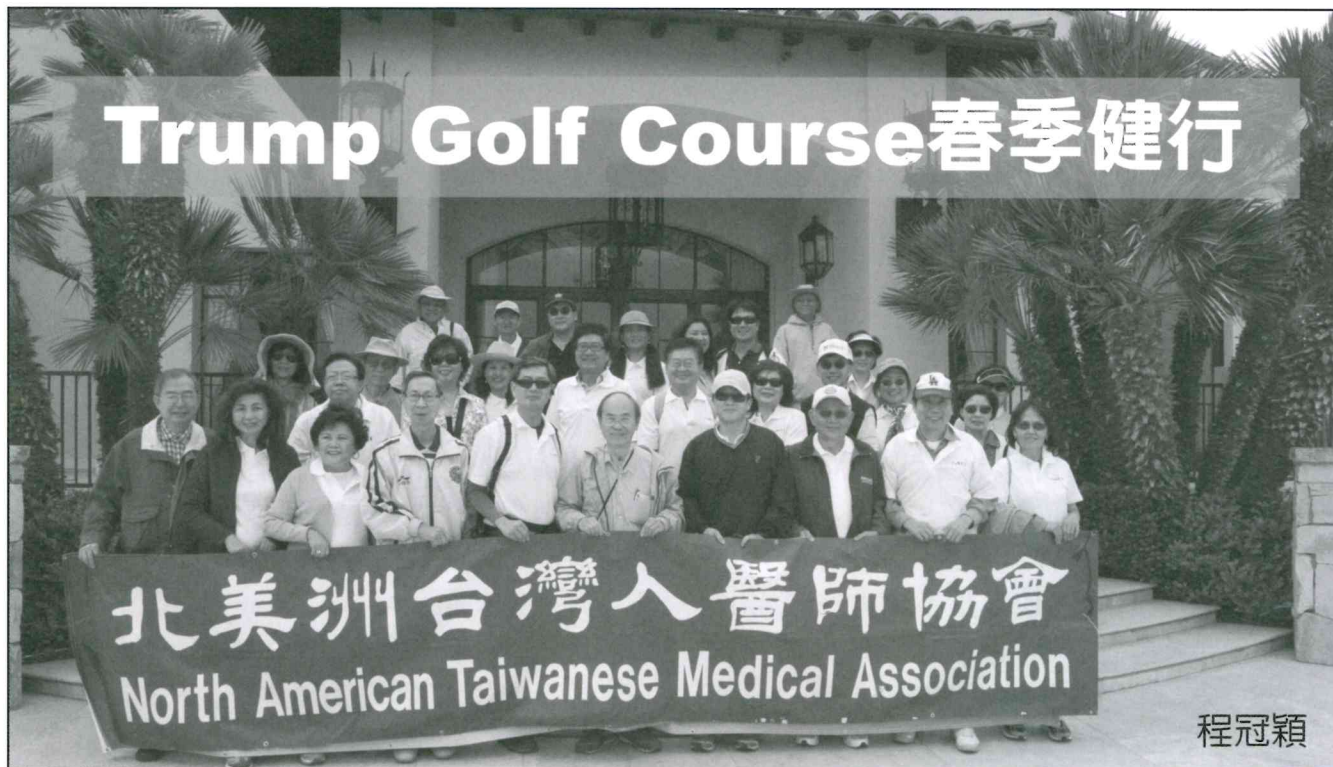
7月9日乘坐巴士去參觀俄國女沙皇 Catherine the Great 為大兒子保羅蓋的皇宮 Pavlovsk Palace，她丈夫

彼得三世被刺死亡，Catherine 登上皇位，Paul 後來繼位成為新沙皇。下午回來立刻趕去看俄國風土歌舞秀，主要是男演員踢跳滿全場，女演員則是身著俄國長裙服飾，很像中亞哥撒克族的表演。最後一天趕了兩個皇宮，早上去聖彼得堡東南方25公里處 Tsarskoye Selo 小鎮上的 Catherine Palace，也是歷代沙皇的夏宮。這個皇宮是女沙皇特別依照 Hermitage 的建築樣式來設計的，裡面每個房間都很講究，不只是豪華而已，其中最著名的 Amber Room，其天花板圖樣及牆筋都是用琥珀鑲造而成。NATMA 全部團員就在後院向湖及花園以凱撒琳宮為背景拍下了大家最喜歡的一張團體照。

7月10日下午乘坐遊覽車去 Peterhof Palace，又稱蘇俄的凡爾賽宮，面向波羅的海的港灣，因為彼得大帝設計間歇性泉水，大家在停水的時候衝過去，還是被淋濕了。亭園裡面到處都是噴泉，稱為“The World’s Capital of Fountains”階梯上無數的噴泉面向海灣，Upper Garden 中央最大的一座噴泉名為 Neptune Fountain 海神噴泉，所有的泉水都注入了一條很長很直的“canal”通向大海。今天晚上的惜別晚宴是在旅館的餐廳舉行，內人和我到 NATMA 團員的桌子，一桌桌的敬酒說再見，之後大家都聚合在我的房間，喝陳珠琦醫師帶來的香檳以及我的紅酒，約定明年5-26-2013出發的法國輪船河流遊，因為大家都是年歲漸大，不能再每天整理行李上車去不同的景點。

大家都得在深夜十二點正，把行李放在房間門口，等待被收集到樓下大廳後面，然後運到車上隨團員們去機場，我們大多數人的班機是乘坐德航7月11日清晨6:30am的班機去德國的 Frankfurt 轉機返回美國，洛杉磯的八個人都很高興要直飛回家了。飛機越過 Greenland 的上空時，我們看到下面的冰山及冰河，極為美麗壯觀，還好我隨身帶著相機，拍照存證。回到 LAX 是中午12:30pm，我的媳婦 Angela 來接機。

〔全文完〕



程冠穎

04/29/2012 春和日麗，南加的天氣已然遠離早春的微寒，開始為進入酷熱作準備。今年的 NATMA 春季健行再次選擇了位於 Rancho Palos Verdes 的 Trump Golf Course International 鄰近的海邊步道。

鑒於去年的健行路徑有一小段相當有挑戰性的“好漢坡”，對一些腳腿不甚俐落的會員造成困擾。今年特別請好友 Andrew Chen 夫婦找來了在 RPV 定居 30 年，且熱愛戶外活動熟悉地形的 Philip Yang 先生來當嚮導。

九點半不到，會員們陸續出現在停車場。熟面孔的相互擊手熱情寒暄，生面孔的相互點頭致意。黃文谷醫師與林顯勳醫師各自開著心愛的保時捷超跑來享受這海濱的追風。陳惠亭醫師到處發著帶來的咖啡糖，生怕大家血糖過低，路上口渴。集結在停車場，先照一張團體照，為今天的活動作一個美麗的開始。簡單的介紹 Philip 與大家認識，接著就出發啦！

Philip 在一開始就觀察了參加會員的年齡與狀況，決定今天將 take easy route。一個多小時的健行，徜徉在和煦的微風中，海濱的麗景、岸邊的豪宅賞心悅目，絲毫也沒有疲憊的感覺。

11 點多，大家又回到停車場，一起出發到去年安

排，但時間不允許沒有去成的玻璃教堂(Wayfarers Chapel)。我們的運氣不是一般的好，玻璃教堂假日都是排滿了結婚的典禮，很難有機會進到教堂裡參觀。我們在接近中午到達，早上的婚禮結束，下午的還沒到。大家參觀了美麗精緻的教堂，同時也有機會坐在教堂中，讓心靈得到洗滌。玻璃教堂還有一個整理得讓人心曠神怡的花園，花園中開滿許多知名與不知名的花。會員們紛紛拿出自己的相機，為這短暫的人生留下永恆的回憶。當大家準備向中午用餐的餐廳出發的時候，忽然發覺我們的總會長許昭雄醫師不見了。原來許醫師開過頭錯過了教堂，讓大家虛驚了一場。

中午大夥到西湖餐廳用餐，從玻璃教堂到餐廳的路線特別安排了大家開車進 Rancho Palos Verdes 社區，讓大家可以欣賞美麗的高級社區，也同時讓大家了解 Rancho Palos Verdes 在南加成名的原因。

午餐的菜色經過林福田醫師夫人 Vicky 安排，多方詢問了這家餐廳的特色菜，讓大家經過了一上午的體能消耗、飢腸轆轆，能好好的祭一下五臟廟。飽食一番，原本預算的餐費，居然每人又退了 \$5，經濟實惠，也為今天的活動畫下完美的句點。





憶王敏昌

林衡哲

「那美好的仗我已經打過了，
當跑的路我已經跑盡了，
我所持的信仰我已經守住了。」
(摘自聖經提摩太後書)

大約五年前，我的朋友鄭清茂教授(前東華大學中文系主任)，在健檢時，得悉他的PSA高達一百多，醫生馬上就知道他得了前列腺癌，馬上給他做荷爾蒙治療，幸運地，他仍然健在；可是王敏昌這位當年發現PSA檢測法的台灣之光的人物，卻在2009年4月，被查出得膽管癌，醫生說：「他可能祇有二個月的生命。」但是一直期待台灣人出頭天的王敏昌，並沒有放棄希望，他跟病魔頑強搏鬥了三年零三個月之後，於2012年8月4日清晨投入上帝的懷抱。

雖然王敏昌是因病而逝，不像菲律賓國父黎剎為愛國而壯烈犧牲，但是我相信王敏昌之熱愛他的祖國——台灣，正如黎剎之熱愛他的祖國菲律賓，現在他們都到了「沒有暴君，也沒有奴隸，那裡親善和睦，一切統於上帝。」的天國去了。

王敏昌過世後，準備葬在可以看到太平洋，遙望故鄉台灣的海邊墓園，表示他對台灣至死不渝的愛，他並不孤寂，因為另外二位台灣文化之光的人物，一位是音樂大師陳泗治，另一位是美術收藏家許鴻源博士，也是葬在同一墓園。

我在大學時代就認識王敏昌夫人葉秀卿女士，當時她就讀台大外文系，是學校的風頭人物，而我的室友剛好也是心儀她的人之一。她一生最聰明的選擇，就是選擇王敏昌這位剛毅木訥的夫婿做她的終身伴侶，我相信她之選王敏昌絕不是因為他會寫情書，而是他的才氣與品德，但是王敏昌在去世前不久給夫人葉秀卿所寫的「情書」，可以跟當年林覺民的「與妻訣別書」一樣的感人落淚。

認識王敏昌，大概是1995年，56歲提早退休從紐約州搬來南加州之後的事，他因為心臟有心律不整的毛病，所以提早退休，他之所以搬來南加州，除了天氣之外，南加州是全美國最靠近祖國台灣的地方，方便他們每有重要選舉，必定返國投票的習慣。

從此南加州台灣人社團的活動，不管是政治活動還是文化活動，都可以看到他們這一對伉儷的身影，海外台灣人社團之所以能夠茁壯，就是靠無數像他們這樣無怨無悔地奉獻的純真的台灣人。

在北美洲要找到台灣政治獨立的同志很容易，但是要找到也同時關心台灣文化獨立的同志卻很不容



前排左一王敏昌

後排左一蕭泰然，右一林衡哲

易，而王敏昌伉儷，可以說是我的難得的文化知音，因為他們也很喜愛台灣文學與台灣音樂，我們有許多共同的朋友，例如林俊義、東方白和蕭泰然等，我們會一起去欣賞蕭泰然與林昭亮的音樂會，那一段是我們友誼的黃金時代。

1997 年我回門諾醫院，順便在醫學院教「醫學與人文」課程，王敏昌伉儷每次為了台灣選舉回國，他們一定會來看我，並參觀「望春風出版社」，我最感動的是，他幾乎看過我們出版的每一本書，並會介紹給親友。他們夫婦因為認同我們「有第一流的文化，才能創建第一流國度」的理想，他們也慨然加入望春風同仁的行列，我從內心深處感激他們。

而我每年暑假返美，也都會與一些老朋友黃哲陽、林錦松等到王敏昌家高談闊論，每次都受到他們伉儷熱情的招待，盡興而返，直到 2011 年看到他消瘦的身影，才開始替他的身體擔心。

祇要贊成台灣獨立的理想，便會成為王敏昌伉儷最好的朋友，例如中國人的曹長青和美國人的 Jerome Keating 都變成了他們最好的朋友。

2008 年台灣大選之後，王敏昌伉儷邀請曹長青和親友吃飯，我也應邀做陪，那是一次難忘的愉快聚會，一點也看不出他有生病的跡象。我很高興，這次台灣人社團接受曹長青的建議，成立全美的治喪委員會，悼念這位默默耕耘熱愛台灣的英雄人物。

王敏昌的美國好友 Jerome Keating 最近在夏威夷發表一篇有關「台灣認同」的文章，其中有一段他說：「Hopefully it will have a Taiwanese Scholar who Emerson in his American Scholar address helped the USA break its cultural dependence on Europe.」（我期待將會有一位台

灣學者，像愛默生的「美國學者」這篇演講，幫助美國打破對歐洲文化的依賴。）也許因為王敏昌父親是二二八的受害者，他的「台灣意識」在出國之前就很濃厚，因此我立刻聯想到，Keating 所期待的這位台灣學者就是王敏昌，愛默生的「美國學者」是美國文化的獨立宣言，曾掀起美國新英格蘭的文藝復興浪潮，現在王敏昌已回到天主的懷抱，Keating 一定期待我們大家以王敏昌精神，去打破台灣對中國文化的依賴，建立台灣文化的主體性。

過去杜聰明和李鎮源所領導的「蛇毒傳奇」以及宋瑞樓、廖運範、陳定信等人「B 型肝炎疫苗」的研究，以及何大一主導的「愛滋病雞尾酒療法」和王敏昌十年苦功發現的 PSA 等，都可以說是台灣人對世界醫學界的重大貢獻，他們都是我們台灣之光的歷史人物，因此他的去世，特別值得我們懷念。

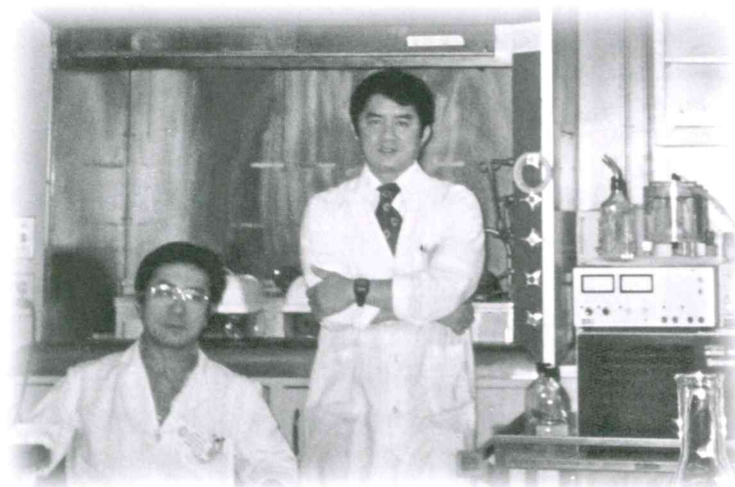
王敏昌生於 1938 年，仙逝於 2012 年，享年 73 歲，他確實是一位台美人的典範人物，他已經走完他多彩多姿的人生旅程，他在醫學上的研究發明，不但貢獻於美國社會，甚至貢獻於全世界，而他對祖國台灣的永恆的愛，讓他退休後，以全副的心力，在推動台灣的民主運動與文化運動，「老兵不死，祇是凋零」，因此王敏昌的精神仍然活著，他所發明的 PSA，每天仍然在挽救全世界無數男人的生命，他有相當完美的人生之旅，他有卓越的事業成就，完美的妻子和完美的兒女，很多知心的朋友，晚年經常到世界各地遊山玩水，如果說他的人生有什麼遺憾，那大概是他對他摯愛的祖國——台灣，懷抱三個未完成的夢：

- (1) 台灣尚未變成台灣人的台灣。
- (2) 台灣尚未變成真正民主的國家。
- (3) 台灣文化的時代仍未降臨台灣。

讓我們大家努力，替他完成他未完成的夢，以便讓他早日在天國安息。

(2012 年 8 月 7 日於南加州亞伯蘭)

懷念王敏昌博士



經過三年多以堅強的意志與癌症搏鬥，王敏昌博士終於不敵病魔，而於西元二零一二年八月四日安息主懷，留給他的家人、親戚、朋友們無限的哀思。

我是四十二年前 (1970 年) 住在 Buffalo, N.Y. 時第一次遇到王敏昌博士。在那以前，我太太秀美和王夫人秀卿在台灣的時候就已經認識；我和他弟弟王昌弘 1965 年暑假在成功嶺受訓時是同連、同排、同班、排隊相鄰，形影不離的伙伴。因為這些淵源，加上他們夫妻兩人待人誠懇，平易近人，我們兩家很快就變得很熟，週末經常一起去郊遊、烤肉、釣魚，在那無憂無慮的年輕時代共同渡過很多快樂的時光。1977 年經過一場暴風雪後我們搬離 Buffalo 來到終年陽光的南加州，他們也於多年之後離開，去過西雅圖、北加州，最後落腳於距我們南方 25 哩的 Yorba Linda，從那以後，又恢復到像以前那樣密切的往來，我們兩家真是天生註定有緣份。

王敏昌年青時長得很壯碩英俊，對待別人，臉上永遠帶著友善的微笑，是一位真正溫良恭儉讓的紳士，作為一個科學家，他說話都有憑有據，合乎邏輯，不會亂說話，不會吹噓自己，不會批評別人的長短，也從未虧待別人，他的人格可說是無懈可擊。

在 Buffalo 時，我在 Sisters of Charity Hospital 接受婦產科住院醫師訓練，沒有輪到值班時很閒；王敏昌則在 Roswell Park Cancer Institute 作生化研究，他做事認真，一直都很忙碌，週末也不休息。有好幾次週末

黃哲陽

站立者王敏昌在 Roswell Park Cancer Institute 實驗室，坐著是日藉同事 Dr. Ban

我們一起去釣魚，回來時我累了就馬上可以回家休息，但他卻還得再趕去研究室作實驗，原來他夙夜匪懈的工作隨時都在忙，當我約他去釣魚時，他本來是忙著的，但是還特地抽空陪我去，真夠朋友。其實他正在專心研究讓他以後變成舉世聞名的 PSA，但那時候他卻從來沒有提過他在做什麼偉大的研究。

在他日夜努力研究之下，終於有了成果：他發明 PSA 的檢測方法，給醫師有方法早期測出 prostate cancer，以及 prostate cancer 治療後的 follow up，這項發明救了無數的男人。我認識很多拿到博士學位的台灣人，初見面自我介紹時，他們大多會謙虛的說：我是一個 Doctor (Ph.D.)，但不是那種可以給人治病的 Doctor (醫師)。可是我們這位 Doctor 王敏昌雖然不是醫師，但他所救的人比很多醫師都救得多，他是屬於比一般醫師更高層次「醫國」、「醫世」的 Doctor，他的名字在醫學史上將永垂不朽。

王敏昌身為一個科學家做事一板一眼，但是他絕不是一個刻板的人，他也有柔情的一面，他在過世前三個月寫給夫人秀卿的訣別書「生生世世緣，天國再相見」，是一篇文情並茂的傑作，細數過去的種種人生的悲歡，他們結婚 46 年，鶼鶼情深，的確過著神仙夫妻甜美的生活，從字裡行間，在在表現出對妻子秀卿的愛，對於不久即將離她而去，心中有萬分的心疼和不捨，看了不禁令人感動得淚眼漣漣。

王敏昌是一個熱愛台灣的人，熱心參與台灣人的活動，如 FAPA，NATPA，厄普蘭生活座談會等，對台灣文化的推行更是不遺餘力，全力支持台灣人的望春風出版社，出錢出力。他懷鄉至深，所以選擇墓地在 Corona Del Mar，俯瞰太平洋，而太平洋的彼岸正是魂牽夢繫的故鄉台灣。

在他生命的最後三年，他受洗皈依上帝，從此每天讀經、禱告，心中充滿喜樂，對不久於人世之現實坦然接受，心中沒有恐懼而只覺得平安，因為他深信他將回到上帝的天家。

夜尿 (Nocturia)

蔡長宗

夜尿是一種老年人常見的臨床症狀。以前被認為是老人不可避免的毛病，是前列腺的毛病引起的，其實男女都可能有夜尿的問題，這是一個多原因的醫學難題，影響生活品質，夜晚上廁所時，老年人常常跌倒，增加骨折的機會。

不管男女，年齡增加，夜尿的發病率也增加，追求原因作出診斷，就可據於治療，使減輕其痛苦指數，改善其生活品質。

夜尿的發病率，最近的研究如下：(reference 3)		
男人	年齡	發病率
	45 歲	30%
	≥ 80 歲	80% (Nocturia ≥ 1 per night)
女人	年齡	發病率
	19-39 歲	9% (Nocturia ≥ 2 per night)
	40-59 歲	13%
	60-79 歲	28%
	≥ 80 歲	51%



(一) 夜尿的定義

正常的年輕人一覺到天亮，晚上不必起來小便。如果晚上睡後，必須起來至少一次者，就是夜尿的病患。夜尿是一種複雜的病症，到底是睡後尿急，必須起來小便呢？還是睡不著覺，仍然清醒，要上廁所呢？前者是肉體疾病，後者是睡眠或精神毛病。

(二) 白天與夜間的尿量

(1) 年齡增加後 (譬如 65 歲以上者)，腎功能第一個引起病變的是腎小管 (renal tubules)，對水分的再吸收能力退化 (impairment of renal tubular water reabsorption)，夜間腎臟不能濃縮小便，導致尿量增加 (nocturnal polyuria)。

(2) 正常年輕人，晚上睡覺時，腦下垂體 (pituitary gland) 分泌 A.D.H. (anti-diuretic hormone，抗利尿荷爾蒙)，減少晚上的尿量。年老者，晚上血液中的 A.D.H. 減低到常常測不出其存在的程度。

(3) 25 歲以下的年輕人，夜間的尿量是 24 小時總尿

量的 14% 左右。

65 歲以上的資深人士 (senior citizens)，其百分比約在 34% 左右，就是老年人夜尿量增加的緣故。

(三) 膀胱的排尿機能

正常成人膀胱的容量是 350 cc 到 550 cc 左右，當膀胱內的尿到達其容量的一半左右 (大約 125 cc - 250 cc) 時，就有尿意 (urge to void)。正常人小便後，膀胱沒有殘留尿液 (post-voiding residual urine)，如果膀胱機能退化，尿後的殘尿愈多，愈容易引起頻尿，夜間也愈有夜尿。正常年輕人尿流速是 ≥ 15 cc/sec，通暢無阻。此外膀胱肌肉，由於不知原因或老化現象，可能引起膀胱肌肉不調和收縮 (dyssynergia)，導致膀胱過動症 (overactive bladder)，引起頻尿、尿急、尿失禁等。

正常人膀胱受大腦中樞神經的管控，當大腦發生病變或脊椎神經受傷後，膀胱遂自行獨立，亦引起下尿道各種不同症狀，是為神經性膀胱機能失調

(neurogenic bladder dysfunction)。

(四) 正常人膀胱可比論為一座生理時鐘

(a biological clock)

在正常腎功能情況下，喝進多少水分，產生多少尿量，是可以預期的，要多久才有尿意，什麼時候去小便，也是可以預估的。正常的成人一天平均小便的次數是八次左右。在固定的情況下，正常的身體狀況內，膀胱有如一座時鐘。

(五) 夜尿的原因

(1) 腎臟功能的衰退

隨著年齡的增加，夜間腎小管 (renal tubules) 對水分再吸收的能力減退，尿量相對地增加，對膀胱是一項負擔。

(2) 老人常見的下尿路疾病 (lower urinary tract diseases)

譬如前列腺肥大，長期的阻塞，增加排尿的阻力，慢慢促成排尿後殘留餘尿的增加，導致頻尿、夜尿，又引起膀胱的病變，膀胱容量的改變，有不知原因的，也有明顯病因的，引起膀胱容量的減少，如晚期的組織間膀胱炎 (interstitial cystitis)，被治好的結核性膀胱炎 (tuberculous cystitis) 等。當膀胱容量減少時，就引起頻尿、夜尿，更有甚者，引起尿失禁等等。

(3) 減少腦下垂體所分泌的抗利尿荷爾蒙 (A.D.H.)

隨年齡的增加，夜間 A.D.H. 的分泌減少，因此尿量增加，也是夜尿的原因之一。

(4) 睡眠呼吸中止症 (sleep apnea)

這個毛病促使右心房分泌 ANP (atrial natriuretic peptide)，抑制 aldosterone 使腎臟排出更多的尿，導致夜尿。

(5) 其他相關的疾病

譬如糖尿病，心臟衰竭 (congestive heart failure)，高血壓，服利尿劑等等，引起尿量增加，使膀胱負擔更多，促成頻尿和夜尿。

(六) 夜尿 (nocturia) 本身是一項健康的指數

(a health index) :

不管夜尿的原因如何，在流行病學的統計上顯示夜尿愈多的人，其死亡率 (mortality) 也愈高，例如夜

尿 4-5 次以上的人比夜尿少於 4-5 次者死亡率更高。追根究底，是由於其內在導因的疾病 (underlying diseases) 而定。

一般而言，年輕時，女人的夜尿次數比男人多。年齡增長後 60 歲以上者，或許因為前列腺細胞的增生等等，男人的夜尿次數反比女人為多。

(七) 何以睡眠呼吸中止症 (sleep apnea)

與夜尿有關？

sleep apnea 與 sleep hypopnea 可定義如下：

(1) 睡眠呼吸嚴重中止症 (sleep apnea)

為呼吸量在至少 10 秒鐘內減少 90% 以上的呼吸量者。

(2) 睡眠呼吸輕微或中度中止症 (sleep hypopnea)

為呼吸量在至少 10 秒鐘內減少 30% 或以上者，又血液內氧氣飽和量 (O₂ saturation) 減少至少 3% 以上者。

有這樣一個假設的推理 (hypothesis) 來解說呼吸中止症與夜尿的關係：在夜間的呼吸中止症增加了胸腔內的負壓力 (intrathoracic negative pressure)，產生缺氧症 (hypoxia)，使血液回流到右心房、右心室的血量增加，產生假性血液總量對心臟的超載負荷 (a false signal of volume overload to the heart)，使右心房分泌出 ANP (atrial natriuretic peptide)，抑制 aldosterone，促使腎小尿管 (renal tubules) 排出更多的鈉離子和水分，增加夜間的尿量，這一連串的作用，簡言之，睡眠呼吸中止症可以增加夜間尿量與夜尿的次數。使用經鼻孔的繼續正壓呼吸器 CPAP (nasal continuous positive airway pressure)，可以避免夜間呼吸中止症的發生，幫助睡眠，減少夜尿次數。(reference 2)

(八) 如何改善或治療夜尿之臨床症狀？

如前所述，夜尿的原因很多，找出個別導因 (underlying causes) 針對治療，或可獲得較佳治療效果 (outcome)。

References: (1) data from A.U.A. (American Urological Association) post-graduate courses. (2) Sleep, volume 27, No. 1 2004. (3) BJUI (1999) 84 suppl 5-8.

我曾經在網路上看到一則笑話：多年前一個冰天雪地的冬日，美國白宮後院的雪地上，有人灑小便寫著三個大字「The President Stinks」，總統看到了很生氣，就下令 FBI 調查是誰幹的好事。經過詳細調查，尿液 DNA 檢驗證明是一位年青的白宮警衛灑的尿，但是字跡分析則發現是第二夫人的傑作。當時第一家庭早已風風雨雨，緋聞不斷。發生此一事件，一個警衛的把柄被第二夫人抓來寫字，引起社會大眾與媒體無限的遐想和猜測。對於這則新聞，我更感興趣的倒是：這位警衛真是功力高強，能夠強勁有力、上下迂迴地揮灑寫英文字，令人欽羨，年輕真好！

放尿這檔事本是與生俱來的基本天性。近代的嬰兒剛出生時不管他自己有多麼不願意，通常被護士和醫師強行抓去割包皮，還欺負他人小不能抗議，常常不注射麻醉藥。他在嬰兒室被五花大綁著，大聲哭叫，爸媽也不來相助，因為他們也是共謀者。在此無助的情況下，只好奮力自救，使出他本能的武器，使勁地對準醫師的眼睛強力射尿，雖然最後還是被屈服了，但至少報了一刀之仇。

灑尿在地上寫字的功夫差不多每一個少年都會，寫「王八 X」罵人個個小學生都很在行。台灣有一句俗語「少年放尿會過溪」，表示我們年輕時的膀胱及尿道都是強勁有力而且順暢無阻。記得在小學時，學校廁所又髒又臭，放尿時不敢靠得太近，站在離五、六尺的地方都可輕易的瞄準到尿溝，有時幾個淘氣的男生站成一排，比賽誰能射得最遠，現在這麼老了，那樣的事不只做不到，而且更要小心注意不要灑到自己的鞋子。

我們年輕時放尿的功能自出生就很強盛，要收要放，可以隨心所欲，根本不會有問題。可是隨著歲月的增長，一切器官慢慢老化，我在年過六旬之後，開始發覺有一些異常的症狀，每天晚上都要起來小解二次，有時一旦起床，很難再睡好，真是苦惱。也開始怕乘坐長途飛機，因為常常要上廁所，而飛機上的廁所又僧多粥少，經常要排隊，每次起來還要打攪鄰座的乘客，感覺很歉疚。最令人尷尬的是在公共廁所，人多時，後面有一長龍，瞪著我站在便器前，本來就

雷射記

林園人



已經難啓動，那麼被瞪著，更使我緊張得楞著解不出來，等了幾分鐘細水涓滴而出，才鬆一口氣，真怕人家罵我「佔著毛坑不拉尿」。

因為上述的那些症狀，加上我多年來的前列腺抗原指數 PSA (Prostate Specific Antigen) 一直徘徊在正常值的上限邊緣，心想可能攝護腺有毛病，所以我就決定去找我的好友童顏鶴髮的泌尿科名醫蔡醫師看診。

蔡醫師先詳細的問完病史、症狀，然後就給我做全身檢查包括肛診，又做尿流率測驗和超音波檢查。全部都檢查完畢後，綜觀一切，他給我的診斷是「攝護腺肥大」，他說這只是一種老化現象，可以先用藥物治療看看，就開了 Flomax 來增進尿流，也開了 Avodart 來使攝護腺縮小。

我遵照蔡醫師的處方每天服用那兩種藥，每三個月覆診一次，治療十個月後再回去時，症狀無甚改進，攝護腺還是肥大，尿流率也一樣低，所以蔡醫師就建議我手術治療。他介紹給我一種新技術—綠光射手術法，此法出血較少，不需住院，而且恢復得快。我想既然藥物治療無效，本來就對「綠」色比較有好感，對蔡醫師有信心，也就同意手術了。

手術前一個星期，我先去蔡醫師的診所做活體切片檢查來確定沒有癌症。他是經過肛門用針穿刺攝護腺取出好幾個小小的組織，然後送去給病理學家做成切片，在顯微鏡下檢查，結果是陰性的，證明沒有癌症，所以手術就按照原來安排的日子進行。

2010 年四月 27 日清晨五點半我到仁愛醫院報到住

院，一旦進入醫院當病人，一切都任人擺佈了。以前我當醫師時，經常叫病人脫衣服，現在護士令我全身脫光光，在虎落平陽的情況下，我只能乖乖地服從，她只給我一件連身布袍遮蓋著前面，開口在後面，我問護士：「怎麼後面還是敞開的？」，她一邊跟我開玩笑說：「It's like HMO. You think you are all covered, but you really are not. Your rear end is still open.」一邊給我打了靜脈注射，然後就把我推進開刀房。

七點三十分麻醉科的陳醫師來給我做腰椎麻醉，陳醫師手很巧，腰椎穿刺一針見「水」(脊椎液)，從針孔打入麻醉劑，很快的腰以下就全無知覺了，又給我注射鎮靜劑，以後我就迷迷糊糊的，沒有知覺，變得不動也不痛，由蔡醫師進行他的綠光雷射手術。

當我醒過來時已經在恢復室，護士對我大聲說：「張開你的眼睛，手術已經完成了。」，只聽到幾個術後病人心律測示器嗶嗶聲不絕於耳，頭和手還可以動，但是下半身卻動彈不得，試著用手扳動雙腿也動不了，似有千斤重，我想中風後半身不遂的病人一定有同樣的挫折感。

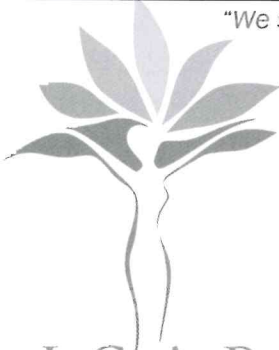
此時蔡醫師進來恢復室跟我解釋手術情況。他說手

術按照預定的計劃進行得很順利，手術經由尿道用膀胱內視鏡觀看，然後以綠光雷射把包住膀胱和尿道關口的肥大攝護腺燒掉一半以上，把尿道開口開大，至於那些燒掉的攝護腺組織則都氣化成二氧化碳及水氣等而煙消雲散了，當雷射燒毀組織時同時也在止血，最後巡視確定一切都完滿之後，手術於焉告成。

當天傍晚我的下半身慢慢恢復知覺和行動，等到可以起來走動之後，蔡醫師就讓我回家了。他囑我置留尿管留到明天再自行拿掉。他還叫我多休息，注意術後出血，很幸運，一直都沒發生。術後恢復一切都正常。

三個月後我再去蔡醫師診所覆檢時，已不再頻尿，攝護腺不再肥大，尿流率進步很多，在公共廁所解放時，也不怕有解不出來的窘境了。

有一位經常和我們一起打網球的球友，年紀和我不相上下，近來看他一有機會就頻頻上廁所，遇到廁所上鎖時，只好在四顧無人之下，面牆解決，苦惱得很。我就跟他說：「你可能有攝護腺肥大症，應該找醫師檢查，如果需要的話，我可以介紹一位很好的泌尿科醫師給你雷射一下，就可輕易的解除你的苦惱。」



"We specialize in comprehensive obstetrical and gynecological care for women of all ages"

ICARE

WOMEN'S HEALTH CENTER

COMPASSIONATE CARE YOU CAN COUNT ON!



From Left:
Dr. Vinh Vo
Dr. Helen Huynh, Dr. Lisa Chang.

Obstetrical Service:

- Preconception Counseling and Testing
- Pregnancy Testing (Free)
- Prenatal Care throughout Pregnancy
- Vaginal Delivery
- Cesarean (C-Section) Delivery

Gynecological Service:

- Annual Well Woman Checkup
- Breast Cancer Screening
- Cervical Cancer Screening and Prevention
- Abnormal Bleeding or Abnormal Menstruation
- Painful Menstruation or Pelvic Pain
- Family Planning (all methods of birth control) (Birth control pill, IUD, Implants, Tubal Ligation)
- Vaginal Infections and STDs screening
- Ovarian Cysts and Uterine Fibroids / Tumors
- Infertility
- Premenopausal Symptoms and Menopause (Hot flashes, night sweats, mood changes)
- Urinary Incontinence and Urinary Tract Infection (urinary leakage, frequency or urgency)
- Gynecological surgeries and all other Gyn needs

401 N. Garfield Ave. Suite 201, Monterey Park, CA 91754 | Main: (626) 208-3988 | Fax: (626) 208-3968 | www.icarewomen.com

廚房裡的半盤午餐

陳東榮



瘦瘦高高的傅大夫 (Dr. Kristoffer Fotland), 約五十多歲。據說他年青時就到中國去醫療傳教。數年後, 共產黨執政, 他被關入監獄。後來被釋放出來, 就來到台灣, 在屏東基督教醫院當外科醫生及院長。

當時在台灣, 小兒麻痺症 (Polio) 流行, 很多小兒受害。小兒麻痺的患者很多因為手腳麻痺, 無力, 日久之後因肌肉萎縮, 關節會變形, 造成手腳不能伸直。連義肢都無法穿上。假如不加以手術矯正, 使得可以穿上義肢, 加上物理治療, 則受害者只能終身爬地而行。更甚者, 終身臥床, 痛苦一生, 還要受盡許多無知旁人的冷眼, 非常可憐。

傅大夫是醫療傳道者, 他什麼病都看, 什麼刀都開。但是他最專門的手術就是切開, 拉伸因為肌肉萎縮, 而變短的筋腱 (Tendon lengthening)。有時也須要把變形的踝關節矯正固定 (Triple Arthrodesis), 使病人能穿義肢而站起來。然後加上物理治療, 病人就可以走路了。在當時醫療資源貧乏, 經濟不佳的時代, 他的工作, 確實造福了台灣很多窮苦受害的兒童。

我從小就夢想做一個骨科醫生, 因此我最喜歡進開刀房, 幫傅大夫開刀。尤其在夏天炎熱的屏東, 這間乾乾淨淨, 有冷氣, 還可以換上輕鬆的手術衣, 穿著消毒過木屐的開刀房, 真是我最喜歡的地方。看著我幫傅大夫開過刀的小孩, 幾星期之後, 快快樂樂, 活潑努力地在後院接受物理治療時, 我就覺得很高興。而且這些小孩一看到我們, 就非常興奮地, 大夫, 大夫, 大哥, 大哥的叫我們, 這也讓我覺得真貼心。

有一天, 一位護理長告訴我, 我可以去後面廚房拿午餐, 是醫院免費供給工作人員的。她帶我去了廚房,

那時沒有電冰箱, 在一個高及人頭的舊式“菜櫥仔”裏面, 放了十幾盤一模一樣的盤子。每一個盤子也都放了質量都相同的米飯, 蔬菜及一塊肉。很奇怪的, 其中就只有一盤, 同樣的盤子, 但是無論菜, 飯或肉都只有一半。我指著那一盤, 問護理長, 那盤是誰要用的? 護理長說, 那是屬於傅大夫

的, 因為他要省一半給那些孩子們。那時台灣物資缺乏, 瘦瘦的傅大夫, 倒不是像今天的人, 在減肥求長壽的。這時我才知道, 傅大夫隻身在台, 他的夫人及兩位男孩都留在挪威。護理長還告訴我, 傅大夫的薪水由挪威的總教會支付, 他自動要求, 每個月只要一百元美金, 來照顧他在挪威的妻兒。她還告訴我, 傅大夫習慣在早上喝杯牛奶, 為了省錢, 他在醫院宿舍前的草地上養了一隻羊, 免費供奶。

過了幾天, 我在廚房看到掌廚的奧巴桑在做饅頭, 但是我們的午餐都已經準備好了, 並沒有饅頭。我問奧巴桑, 為什麼要做饅頭? 她說, 傅大夫明天早上要坐火車去基隆, 接他從挪威坐船來的夫人及兩個孩子。這些饅頭是要給他們準備的。因為坐的是十個小時的平快車, (那時已有只要六小時的莒光號了。) 而且外面賣的東西也不便宜。

我每天早上六點開始, 就跟傅大夫及一位護士長先查房。我們一個個病床查過去, 查傷口, 換藥, 鋸石膏。那時, 衛生環境不佳, 細菌感染, 一大片一大片的傷口, 又是血又是膿, 我們都要輕輕, 溫柔的把傷口清得乾乾淨淨, 然後用潔白的紗布把傷口蓋起來。這些孩子都是傅大夫的心肝寶貝。好幾次, 我可以感受到他眼神的掙扎, 軟了心, 少了小孩的痛, 傷口就清不乾淨。重了點, 又不忍看到那些乖巧懂事的小孩子, 咬著牙, 忍著眼淚。我的眼睛也不知迷糊了幾次。印象最深的一次, 有一位三個月的嬰兒, 背部長了幾個大瘡, 都化膿了。我看傅大夫拿起手術刀, 一個個的把膿包切開, 還得用一支長長的紗布夾, 伸入每個傷口, 打開所有的膿包。結果這嬰兒的背部皮膚跟下面的肌肉完全分開, 真是慘不

忍睹。隔天他有事，要我代他換藥，我也不得不硬下心腸，照樣地把傷口清個乾淨。當然，那嬰兒的慘哭，及抱著嬰兒接受換藥的母親，她的眼淚，她振顫的兩臂至今仍在我眼前，永生難忘。那時麻醉醫學還不發達，台灣更欠缺這種人才，加上感染生瘡的小孩很多，小孩子都沒有先麻醉再換藥，相信有很多人還記得這種慘痛的經驗。值得安慰的是，這麼嚴重的感染，就在每天的抗生素及傷口清除下，小嬰兒終於平安出院。

在開刀房每次手術前，傅大夫總要輕輕地握住病人的手，低頭禱告，祈求上帝牽著他的手帶領他，然後才動手術。

我們每星期都有一次早禱會，全部醫院員工都會聚在院內的一個小教堂作禮拜。我不是基督徒，平常不上教堂。但我對各種宗教都有興趣，因此我也很樂意的參加每週的晨禱，而且覺得很有意義，也是我醫學訓練的一部份，醫是醫人，而不僅是醫病。

有一天，我們在小教堂裏做禮拜，這時外面正在下大雨。突然間，我們都注意到禮拜堂的天花板開始滴水，滴到我們座位前面的地板上。傅大夫看到，一言不說，馬上起身，從台上走下來，掏起他口袋裏，潔白的手帕，就雙膝跪在地上，低頭擦起地板來。這時全體的員工，都靜靜不動的看著傅大夫在擦地板。我直覺地，也忍不住走到前面，掏出手帕幫他一手。我聽說過耶穌替人洗腳的故事。當我看到傅大夫走回他台上座位的時候，我心中若有所悟，是的，我恍然看到了祂的背影。

醫院中的白大夫是一位挪威來的內，兒科醫師。我一星期只見她來醫院一兩次，與她接觸不多。雖然她對我也很客氣，但不覺親切。我見過她在醫院外的住居，位於美軍顧問團在屏東市郊外的住宅區，是一座白色木造的單層住宅。坐在小坡上，面對一片綠油油的草坪，非常優雅，和傅大夫在醫院旁邊的一座小木屋是看來舒適，寬敞得多了。

有一天，我站在白大夫旁邊看她診察病人，送走了病人以後，白大夫轉頭問我：“陳大夫，您是基督徒嗎？”我頓時不知所答。後來幾次，每次她看到我，她都對我說：“陳大夫，您要信耶穌，做一個基督徒。”但是很奇怪的，傅大夫從來沒問過我是不是基督徒？直到今天，我還是不知道我應該如何回答這個問題。因為根據我身邊許多基督徒好友，親戚的說法，我不能算是基督徒。但至少在我心中，四十幾年前的那一個早上，

我彷彿看到了祂的背影，一個我四十年多年來，努力跟隨的那個背影。

後記：

1972年，我來美，流落異鄉，俗務忙碌，沒有與傅大夫保持連絡。直到1997年，我去信問屏東基督教醫院，才知道傅大夫已退休回到挪威。我依址寫信去給他，怕他不記得我了，還提起一些他可能想起我的小事。數日之後，我收到一封信，竟然是他的親筆信。他還附了一張照片，是傅大夫，在早晨的陽光下，坐在一個小後院看報紙的小照片。2001年，我去挪威旅行，還特別打電話到 Oslo 去，想去看看我醫療生涯的第一位啟蒙者。可惜，已找不到傅大夫或他的兒子了。問了鄰居，他們只知道是有 Fotland 這家，但不知他們搬去了那裏，更從來不知道，他們有一位曾經在地球的另一面，曾經為許多台灣小兒麻痺的受害孩子們塑造健康，帶來歡笑，幸福的 Dr. Kristoffer Fotland。以下是 Dr. Fotland 的回信。

Dear Dr. Chen!

Thank you for your kind letter! And thank you for the time we worked together thirty two years ago.

I have finished my medical work and live quietly with my wife in a little flat, not far from our youngest son with his family who has taken over our house in Solveien.

Sorry, my memory is poor, I cannot remember the things you wrote about, happening 32 years ago in Pingtung — that I starved myself to have more to give away. No---first, myself, and so my neighbor. This, I am afraid is my nature---May God help me to become more like Jesus!

I understand that my wife and I stayed on in Taiwan for several years after that you have left for America. But now we have been in Norway for 17 years — as I came home in 1980.

You are welcome to see us in Norway.

We look forward to meet you.

Yours truly,

Kristoffer Fotland



施比受更有福

記小巷內的醫生－陳安泰同學

陳炤輝

安泰走了，去年 11 月 6 日禮拜天零晨，在台大內科病房裡，家人隨侍下，安泰輕輕的呼出最後一口氣，卸下人生擔子，與世長辭。消息傳來，同學們紛紛在班上網站；NTUMC68（台大醫 68 年畢業班）留言悼念，不只表達醫學院七年同窗的情分，更要為他畢業後四十多年來為母校，為人群無私的奉獻及施與，致上最誠摯的禮敬。

2006 年 6 月 5 日臺灣聯合報記者張錦弘大篇幅報導，「小巷醫生每年捐獎學金 80 萬，持續 25 年」，這個小巷內的醫生，陳安泰的名字，才廣為人知。這篇報導，出之於偶然；班上同學，陳定信時任臺大醫學院院長，在 B 型肝炎的研究與疫苗普及接種的成果，蜚聲國際，近年屢獲歐、美與日本各國醫學大獎，記者採訪這重大新聞時，由院長口中得知他的同學，陳安泰醫師從 1981 年就設置的獎學金當時也正在校園裡舉行年度頒獎典禮與受獎學生的報告。這個報導與其他臺灣主流媒體的轉載，引起廣大的社會回響，正如美國時代週刊在 2010 年頒獎給屏東賣菜阿嬤陳樹菊所激起的暖流，同樣的擊人心，這給我們 68 年畢業班同學的感受更深，因為當年醫學院同學時期，安泰並未特別表露出後來人們深深讚歎的寬闊心胸。

在這個頒獎典禮中，他接受記者採訪，首次透露他年輕時患有所謂「社會人群恐懼症」(Social Phobia)，也在場受訪的定信，證實大學時期的安泰，在同學中，不很合群，較少參加團體活動，甚至有點怪咖。其實我深知，安泰與我一樣來自南部鄉下家庭，經濟不充裕，常身兼數份家教，那有多餘時間參加週末的碧潭泛舟，登山郊遊呢？可是也由於自覺在人群中很不自在，常感恐懼的心理，促使他畢業後選擇回到臺大精神科接受住院醫師訓練，然後選在與他名子相符的泰順街小巷內開業行醫，很顯然的，安泰自此很喜歡他的開業生活。據安泰嫂所言，開業後不久，三個兒子陸續出生，這正是每人為事業與家庭努力打拚的黃金時刻，他卻仍能每週撥出時間，定期到

少年感化院作義工。而他小巷診所的病人中，多的是患有人際關係溝通不良的感官症患者，他常邀約這些似乎成為朋友的病人，與他在週末到郊外踏青細談，舒壓解痛。

畢業於臺大醫學系的安泰嫂，笑稱這是現代醫學的另類療法。今日我們很難界定主流與另類療法的區分，可確定的是這比起另一位班上陳姓同學在臺北倡行的前世今生精神療法要正統許多。開業近十年，安泰自覺收入穩定，已足安家，培育小孩，內心漸漸的醞釀出堅定的信念，「惜福就是要把自己所有的福氣分與出去」，於是在 1981 年首次與臺大醫學院院方接洽，設置獎學金，此後十數年中，每年評選醫學生受獎，並聽取學生報告。後來更擴展到臺大全 11 個學院，每學院一名受獎學生，頒發新臺幣 8 萬元的獎助金。我問安泰嫂，如此鉅款，她不覺心疼嗎？而且年年付出，近三十年如一日！安泰嫂歎口氣，回答「要說一點不心惜的樂意捐出所有也不盡然，可是看到安泰他以自己勞心勞力，行醫所得，回贖母校，幫助後輩學子，所獲得真正的快樂，也就心裡釋然了」。是的，安泰與家人並非基督徒，可是主耶穌藉著使徒保羅在使徒行傳 20 章 35 節教導人的金句，「施比受更有福」卻是安泰人生的座右銘。安泰嫂說，「我們很感恩，上天也真的很照顧我們全家，從不曾有過匱乏，三個兒子都在美國接受高等教育，或繼承父志行醫助人（疼痛科醫師），或從事生物科技研發（這也是陳安泰獎學金頒發的目標與對象）。語云，積善之家有餘福」，信哉斯言！」

與安泰逾半世紀的友誼，回想起來，許多小事還歷歷在目。初進臺大學府，班上六十位本地生，依報到註冊的先後順序編學號，後面五分之一的學生中，有七人姓陳。動物學、植物學與生化各科實驗課編組在一起的同學，相處時間一多，彼此更為熟識。安泰很安靜，有一天主動來對我說，希望與我做朋友，一起研讀功課，對這位有著英俊臉孔同學的邀請，我有

點受寵若驚，可是他說發現我也是南部農家子弟，比較樸素，也比較老實，儘管心裡嘀咕著，也許他看我很土氣，才如此說我，我還是爽快的答應了。此後我倆也跟學號相近的王懷璿常一起唸書聊天，有一次懷璿邀我倆一起到他姊夫主持的信東製藥廠與玻璃廠參觀，製藥過程的繁複與琳琅滿目的玻璃成品令二個土包子大開眼界。天太晚了就留宿在員工宿舍，翌晨直睡到日上三竿才醒來，匆匆趕回學校，還是誤了課。

安泰乒乓球打得很好，幾次找機會教我他的反拍甩手絕技，只可惜當時我的程度太低，沒能受益。大三必修生化，實驗課中，我與趙英明兩人由黃伯超教授指導以白米與糙米餵養鴿子，觀察牠們的生理變化，餵了六週後，白米組的鴿子得了嚴重的腳氣病。英明推我上臺報告，面對著指導教授與包括本地生，僑生與部分藥學系同學近百人的眼光，我有點緊張，二十分鐘的報告完畢，下了講臺，沒想到安泰極其興奮的向我道賀，說這是他第一次看到我有如此好的表現，並肯定我有面對大眾演講的天分。明知這話言過其實，但對我這個向來與他一樣低調的人，受到如此誇獎，也不禁飄飄然，不知身在何處了。現在回想起來，自稱患有 Social Phobia 的他，對我是真心的稱讚，而我確然從他的肯定中，憑添了不少自信。

2009年2月中我回臺探視家人，並與陳文龍同學往訪許久未見的陳萬裕教授。文龍也趁此機會，邀請了二十多位班上同學與家人在板橋吉立餐廳聚會。安泰與我同座，雖覺他似乎有點蒼白，言語不多，卻只顧閒話家常，未細談健康問題。不意回美三個月後，接到文龍來信，述說安泰要和我們說再見了，並附來安泰在5月初寄發給受獎學生與評審師長的年度晚宴邀請卡，透露他身患重疾，辭句雖簡雅，心卻明顯受了驚嚇。原來安泰有C型肝炎多年，數月前查知肝癌無法外科切除，在臺大做了幾次栓塞治療，功效不多，因此他想趁著意識清醒，行動自如時，多與同學朋友們相聚。

8月中，安泰夫婦來南加大兒子 Jack 家中小住，我與古榮一前去看他，出乎意料，他精神抖擻，臉色紅潤，不似肝病末期。第二天還攜來定信推薦的日本製 MINOPHAGEN-C 到榮一與我的診所，囑我等為其作靜脈注射；據定信稱，此非化療藥品，但在日本的治療報告，確可增強免疫力而減低腫瘤擴散的機會。安泰的靜脈難找，榮一、我還有在僅隔一牆開業耳鼻喉

科的許信夫過來幫忙，卻總無法一針見血，最後由榮一嫂，陳秀貞醫師以小兒頭皮針順利打入。看來這藥奏效不少，因為此後二年間，安泰仍來往於美臺，與南，北加州之間，而那潛藏的炸彈，並未爆炸，他在泰順街小巷內的診所仍為他的病人敞開大門。2011年5月，內人路得回臺，到他家探訪，雖日見清瘦，仍然精神奕奕的為日漸減少的病人看診。11月噩耗傳來，有些突然，卻也不是全然的意外。

生死大事，大家遲早要面對。68年班同學多已年屆古稀，也就是孔夫子所稱從心所欲，不逾矩的時候，可我怎麼常要問我的心，你為什麼還總是在我裡面翻攪不得安寧呢？為臺灣的前途憂心，為子女事業婚姻擔心，為日衰的身體煩心。想起在景福醫訊上讀過前輩醫師李泰雄描述他同期的李，馮兩位醫師，罹癌後的生命末期遭受的心身苦痛與無奈，真令我驚心不已。相對的，安泰在大限臨近時，卻走得無比的從容。且看葉弘宣同學在 NTCMU68 網站上如何描述他在安泰去世前三天，於臺大病房內兩人的簡短對話：弘宣走進病房，安泰嫂叫醒了昏睡中的安泰，問他可看清了是誰來看他？他睜眼看了看，說「我知道，是田園農夫」，只因幾年前，安泰到北加州 Napa Valley 弘宣家，看到弘宣引以為傲，廣大後院的 Nature Carpet 與多種農藝傑作，而且弘宣是我們班上在 NTUMC68 網站最勤筆耕的園丁。弘宣靜坐陪伴，臨走前，安泰嫂再叫醒他，囑他與訪客道別，安泰揮揮手，以微弱的聲音說「吾倦欲眠卿可去」。在生命的終端，他保有最清淨的心靈，歷史長河裡，瀟灑的陶淵明離開了，率性的李白去了，而我們的朋友，安泰也揮揮手，安靜的走了，了無遺憾。

上週安泰嫂來南加看大兒子 Jack 與待產的媳婦，榮一，信夫與我請他們吃飯，席間談起過去種種，有不捨的哀思，更多的是為安泰富足的一生，感到驕傲。Jack 孺慕思親，一再詢及父親的陳年往事，在淚眼與笑聲中，我告訴 Jack 68 年畢業班中，有許多人在醫學領域與社會服務都有極大的成就，但若問誰施與最多？誰愛心最大？無疑的，非令尊莫屬，他給你們兄弟的遺產，可能不是金銀財寶，他留給我們大家的 LEGACY 是金錢買不到的慷慨與奉獻。他光風霽月的一生與美麗優雅的離別身影，永遠刻在我們的心版。

陳炤輝完稿於 2012 年 7 月 26 日

木雕習作

鄭炳全



從小我是好動又好奇，鄰居木匠李水波善製家具，課後我常去看他使用鉋刀銼刀在木板上加工，對街雕刻師王傳基善刻神轎神像，每日聽到刻刻刻的敲擊聲，記得讀嘉中初二時勞作課，特地請他教我用線鋸製圖形。1950年代房屋全部用木材建造，家裡桌椅櫥櫃，木屐八仙桌都是木料刻製的，屋前屋後樹木成蔭，可以說我是在林木中長大的。退休後有朋友找我去參觀木雕展，我一下子就喜歡它，每星期一去 Arcadia 的 Santa Anita Woodcarver 學功夫。

起初是將一小方塊木頭用小刀削成圓球，長條木刻成枴杖或圓柱，再來是學刻小動物或簡單形狀。因為沒耐性也不專心，對木料性質及刀具又不熟偶爾會割到手，半年後時時安全第一，繃貼就少用了。幾個月後秀美姐 Judy Lan 帶我去 Glendale 老人活動中心，專精頭像的 George Smith 教我怎麼刻仕女頭像，實在不容易，半年下來刻了四尊有些心得，其中兩尊竟然有人中意收藏。

住家後庭有一株兩人合抱的大樟樹，五六年前請人修鋸過，留下一些木頭，不知能刻出什麼？在台灣樟木是木刻常用的材料，它硬度適中又能防蛀，大約一

百年前開始有人在洛杉磯栽植，不少街路兩旁行道樹種樟，三四十年後形成綠蔭隧道。首先有一截兩尺長彎曲的樟木，被我選來刻成展翅的美國鷹。慧眼識英雄，不錯，好主意，只是刀具不足又缺範例，去圖書館借鷹書，細看羽毛的排列，從網路相片尋找合適的雄鷹姿態。每兩三禮拜拿出來給朋友看，身子太肥飛不上天，就修瘦一些，翅膀太厚了，削薄一點，腿太粗了，可以商量。前前後後忙了四個月才定形，羽毛本想用電燒，後來還是用 v 字形刀一片一片刻上，只刻內面翅，外面保留樟樹皮特有的花紋，最後裝了底座，趕在去年五月初參展，與一尊女頭像分別獲銅牌獎。

另一塊 T 字形的大樟木塊，想不出刻什麼好，後來想刻觀世音，但是木頭有點斜，一年後問蔡老師金發兄，他說沒關係可以試看。三個月後終於刻出頭斜一邊的觀自在，前任會長 Art Alvarez 知道我今年五月初出國旅遊，要我交給他參展，展前他又幫它臉部上亮光漆，只得銀牌獎，因為我沒細刻頭髮，肩頭也沒刻平磨細，我拿去筆會雅集展示，大家都驚訝學兩年能有如此佳作，應可刻雕布袋戲偶讓余忠村兄收藏。江



36 x 35 x 19 cm

Camphor Wood

Kuanyin (Avalokitesvara) 2012

(photo by Freeman Huang)

百顯兄表示有的藝術作品未完成反而耐看，曾有木彫經驗的陳垣三兄建議，這尊觀音要置放高一點才能顯出莊美的氣質。回家後我放在客廳壁爐上，從某個角度看，彷彿認出額角眼形和鼻樑親像家父的微笑凝視，真是奇妙。

舊年冬 2011 年底我在彫刻班的儲木室，撿了一塊 Z 字形脖頸細的長形 walnut 木，想彫刻出人像，也問了蔡老師，他給我一些參考資料還是無從下刀，六月初時忽地閃出跪姿的女像，竟然美夢成真，沒手臂也沒臉部的一尊唐朝髮飾裸女逐日漸顯在我眼前。這件人像我一再修正磨細，帶去九十幾歲還開車到木彫班指導的大師 Merle Dilworth 的家，在他的工作室完成讓她光彩奪目的手續，顯現核桃木 walnut 精美的紋理。

剛退休時我曾重拾畫筆也捏過陶土，好像目前浸淫的木彫適足燃燒我對人生過度的熱情，將一塊木頭削刻成形，不只費手力體力，也費眼力，累了暫放一邊，拿給妻看，或給鄰居朋友看，別人總是能提供不同角度的觀點，過幾天再繼續刻。

禮拜天下午從美西台灣人夏令會 Santa Barbara 開車玩回來有點累，翌晨看到圍牆角加州紅木旁幾塊樟木當中，最粗那塊主幹直徑將近十吋，有一枝幹從旁伸出，大概可用來刻跟實際一般大的台灣母猴抱隻小猴子。只是我有夠大本事，去處理大木頭嗎？用樟木去刻台灣猴是極佳計劃，其實用小木頭可以較輕易地刻

出來，再想想看吧。

木彫項目繁多如浮彫、水鳥、魚、狗、熊、馬、圖案、字、門飾、餐具、人像、圖騰和電鋸等等，每樣都有許多專書和傑出藝術家。在文明歷史上，藝術的創作是極其珍貴的，木彫能無中生有化腐朽為神奇，修身養性與大自然親近，一樂也。



48 x 11 x 8 cm

Walnut Wood

Kneeling Lady 2012

(photo by Freeman Huang)

性事漫談

黃哲陽



根據聖經的記載，古早古早時代，上帝以祂的形像創造人類，然後對他們說：「Be fruitful and multiply」(創世記 1：28)，鼓勵他們繁殖更多的人類，為了繁殖當然先要做愛，而為了誘發他們多做愛，必須要使做愛那件事感覺很爽，爽到可以奮不顧身，上帝對其他的動物也以同樣的獎勵方法使它們代代繁衍下去。有些雄蜘蛛甘願交尾後被雌蜘蛛吃掉，雄蜂也不惜與女王蜂交配後死亡。至於人，「問世間情為何物，直教人生死相許」，有人可以為情人不怕身敗名裂，有人可以為女人拋棄江山，更有人可以為情而死。

性事實上是人類生活很重要的一部份，但是大多數人對此事卻羞於啓齒。孔夫子在兩千五百年前就說：「飲食、男女，人之大欲焉」，告子說：「食色，性也」。古聖先賢都很坦白的說性事和食色都是人類天生的慾望，都一樣是生活的一部份，但一般人

卻刻意迴避談論它。孩子成長過程中，很少有父母給予他們性教育，記得我們少年時在台灣讀書，唯一性教育是初中的生理衛生課，此外的性知識都來自於同學之間的互相摸索，可是大家都年少無知，難免以盲導盲，得到許多錯誤的觀念。有一位朋友的太太結婚後告訴他說，她在結婚以前一直以為與男生在同一游泳池或者光接吻就會懷孕。我們少年時最大性知識的來源是傳閱一些被政府認為有傷風化的禁書，高中時有同學弄到兩本書，「查泰來夫人的情人」(Lady Chatterley's Lover)和「性的歡樂」(The joy of sex)，大家都看得臉紅心跳後，變得「性」智大開。

雖然做愛是理所當然的一件事，大多數人都不敢直接說出來，而是用其他的話代替，例如「做那事」及「炒飯」等。我最近從太平洋時報林社長那裡聽到一段故事：他年輕在台灣讀大學時，有一天在公共汽車上無意中聽到兩位少婦的談話。兩位經過一陣寒暄後，互問近況，少婦 A 訴說久婚不孕，很是苦惱，少婦 B

問：「你們不…嗎？」，少婦 A 答：「我們不不…」，少婦 B 問：「不不…，怎麼不生？」，少婦 A 答：「不不…已經不了，如果不一不不…的話，豈不更不了？」。那兩位少婦真厲害，居然只用兩個「不」代替就可把諱言的性事講得很清楚。

性事對很多動物來說是有季節性的，一般大都在春天，造物者安排主要的考量是後代生出後，餵養他們的食物供應問題，例如鳥類春天交配，預期小生命夏天或秋天出生，就會有足夠的糧食養小生命。人類對食物供應沒有季節性的顧慮，也不一定只為生殖而做愛，所以人類是少數的動物不分春夏秋冬，不分晝夜，隨時隨地都可以做愛的。人類與動物不同之處是人類男女伴侶之間除了有肉體之愛 (eros) 之外，還有精神上的愛 (agape)。人類做愛是由於荷爾蒙的刺激產生慾望，加上男女雙方精神或情緒上的契合才會發生。因為做愛是很隱私的事，所以大多在家裡的臥房進行，但有些人迫不及待時顧慮不了那麼多隱密性，有時候在野外灌木叢中，在甘蔗園內，在防空壕裡，在汽車裡，都偶而可以看到活春宮在演出。

人類真奇怪，自己做愛不夠，還喜歡看別人做愛，所以 A 片 videos 和電影應運而生，這些色情電影公司非常賺錢，他們年營業額達百億美元，連 AT & T 及 Yahoo 這兩個正經行業也與他們合作而獲利。在當今網路資訊發達的時代，A 片滿天飛，從網路 order 付費看 A 片電影比 order pizza 更方便。在捷克共和國的布拉格有一國際網站成人電影公司叫：big sisters.com，此公司設有一妓院，供應妓女，嫖客去那裡嫖妓不用付錢，不過必須簽合約同意整個做愛過程被錄音、錄影。該公司就把這些影片放映給付費的訂戶，他們就靠放映網路 videos 賺錢，據說生意非常好。

沒有性伴侶或者性需求太多的人可以用金錢去買春，因而有娼妓的產生。娼妓是人類最古老的職業，她們以性服務得到報酬，世界上從最落後到最文明的國家都有。在中國，最低級的性交易所叫窯子，是販夫走卒光顧之地，高級的是著名的古代秦淮河青樓，那是王公貴族、騷人墨客狎妓之處，那些青樓藝妓的容貌風采被文人用詩詞歌賦形容得多麼高尚風雅，不過其背後所隱藏道德的淪喪和性病的蔓延是可猜測到

的，但卻避而不提。在美國，賣淫是非法的，可是差不多所有的大都市都有 streetwalkers 及 escort services，唯一合法的地方是內華達州的幾個縣，但是不包括 Las Vegas，在此罪惡城市 (sin city) 有賭就有嫖，即使嫖是不合法的，但是 streetwalkers 及 escort services 卻充斥在夜幕籠罩下的暗角。記得幾年前有一次我和同學毛蟹在此城市的 strip 上步行，沿途兩邊站著很多樸素打扮的年輕男女 (綽號叫 porn slappers)，我估計大約有幾百個，各人手中拿著不同的印有裸體照片的性廣告傳單，以之拍打手掌發出「啪啪」聲來引人注意，然後分發給路人，有很多被丟在地上任人踐踏，變得滿街垃圾。我相信宣傳效果不錯，生意很好，才會僱這麼多人來發傳單。一般性工作者有的是被貧窮所逼，有的是懶惰卻愛慕虛榮，選擇出賣肉體和靈魂，有很多是吸毒成癮者，需要很多金錢來維持毒癮。她們的價格從低賤的 20 元到高檔的上萬美元，無論高級或低級，她們是性病聚集、散佈之處，尋春者可要有戒心。

造物者雖然鼓勵人類做愛、繁殖，但也要有節制，不希望他們做得太過份，祂看到人類耽溺於色太多，為要抑制性的氾濫，就以淋病、梅毒等可怕的性病來使人收斂，一些知名的古代人物：作曲家 Schubert，哲學家 Schopenhauer，畫家 Manet，殺人魔王 Hitler 都深為梅毒所苦。1945 年以後配尼西林發明出來可以治療那些性病，以為從此可以不怕性病，但那裡想到近代又產生愛死病，這是造物者的警告，要人們在性行為上保持戒慎恐懼。

自古以來中國、印度及西方國家都想盡辦法製造春藥，以增強性行為的樂趣，其有效性不知，不過人們為了「性」趣，再怎麼貴也甘願花大錢去買，所以製造和販賣春藥是一種容易斂財的方法。中國人觀察到老虎在青春發動期間一天交配幾十次，甚至百次，非常羨慕，以為吃虎「鞭」可以治陽萎、敗腎，使自己的「鞭」像老虎那樣屢戰不衰，這和他們以為吃胃補胃、吃腦補腦一樣無效。倒是近幾年發明的西藥 Viagra、Levitra 及 Cialis 的確使一些年老力衰、欲而不舉、舉而不堅的男人得以老當益壯，重振陽剛之威，這真是近代老人之大幸 (性) 福也。

不棄

乘風



俄羅斯有個奇男子，以助選普亭(Vladimir Putin) 當總統為名，祭出絕招：他要用他摸過 1000 個女人的乳房的手和普亭握手。當然啦！摸乳之前，他必須先徵得女人的同意。結果普亭果然當選，這名男子也出盡鋒頭。其實在投票前，他已名聞遐邇。不過報紙只說是 1000 個女人，並未細說要摸 1000 或 2000 個乳。是用左手或右手摸，甚或雙手齊下。照理說，他若要用右手與普亭握手，則應該只能用右手摸乳。假如摸到假乳，是不是也算數？總之，這位摸乳大師，並非摸著玩玩，他可是很認真地摸乳，所以也摸出心得來。他把被摸乳的女人的反應，歸納如下：

類一：若無其事狀，看不出有何反應。

類二：一臉驚愕狀，像是遇到突襲。

類三：滿面陶醉狀，因此使他更加有自信。

類四：熱情地回吻他，此反應是他的最愛。

類五：甩他耳光，無法無天。既然同意了，怎麼還打人？(莫非他摸得不好，即使真的如此，也不能打

人啊，真想知道他對此反應的反應。但他挨打也不放棄的精神令人佩服。)

妙哉！天下女人如此多式多樣，美不勝收。難怪不少花心男人拚命要聞種種女人香，一有機會，絕不放棄，恨不能如雲之美女皆讓我一親芳澤。其心態如同人們光顧各式各樣的餐館，庶幾能嚐遍天下之美味。不同的是，三日上小館，五日上大店，幾乎無甚風險。到處尋花問柳，卻有法律的限制。霸玉硬上弓固然不可，兩廂

情願也不可靠。不幸碰到上述類五的女人，同意在先，打人在後，打起官司來，可能會弄得身敗名裂。此等怪異行徑，令人瞠目咋舌。然而宇宙之大，無奇不有，與一個綽號叫「安不去」的女人相比，類五女人只是小巫見大巫。

「安不去」初一時和同學吵架，對方罵道：「妳去死！」她頓時失控，兩手掩耳，臉色由紅轉白，雙腳跺地不停，連連尖聲大叫：「我不去！」這種超常的反應，很是出人意表，遂贏得「我不去」的綽號。後來「我不去」變成「俺不去」，終定型為「安不去」。很多同學反而忘了她本來的姓名：安靜蓮。其實安靜蓮為人很低調，不喜引人注意，不願露鋒芒。她處世的原則是以靜制動，以不變應萬變。她對那次失控，也覺得不可思議，並感到羞恥。因此她對「安不去」這個綽號安之若素，認為是自己應得的懲罰。

「安不去」剛滿十三歲時，大約每個月都會有劇烈腹痛。此間歇性腹痛拖了半年才被診斷出是處女膜閉

鎖症 (Imperforate Hymen)。開刀使經血排出，解除了肉體的痛苦，卻深創她的心靈。上帝既賜給她生命，為何不讓她從女孩成為女人。若無手術，她恐早已不在人世。難道當初上帝只給她十三歲的生命？實在太不公平了。最令她耿耿於懷的是，新婚之夜不能以完璧之身獻給至愛的丈夫，雖然她仍然是個處女。此痛苦之記憶，永留她腦中，棄之不去。

「安不去」喜愛小說詩詞，崔護「題都城南莊」的頭兩句：「去年今日此門中，人面桃花相映紅。」人嬌花艷，春光明媚，使她欣然。下一句：「人面不知何處去。」卻令她悲從中來。稍慰人心的是最後一句：「桃花依舊笑春風。」好在桃花猶在，不至於人花俱去。她恨失去，所以梁山伯與祝英台死後化蝶飛去的電影畫面，使她哭得死去活來。她恨好花不常開，好景無常在，無常就是無時不在變，所以她不喜歡變。也就是前面所說的：「以不變應萬變」。海枯石爛，此情不移，這就是不變。許多著名學府的校門或建築物，兩百年來，仍是老樣子，似乎可以長存至永恆，這就是不變。因此她家中的擺設、裝置，多年來未曾變過。傢俱、掛圖永遠在老地方。她的鞋子如果被移動過，她馬上能察知。但無人能否認她是個賢妻良母。屋子清理得窗明几淨，碗碟洗得一塵不染，丈夫、兒女的衣著、飲食、起居照顧得無微不至。

她既然不喜歡變，當然不會認同「只要曾經擁有，何必天長地久。」的主張，如果她一旦擁有，就要天長地久地擁有：永有。她天生處女膜閉鎖，是否意味著上帝要她永有處子之身，不能開封而拋棄童貞。要永有，就不能拋棄，所以她不願拋棄東西。不用的舊衣物、器皿、傢俱、雜誌、電器品、收據、入場卷…她都捨不得丟。她丈夫曾指著這些廢物說：「何不棄之？」她回道：「棄之可惜！」丈夫再說：「舊的不去，新的不來，該留的留，該丟的丟，否則再大的房子也不夠用。」她辯說：「該丟的，已丟了。這些留下來的，都是該留下來的。」

丈夫偶爾偷偷地把「廢物」丟出去，「安不去」又悄悄地把這些「紀念品」撿回來。

「安不去」愛讀李白的詩，但她不喜歡他的這幾句：「棄我去者，昨日之日不可留；亂我心者，今日之日多煩憂。」這是因為她恨光陰一去不復返。她是這樣解讀：如果我們能停留在昨日，不管它是歡樂的或煩憂的，只要它不離我們而去，則有更多煩憂的今

日就不會到來。時間被凍止，萬物就不會老，不會死。這不就是所謂的永恆嗎？她多希望時間能暫時被凍住不動，如同按下錄放影機的停 (Pause) 鍵，或在球賽中叫「暫停」。她曾是籃球校隊成員，她最高興在賽中聽到我方或敵方的教練叫暫停。她總夢想能永遠地「暫停」下去，如此就不必面對賽終時的輸贏悲歡。她當然很清楚這是她的錯覺，即使她自己在暫停，無情的時間照樣一秒一秒地來，一秒一秒地去，永無休止。

其實，「安不去」不喜歡李白的那幾句詩的主因是詩中的兩個字：「棄」與「去」，這是她自己也沒有發覺的。棄我去者，是她父親，棄我而不去者，是她丈夫。她父親在她五歲時，棄妻女於不顧，去和一個臉皮厚得像銅板的女人另組家庭。她母親獨力把她養大，母女相依為命，含辛茹苦，她終能從著名大學畢業。結婚後，她的命運也好不了多少。物質生活還可以，但她並不快樂，丈夫不體貼，常常連她的生日，他們結婚紀念日都忘了，遑論能關照她的病痛。有幾個晚上，他在床上、她身旁、被單下自慰。棄她的生理需要於不顧，也不怕讓她知道他在自慰，真不知他居心何在？是他有意羞辱她，還是他無羞恥之心。他們很久沒辦「那件事」了，她曾考慮離婚，但仔細想想，他並沒有大過錯，既不吃喝嫖賭，也無外遇，最重要的是，他並沒有離她而去，雖然精神上他拋棄了她。這個貌合神離的婚姻，有如雞肋，食之無味，棄之可惜。但「安不去」深知自己的弱點---捨不得，即使他有小三、小四、小五，只要他不求去，她對他始終不離不棄。

這一日是冬至，安靜蓮按例要給一家四口進補並打牙祭。打發先生去上班、兒女去上學後，她就到市場採購，當然不會忘了買補藥：「十全神龍湯」。近黃昏時刻，唸小四的兒子和小二的女兒放學回來，她先給每人一碗神龍湯喝，便開始去準備晚餐。兄妹兩人邊喝邊叫好，喝完一碗還吵著要第二碗，她心有不忍地解釋說，也很想讓他們再喝，但說明書說孩童只能喝一碗，大人是兩碗。兒女也很乖巧，聽了就忙著去做習題。誰知一個小時後，兄妹兩人都喊肚子有點痛。安靜蓮心想會不會是兄妹倆又得了腸胃性感冒 (stomach flu)。不過兩人都喝了神龍湯，且在喝後一小時同時發病，使她更懷疑神龍湯是元凶。但是其風評那麼好，其價錢那麼高，應該是沒有問題才對。當下

她須判定，神龍湯是不是禍水，要不要將它丟了？

棄之？不棄？

她的內心在交戰-----

終究還是「棄之可惜」的想法佔上風，靜蓮選擇不棄。但是她不能讓丈夫知道兒女肚痛的事，否則他可能不肯喝神龍湯。因此她叫孩子們不用怕，他們只是得了腸胃性感冒，過兩三天就會好。

丈夫下班後，晚餐已將就緒，靜蓮給他兩碗神龍湯，說是冬至最佳補品。兩碗下肚後，丈夫連聲讚好，「我覺得自己已經是神龍一條。」他說道。不料才剛要開晚飯，丈夫竟也叫起肚痛來。靜蓮不由得冷汗直冒，她已知事態不妙，趕緊叫救護車。但早在救護車抵達之前，兄妹兩人口吐白沫，全身一陣抽搐後，心跳及呼吸就完全停止。

不多久，丈夫也駕鶴西歸。

苦等救護車不來，面對著丈夫、兒子、女兒的屍體，靜蓮後悔不迭，欲哭無淚。丈夫生前曾開玩笑說：「靜蓮，妳這麼捨不得丟東西，假如我先妳而死，難道妳也要把我留在家裡，不送去殯儀館？」想不到一語成讖，現在她果然把他留在家裡不送走。此刻她無心也無力處理善後，一心只想儘快趕去天國與家人團聚。他們占據了她全部的心，失去他們，她的生命就完全沒有意義。更重要的是，她要懇求他們原諒她的過失殺人罪。

靜蓮凝視著冰箱，百感交集。對這個朝夕相處十年的日用品，她有無限的眷戀，如今她要棄它而去了。打開它的門，取出它裡面最貴的東西：十全神龍湯。她先嘗了一口，味道可真醇美，但它卻是致命的。不知為什麼，她忽然想起她的高三國文老師，習文心。他教她們讀蘇軾的「前赤壁賦」時，年已六旬，兩鬢皆白，朗聲道：「釃酒臨江，橫槊賦詩，固一世之雄也，而今安在哉？」這是蘇東坡憑弔曹操的名句。接著他說：「東坡居士，固一世之文豪也，而今安在哉？」言者有意，聽者無心。這些節外生枝的話，同學聽了，莫

不面面相覷。轉眼二十多年過去了，一直都沒有習老師的信息，如今她不禁也要問：「恩師習文心，而今安在哉？」想到她自己，有如一隻小舟，漂搖於茫茫人海，到頭來船過水無痕，既無赫赫之名，又無桃李滿天下，如今竟連子女也沒了，憑誰問：「安靜蓮，而今安在哉？」

她把整天開著的電視關掉，端起碗來，緩緩地飲著殘餘的神龍湯，回頭再看冰箱一眼，她不禁淚如雨下，淚水混著神龍湯，齊入愁腸。

一個鐘頭後，在急診室，安靜蓮魂歸離恨天。一個最不願意拋棄東西的人，結果卻拋棄了自己的生命。「生命誠可貴，愛情價更高，若為自由故，兩者皆可拋」，是嗎？她的死，算不算是為了自由？對她來說，死是一種解脫。走出框框，甩掉一切束縛，包括她的不棄之物。

\$250,000,000 Offering

GWG

GWG Holdings, Inc., through its subsidiaries, purchases life insurance policies sold in the secondary marketplace.

GWG Holdings, Inc. is offering Renewable Secured Debentures, which are publicly registered, non-traded corporate debt, currently offered at the interest rates and maturities set forth below.

Maturity Term from Purchase Date	Annual Interest Rates
6 Month	4.75%
1 Year	5.50%
2 Year	7.00%
3 Year	8.00%
4 Year	8.50%
5 Year	9.00%
7 Year	9.50%

Interest Payment Options: Monthly | Annually

To obtain a Prospectus contact

NEWPORT COAST SECURITIES

Terry Tang
970 Regent Park Drive
La Canada Flintridge, CA 91011
818-649-8695

or contact GWG Investor Relations
toll-free at (877) 494-2388 or email:
invest@gwglife.com

This advertisement does not constitute an offer to sell, nor a solicitation of an offer to buy the securities described herein. Such an offering is made only by means of a Prospectus. Renewable Secured Debentures are not available in the following states: AL, AK, AR, DC, IA, ME, MD, NE, NM, NC, OH, OK, PA, TN, TX (Elevated suitability restrictions apply in the following states: AZ, ID, ND, KS, KY, MA, MI, OR, SC, WA) and only in a state which has approved the offering.

The Prospectus provides a full description of the business and a comprehensive listing of risk factors. An investment in Renewable Secured Debentures may be considered speculative and subject to a high degree of risk, including the risk of losing your entire investment.

Securities are being offered on a best-efforts basis on behalf of GWG Holdings, Inc., by Arque Capital, Ltd., Member FINRA/SIPC, managing broker dealer for the Issuer. GWG and Arque Capital are not affiliated entities.

GWG Holdings Inc., 220 South Sixth Street, Suite 1200, Minneapolis, MN 55402

Issuer prepared material. Copyright 2012. GWG Holdings Inc., all rights reserved.

滄海桑田一葉舟

—情繫前世今生

林福田



B747 由美國飛東京的班機臨降落前因意外而緊急迫降卻又偏離航道失事墜海—又一場空難。在少數生還者中，有位三十五歲不到，年輕、英俊未婚的美台日混血兒，腦神經外科醫師 Renarld Lincoln, M.D. 迷糊中的片段記憶是穿著救生衣跳出機艙靠著求生的本能，在黑夜的海中奮力向幾點燈火閃爍的岸邊游去…而當黎明的第一道曙光照醒了疲憊沈睡在白色沙灘的他，勉力站起來向前一看，不禁驚嘆：「Oh My God, that's our dream house!」急著往前奔跑，但不期然地竟又跌倒昏睡過去…

佳荷屋(K.G.Y. Hotel & Resort) 已決意並即將安排離職轉換跑道的女將 (President) 藤田雪子剛好在家族的荷居別莊渡假，並編寫退休企劃案。昨夜在例行的晚間禮佛禪修靜坐中，幾個霎那間就進入一種特殊的禪定中，依稀地看到白光和琉璃藍光罩頂的觀世音菩薩和藥師佛帶著她前世的情人小林秋雄從飛機中躍出…然後他穿過前院黃色菊花園中間的走道向她奔來…同時前世的前情往事片片段段，歷歷如昔，因為母親的極力反

對，有情人竟不得結為眷屬；而秋雄又突然失蹤了，留下的只有他妹妹轉來的一封信箋：

(請務必等我—今生或來世，妳是我唯一至愛的「另一半」！請努力、要期待、盼望…男子漢大丈夫，我絕不會胡說！！)

Nani ga o si jou eomo Emu no jin sei yo
 何か起しようとも、今の人生が
 tsuki no jin sei anada wa wadasi go aisida
 次の人生、貴女は私が愛した
 you itsu no jor say des gan bali tu kodo
 唯一の女性です。頑張ると
 do hin tai ou ru kodo o ki tai si mas
 と忍耐あることを、期待します。
 mada o i ai si dai des
 まだお会いしたいです。
 otoko e piki de usc ja ali masen yo
 男一匹で嘘じゃありませんよ!!

第二天在晨曦中雪子穿著休閒服向院前的海邊奔去，家庭護士喜子緊跟著，放眼望去在沙灘上果然側躺著一位男士。當她在審視探看他的臉龐身軀時，垂下來的秀髮在微風中飄動，在陽光下閃耀，宇宙時光的脈動凝住在這一剎那：「噢，這真是秋雄樣嗎？天啊！菩薩保佑！」她跪了下來，這同時貞子趕快檢查他的頸邊和手腕脈搏、呼吸、瞳孔、血壓和各處關節等等，一切都還好(除了腦部、意識未知)，鬆了口氣，微笑著說：「我們試著先餵他一點水、然後把抬進客廳，要特別注意頭頸部…」這時，在別莊靜養九十多歲的爺爺也湊過來一看究竟，而這個急診室(ER)護士貞子正色謹慎地問主人：「要不要叫救護車送醫院，進一步檢查確認一下 everything is OK!」雪子腦筋很靈光又轉了幾下，又靠著第六感的幫忙，很篤定地說：「先不送醫院，請即電話拜託家族好友腦神經科的吉田醫師，無論如何以 emergency 的方式先趕過來，全部 Ni Ouneigasimas！」在澎湃的淚珠中，她重複呢喃著：「我不要再次離開秋雄了，隔了一世才真的把他等回來，多虧觀世音菩薩和藥師佛，終於把他帶回來(還)給我，我不要再失去他了！」…吉田醫師大費一番心思和手腳，做了檢查之後說：「應該還好 Seems Within Normal Limit，但要密切觀察；稍為休息看護幾天。當然還要到醫院進一步檢查才好。」又稍為交待貞子一下，才在雪子再三鞠躬道謝後，在大門口道別。

當晚秋雄醒來時，皎潔的星月也剛好探窗問候，舒展了幾下頭手身腳，發現自己睡在一個舒適的床被之間，穿和服睡袍。房間瀰漫著茉莉花和和淡淡的檀香，耳際傳來怡然夾帶著輕輕瓦唄的 Meditation Music；而坐在床邊的雪子滿臉笑意滿懷喜悅，四目交會時，他驚呼 Yukiko, Yukiko 樣，並坐起來，張開雙臂-雪子聽到他在睡夢中英語夾雜著台灣話(?)和少許的日語，而聽得很清楚的是情急地叫了好幾次 Yukiko, Yukiko；不全是美國人的臉蛋，又是美國來的班機，

那應該最少是半個美國人了？！當然，她還滿緊張地吊著半顆心，情急地連問著：「Are you all right?」秋雄猛點頭，「Honto Ni?」「Yes, for sure. I am a medical doctor, a brain surgeon!」看著她探尋的眼光，緊握她的雙手，他又說：「Yukiko, I am all right – just like re-energized after a long nice sleep – I feel great! Don't worry a bit, honey!」這時候雪子心中七上八下的好幾塊石頭才無翼而飛，不再遲疑地奔向床上並緊緊地把秋雄抱入懷中，雙手欣然地撫摸探觸他的全身，兩人溫柔甜蜜地擁吻愛撫，同時也都在腦海心田中尋找銜接前世與今生的那座橋樑—是奈何橋或是通往天堂的天橋都已無關緊要了，再沒有半句話，而只要兩體合一，陰陽互動，不再分離，就在這時候：剎那即是永恆，整個宇宙和兩世的愛意情懷，就凝結在這裡…

隔天早餐後，雪子的特助 Susana 來了，稍為簡報了一下空難的有限情資和公司的一些近況；她交待把秋雄的情況連絡航空公司和美國大使館，還有晚上要準備的東西，並敦請一定要安排來參加這個 Dinner plus Meeting。雪子並提醒秋雄給父母打電話報平安；他說：不忙，他們正在 Argentina 渡假，也沒帶手機，通常也不太上網，我也不知道行程和飯店號碼，過兩天再 Email 看看，或許同時給他們一個 double surprise! 然後先在別莊前前後後繞了幾圈，兩人手牽手，就像禪坐後的經行，踩著慢慢細細的腳步，緊緊相擁的兩顆心互動著，千言萬語說不盡，道不完的情話，夢語；世間萬物皆拋之腦外，又漫步於林間小道，走到白沙灘上，海鷗驚動浪花，海天一色的盡頭世間人事起落無常。兩人又回憶起雪子大學畢業後，他們旅遊到京都的一處名剎古寺，在菩提樹下私訂終身，並誓言生生世世要努力宣揚佛教得智慧去煩惱的義理，並精進施行慈悲喜捨，濟助衆生…秋雄更興緻勃勃地描述婚後要住在一棟兩層樓，古唐風的木造房子，有洋台，面向海洋，禪意盎然的庭園，最好又位於半島上，後面小山丘松樹掩映成林；他更舉手以童子軍的三指敬禮樣式向雪子表白：「我一定努力以赴，為我

們的 dream house 認真打拼…」

秋雄這次特地拿休假來日本，因為兩三年以來，尤其最近三個月，心田腦海常常鼓動著一聲聲的呼喚，「日本常在午夜夢迴中連串著梵唄和藥師佛咒語，更明確清晰的影是有個名叫「雪子的日本女孩」一直重覆不停地向他微笑，招手，她站在陽光下向海的一棟木造樓房前；而其他的影像就像倒帶式的光點和空白…等情事略述一番。雪子極度興奮地告訴秋雄，前晚是觀世音菩薩和藥師佛連袂把你帶回來還給我的，她趕快又擁抱著秋雄，又撒嬌又滿懷委屈和歡愉地捶著他胸口說：你一溜煙式地忽然從人世間消失，只留下你妹妹捎來的短箋。「請等我，今生或來世，You are my only beloved other-half!期待！努力！」在笑淚交織中的雪子又嬌嗔又吐著舌頭輕嘆：你那樣算那門子「男子漢大丈夫嘛？！」一片胡言嘛，而我竟傻傻地守身如玉等你，等了一生又一世…秋雄滿心滿懷滿臉地推滿了不捨和歉疚，也趕緊快告訴她：我也一樣，沒有妳，我前世的後半生竟成一片空白：莫非我哀默心死，情急間竟然以自殺表明心意？即使那是佛弟子的大忌，莫非這即是夢中顯示的日本，日本女孩雪子，海邊的木造樓房之外的一連串的跳躍的白灰色光點的因果意涵…雪子聽了猛點頭，淚水如珠珍成串，拉著秋雄跪下來：長跪合掌望向天際，向諸佛菩薩慈悲感恩叩首。

一瞬間，已然日正中天，秋雄單腿跪在微溫的海灘上，把雪子站起來，並拉著她的雙手貼在自己的胸膛上，誠懇懇地先用台灣話說：「海水會乾，石頭會爛，我的心志親像鑽石那般堅定地愛妳，請妳嫁給我，做我的牽手，家後，我要照顧妳一世人，給妳幸福，」雪子雖然「鴨子聽雷」但歡喜幸福的感覺充滿全身全心，緊接著他趕快先說：「Will you marry me?」她也跪下來抱著他：「Hi Hi So Des, I do, I do.」又精靈調皮的加了一句：「No hay Problema, Nadamas」。然後秋雄又費盡心思把剛剛那段台語求婚詞翻成英語，並解說，原來這是他的老美爸爸跟同事學的，又練了十幾次，一板一眼地，在花前月下向有台日血流的千金小姐求婚的誓詞。老爸是美軍顧問團駐台的年

輕優秀的醫官，學養人品俱佳，深受台灣同事的喜愛和尊敬，愛情軍師向他強調：「你要做台灣女婿，這段求婚詞保證能一箭射中芳心…」我在台灣出生，十二歲隨父母去美國，很喜歡跟著媽媽說：「我是台美人—在美國水水的台灣人。」這段求婚詞是媽教我的，爸更加肯定和強調：希望這是傳家寶之一 Honest is the best policy for all and for life!媽更補充：「愛和婚姻以真為美，為貴。」情人間自有聊不完的話題，更何況是兼跨兩世的姻緣，情懷。

黃昏時，Susana 盛裝依約而來，當然也帶了雪子交託的訂婚戒指，黃菊花圍繞托中間多采多姿紅白黑粉紅玫瑰、喜氣洋洋高貴兼具的大花盤和蛋糕等等，晚餐是貞子特別料理的羊排、鮭魚和 sushi，當然少不了法國紅酒和日本清酒；雪子請情同姊妹的總裁特助 Susana 當見證，爺爺和貞子笑嘻嘻地做陪賓，晚餐時背景音樂是「Andante Cantabile」from Tchaikovsky，「Somewhere in time」和「Meditation Melody」，交換戒指時，Hueny Huston 豪放深情坦白盡興的「I save all my love for you」歌聲中交含著滿堂的掌聲和歡呼，訂婚如儀之後，雪子才打電話給父母親，告知這個「天掉下來的喜悅」，並說好明天先帶他去醫院，過兩天帶準女婿去拜會現成的岳父岳母大人，雪子這又高興又作弄似問媽媽：「到時候您要不要像台灣岳母一樣，『子婿到，丈母弄破灶』？」女兒歡喜和笑聲也感染了電話另一頭的父母親，媽媽心頭的石頭終於突然輕鬆放下，今夜將有圓滿喜悅的安眠。

預定的婚禮將先在米國洛杉磯舉行，利用度蜜月之後再在日本宴請女方親友，如果先生娘喜歡，再到台灣補請媽媽的親友和 Dr. Lincoln 在台灣的幾位「死黨」好友，兩世婚禮一齊辦！花費 Double or Triple 都沒關係，誰叫 Dr. Renold 是台日美三個混血兒，大家喜歡就好！

圓滿的 Happy Ending 是從此公主、王子不再有什麼遺憾，並已商量好後半生要多從事社會慈善公益活動，還有努力參與更多國內、國際義診，並隨緣盡心力幫贊高僧大德弘揚佛法—為來世儲積福德資糧。

NATMA 會歌的完成過程

葉思雅



圖：2011 年 10 月與馬水龍夫婦合照（由左往右：馬水龍教授，葉思雅醫師，葉夫人張信惠女士，馬夫人許子珍女士）

我們所期待的北美洲台灣人醫師協會 (NATMA) 會歌終於完成了，在今年年會晚宴由大洛杉磯台灣會館合唱團用混聲合唱作世界首次演出。台灣會館合唱團是南加州一群愛好唱歌的人士組成的業餘合唱團，最近在指揮陳慧如老師和伴奏黃令先老師領導下成為南加州最優秀的業餘合唱團之一。我們 NATMA 也特別感謝陳老師，黃老師與全體團員替我們作首次演出。

記得 2007 年參加 NATMA 舉辦的 Guatemala 醫療義診後，我被選為 2008 年 NATMA 南加州分會的理事，賴寅雄醫師被選為分會會長。賴醫師一向對詩詞很有興趣，同時也常寫作。在 2007 年年底的理事會提出一首他為 NATMA 醫療義診所作的歌詞，配上奧地利國歌的旋律唱出。當時大家認為歌曲雖然好聽，我們義診團的團歌最好是由台灣人音樂家作的音樂較合適。由於我們計劃在 2008 年初回台參加總統大選，我就大膽自告奮勇擔起責任帶賴醫師的歌詞回台請求我們多年來的好朋友馬水龍教授替我們 NATMA 作曲。

馬水龍教授出生於基隆，是台灣最有才華的作曲家之一，現任國立台北藝術大學教授（前任校長）。他早期的作品「梆笛協奏曲」已成為世界公認代表台灣風土的名曲，名音樂家 Sharon Bezaly（以色列長笛

家）與 Michala Petri（丹麥直笛 Recorder 名家）曾經錄製 CD；他最近的作品更表現了獨特的風格。馬教授與夫人都是內人信惠同校（前國立藝專音樂科）的好朋友，我們回台後立刻登門拜訪，他說他的工作很忙，無法正式答應，可是願意盡力而為。2008 年夏天我們很驚訝的收到他寄來完成的歌曲，馬上用鋼琴彈出，結果非常滿意，歌曲不但好聽，而且有氣派代表我們 NATMA 醫療義診團的精神。提出 NATMA 南加州分會理事會後，決定在下一年到 Dominican Republic 義診時試唱。

我們到 Dominican Republic 義診時得到 NATMA 前任會長 (2010 - 2011) 邱義男醫師全力支持，在晚會演唱，得到好評。後來邱醫師建議賴寅雄醫師再寫一段歌詞，把這首 NATMA 義診歌擴張為 NATMA 會歌，預定在邱醫師當任會長後的 2010 年 NATMA 理事會提出討論。結果賴醫師努力的寫出了另一節歌詞，代表 NATMA 的精神，2010 年理事會前一個禮拜寄給邱醫師審核列入討論議案。當時總會的秘書長張理美醫師有相當的音樂知識與修養，建議修改一些句詞，結果使全部歌詞更生動，更能代表我們 NATMA 的精神與活動。當我們提出理事會討論時，得到全體的支持，

可是大多數理事建議為了使這首歌曲比較順唱，歌詞須要稍為改善。理事會指定我去請教一些對詩詞與音樂有才華的人士進行改善，預定在下一年的理事會作最後決議。同時理事會決定在這議案通過前，准許將來醫療義診時當義診進行曲演唱。

感謝一些會員的協助，在 2011 年理事會將修正的歌曲錄音唱出，結果全體理事投票贊成把這首歌曲當作正式的北美州台灣人醫師協會會歌。當時有些小問題提出討論。一位 2G 理事說歌詞上所用的 Ali-shan (阿里山) 有些 2G 會員不知道是什麼，所以建議要附註說明；賴寅雄醫師建議，雖然他開始寫歌詞，後來有好幾位參加改善，所以作詞有關人士應列名在註解上；我建議要把這首歌詞帶回台灣，請馬水龍教授再次過目修正，附合音樂與歌詞。

去年 10 月我們回台灣登門拜訪馬水龍夫婦，在他家詳細討論這首歌曲。他建議 (1) 因為我們有二節歌詞，中間不須要重複前奏四小節，(2) 在一段最後幾句不用高音結束，使全曲的高潮集中表現在最後。聽了很有道理；接著信惠與他討論一些表達詞句音樂方面的問題，使他完全瞭解我們 NATMA 的立場，可從事修正。最後我們請求他如果有時間，請他也編寫四部混聲合唱，我們可以邀請南加州最好的合唱團在 2012 年年會時演唱。當時他的反應與過去相同，因為他正忙於著作一部大型

芭蕾舞劇，不敢答應何時會完成我們 NATMA 的會歌，我們只好耐心等待。

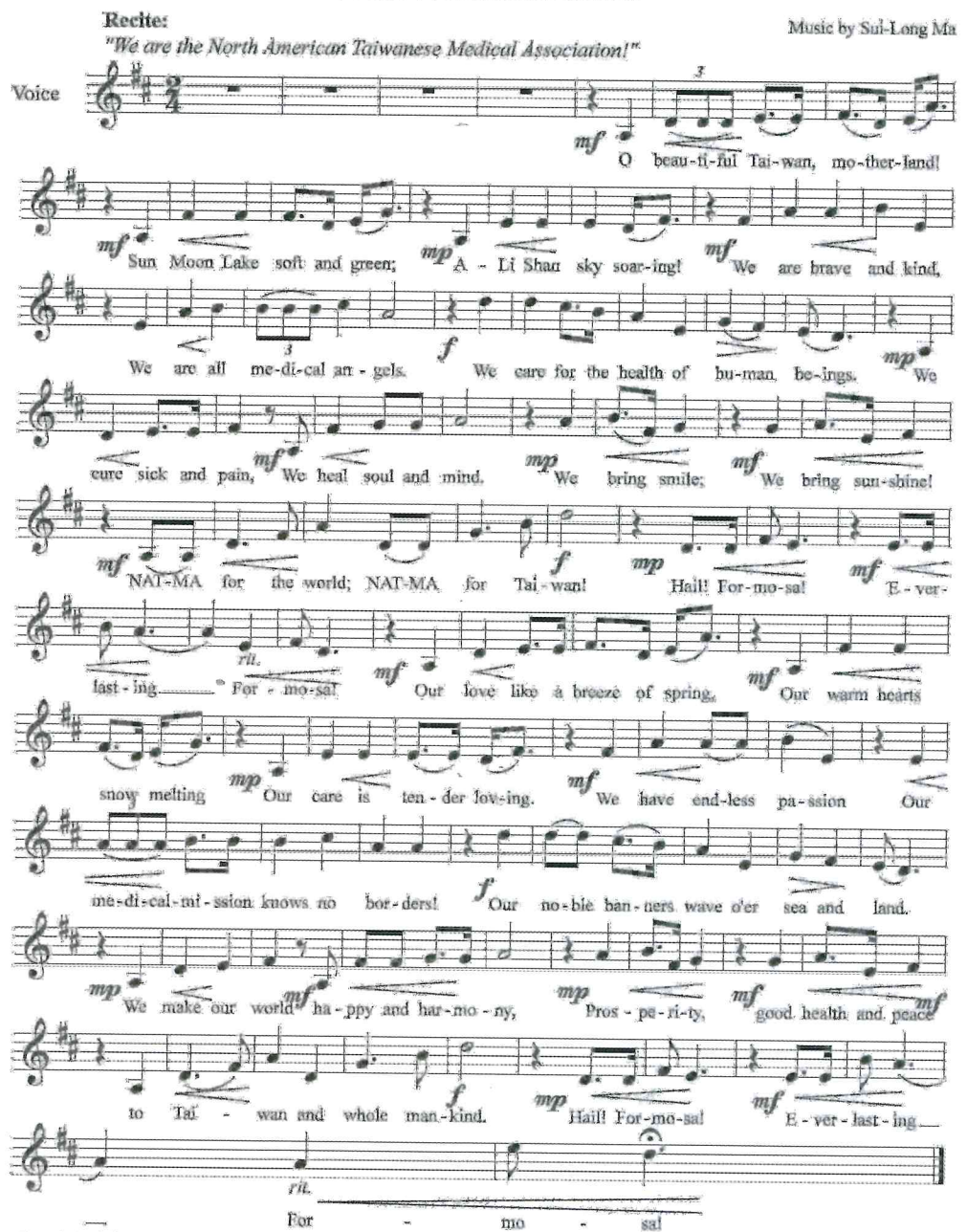
今年六月信惠與他通電話，他說已經完成了我們所交待的任務，只等待請人打進電腦就可送來，我們感到很興奮。同時我們最近聽到台灣會館合唱團的演出，發現他們的水準提高很多，就決定請我們總會會長許昭雄醫師正式邀請台灣會館合唱團在年會晚宴作世界首次公演。

NATMA Anthem

Recite:
"We are the North American Taiwanese Medical Association!"

Music by Sui-Long Ma

Voice



Notes: 1) Lyric by Yia H Lai, Beverly L Chang, Sze-ya Yeh and Grace H Yeh 2) A-Li Shan is the most famous mountain in southern Taiwan

醫界有(i狂人) 賈伯斯嗎?

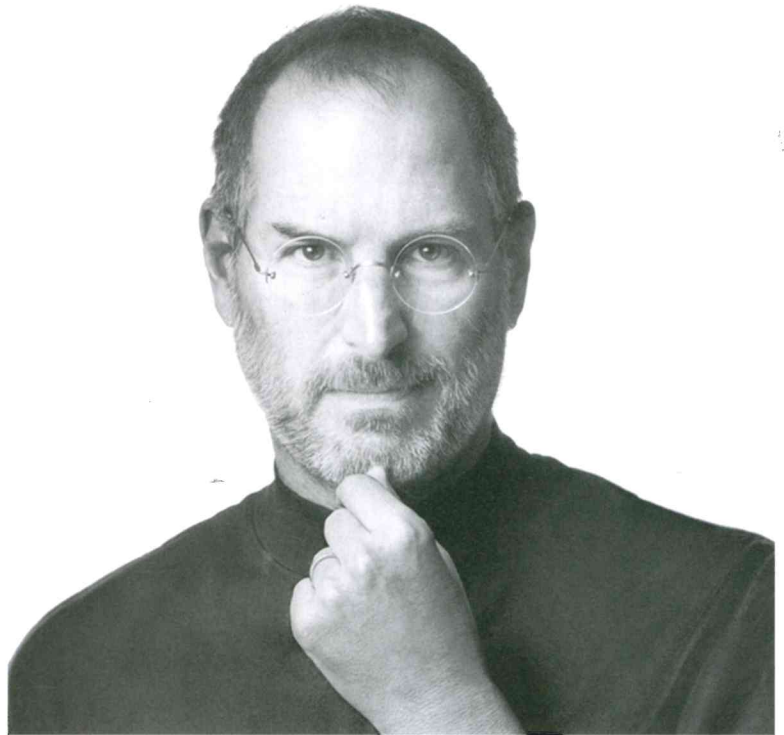
陳海碩

iTune 尚撥放著風中奇緣 (Pocahontas), 2011 年 10 月 5 日, 蘋果電腦公司創辦人之一賈伯斯 (Steve Jobs) 不敵病魔隨風而逝, 死因是 “Metastatic pancreas neuroendocrine tumor”, 令人無限追思。媒體連續幾天的大肆報導, 他可能是我們這一代直接受影響的愛迪生, 我們沒有希望 (Bob Hope), 沒有現金 (Johnny Cash), 也沒有工作 (Steve Jobs) 的美國。而一部喬布斯傳, 竟變成管理「聖經」?

阿拉丁 (Aladin) 的主題曲 “The Whole New World” 新世界中, 手去觸摸神燈, 藍色精靈出現聽你的使喚, 而如今 iPad 等蘋果產品也類似這種隨心所欲的服務於您, 他豐富和改善我們所有人的生活, 史蒂夫使整個世界變得更好。有人形容他是科學界的魔術師, 我認為他更是一位巫師, 可以和神靈仲介。

第一樂章[春]

1955 年 2 月 24 日, 來自於敘利亞望族的阿巴爾法塔和威斯康辛的裘安(天主教徒)生下了這位天才, 但因當時的社會風氣, 卻不能結婚, 只好讓一個藍領家庭(保羅與克雷拉)收養。保羅是個熱愛機械的高中中輟生。但中西部人多數是德國後裔, 對於機械很有興趣, 對於孩子的將來很有啓示。「遭遺棄」, 「被挑選」, 「與眾不同」等這幾個概念成為賈伯斯人格的重要元素, 也影響到他自我檢視的角度。他從小聰明, 調皮, 喜惡作劇, 但他父親從不體罰他, 因為這



種既敏感又冷漠, 易怒又與人疏離的性格, 吃軟不吃硬。他三年級老師希爾 (Imogene Hill) 對他而言, 就是他天使, 最關心他, 也啓發他。「我從他身上學到很多東西, 要不是他, 我一定入監獄。」他父親認為學校不應該讓孩子背那麼多沒意思的東西, 應該啓發思考才對。他熱愛數學, 科學和電子學。

他除了研究科學和科技的東西。他也涉獵文學, 如莎士比亞和柏拉圖的作品。他在高中時就利用電晶片, 電阻器發明成品並獲得發明獎。

1972 年, 他高中畢業後, 在波特蘭的里德學院就讀一年即輟學。

1974 年, 在 Aton 公司擔任電玩設計師。同年夏天, 他前往印度靈修, 秋天因痢疾而返回加州。他認為這趟旅行很重要, 因為那是神聖的追尋, 「我已經了解開悟是怎麼一回事。我想知道我是誰, 如何在這天地間立足。」後來他在舊金山禪修中心的創辦人鈴木俊隆<禪者的初心>正式求道。

1975 年, 他加入沃茲尼亞克主持的 Homebrew 電腦俱樂部, 沃茲尼亞克和他的研究生「藍盒子」成為蘋果電腦的原型。

1976 年, 和沃茲尼亞克等人在家中車庫組成蘋果

電腦公司。「打開，啟動，連接」(Turn on, Boot up, Jack in) 這像新的迷幻藥。

1977 年，第二代蘋果電腦的推出。

1980 年，推出第三代蘋果電腦，但該電腦存在許多技術與行銷問題，銷售也不理想。但到了 12 月底，蘋果股價市值高達 1709 億美元。那一年他 25 歲，身價已達 2.56 億美元。

1981 年 10 月，《公司》(Inc.) 雜誌的封面人物就是他，標題是「改變美國企業的人」。

1984 年，推出蘋果麥金塔電腦，初期銷售不順利，他不以為意。因為他認為「只有先知先覺，才能創造出偉大的產品，而非一時的迎合消費者的需求。」他的設計「簡約就是細膩的極致。」

《變革的時代》這首歌讓他找到反主流文化的自我定位。

1985 年 2 月，他 30 歲生日，他自己鼓勵自己「在你生命的前 30 年，你是習慣的主人。」「但在你生命後的 30 年，你則是習慣的產物。」5 月時，以史考利為首發動政變，史蒂夫離開的蘋果公司，賣掉 650 萬蘋果持股，市值 1 億美元。

9 月他成立了 Next 電腦公司。e 代表教育 (education)，卓越 (excellence) 以及 $e=mc^2$ (愛因斯坦)。德州富商裴洛 (Ross Perot) 投資該公司，是金主，更像救世主。

1986 年，他以 1000 萬美元收購喬治盧卡斯(星際大戰的導演)的皮克斯 (Pixar) 動畫工廠，從此他完成科技與藝術的結合。

1990 年，「我了解我需要戀愛了」(I know I need to be in love) Carpenters 兄妹唱的，賈伯斯愛上了蘿琳，她是一位聰明而理智的賓州大學畢業生，史丹佛商學院研究所研究生，他們於 12 月結婚了，此時他 35 歲。(註四)

第二樂章「夏」

1995 年，「玩具總動員」(Toy Story)，賈伯斯下了最大電影賭注，贏得頭彩。股價由 14 美元，開盤半小時衝高到 45 美元，他本人賺了 12 億美元，迪士尼與他共同出品的電影及動畫，革命性翻天。

1996 年，他將 Next 以 4 億美元賣給蘋果公司，賈

伯斯以兼差方式擔任執行長阿梅利歐的顧問。

1997 年 2 月，賈伯斯被任命為蘋果公司臨時執行長，正式復辟。「今日的輸家，明日將大獲全勝。」果然，他堅持只銷售單一系列產品拋棄微軟等其他電腦怪咖氣息，所謂多版本手機，著重產品設計與獲利能力。

2001 年，推出隨身音樂撥放器 iPod，風行全球。5 月 9 日第一家蘋果專賣店在維吉尼亞州泰森角 (Tysons Corner) 正式開幕。閃閃發亮的白色櫃台，來自義大利佛羅倫斯灰色鋪成的地板，以及有約翰藍儂與小野洋子在一起標語為「不同凡想」的一幅巨大的海報，吸引每星期上門 5400 人，每年收入 12 億美元，直到 2010 年更高達 98 億美元。

2003 年因治療腎結石，偶然間他由斷層掃描發現胰臟-胰島細胞神經內分泌腫瘤。賈伯斯竟然不肯開刀切除，只嚴格吃素，並食用大量胡蘿蔔與蘋果汁，加上針灸和草藥治療，或者四處找人問事的偏方。

2004 年 7 月 31 日在史丹佛大學醫學中心接受切除部分胰臟手術。

第三樂章「秋」

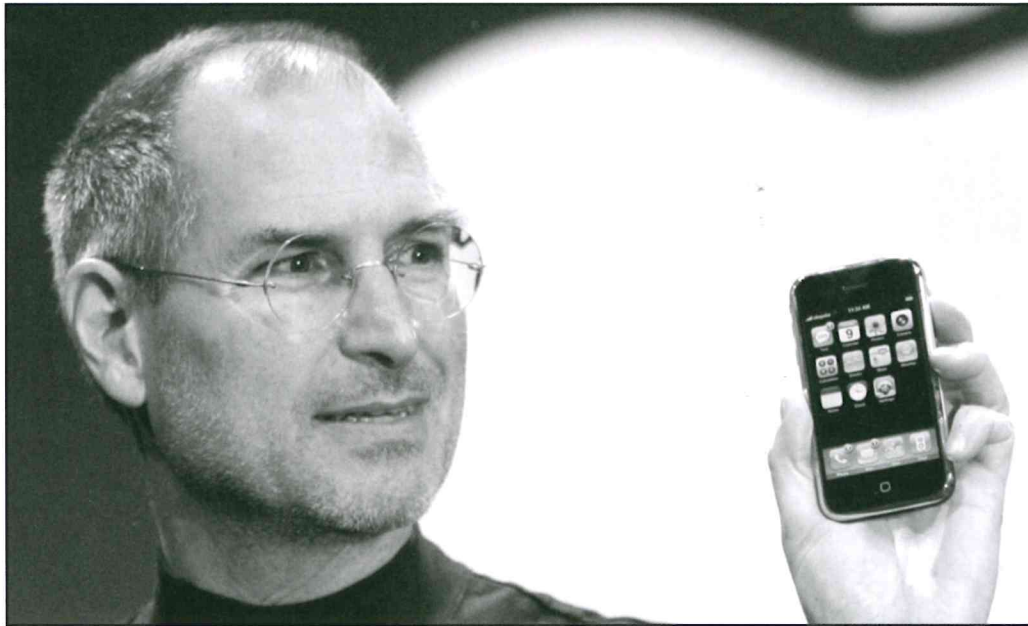
2007 年 6 月底，iPhone 正式上市，他被「財星雜誌」譽為最有影響力的企業家。500 美元超高位，但阻止不了他的魅力。至 2010 年底，共售出 9000 萬台 iPhone，一舉包下全球手機市場佔有率一半以上。

2008 年：蘋果推出 iPhone 3G，因他的健康使得這支成績銷售不佳。

2009 年，賈伯斯由曼斐斯的衛理公會大學醫院的移植團隊負責人伊森 (James Eason) 做肝臟移植癌細胞變異和成長的速度很快。醫療團隊取樣進行更多的基因團譜分析。

2010 年，iPhone 4 推出，賈伯斯體力恢復一些，這一年是他和蘋果豐收的一年。「數位生活樞」策略大告成功。iPad 和 iPhone 猶如二支漂亮的全壘打。

1 月 27 日 iPad 在舊金山亮相，〈經濟學人〉說他發明了「上帝的平板」。「科技與人文的交會」是創造力和生活工具的融合。連 6 歲小孩從未見過電腦，拿起 iPad，自己摸索一下就會了，如果這不夠神奇，那天下就沒有什麼神奇的事了。



第四樂章「冬」

2011年3月2日，iPad2 推出成績功能比iPad1 更加輝煌，6月推出 iCloud 將數位生活中樞，移上雲端。2011年10月5日，當他面對死亡之際，他傾向於相信來生。「我想即使人死了，還是會留下一些東西，畢竟累積那麼多的經驗，或許再加上一點智慧，這些不會全部消失。因此，我希望人死之後會留下一點什麼，也許你的意願是不滅的。」他安詳死於家中，就像關上開關，就走了。「他不喜歡在蘋果的產品，加上開關鍵。」

賈伯斯僅接受一學期的大學教育，與他同年出生的微軟創辦人比爾蓋茲，Google 的施密特，雅虎的巴茲，臉書的札西伯格等。這些大學中輟生，年輕而創意十足，均曾引起大學教育的存疑，難道創新，創意，創造力等不必仰賴大學教育。也許許多人認為 IT 產業比較特殊，其他生化科技，醫學技術，土木化工等領域，必須接受嚴謹的系統性大學，甚至於研究所教育。全球目前培育最高比例的博士人才，仍是電機及電子人才。

其他社會科學，人文學者與大多數的自然，生物，醫學學者相似，均是接受長期大學教育與研究所碩士及博士課程訓練，並在學術領域浸習多年。臨時醫學更是學徒式，一階梯式地按步，各種法律規範限制在高牆的花園裡，在很權威的象牙塔內的主任級醫生敢嘗試新技術如台大外科主任林天佑教授發明「擰豆腐」肝癌手術。其他醫者，只能不需有，也不能有

少許的創新，創造力，否則大刑伺候，扭曲人性，更不用提科技與藝術高科技的結合，量產製造，改變人類的生活。更培育國際觀與語言能力，獨力思想與創新能力，面對問題或者危機處理能力。

賈伯斯最後告訴歐巴馬總統要徹底改變教育制度，不要讓學生背大書包，應以 iPad 代替訓練美國工程師，因蘋果在中國雇用 70 萬工人，其中有 3 萬名工程師，而美國法規嚴苛及不必要的支出太多，以致於產業大量出走，形成危機。這可能與世界共同面臨之嚴肅問題。

註一：賈伯斯傳，華特·艾薩克森 (Walter Isaacson)

註二：揭密 The Innovation Secrets

註三：NATMA2011 年「禪」是什麼，本人淺談過。他修禪專注力和簡潔的喜愛，直覺變強，去除所有讓人分心或不必要的東西。培養出極簡主義的美學觀。

註四：1978 年他與女朋友克莉絲安布蕾 (Chrisann Brennan) 生個女兒叫麗莎 (Lisa Brennan-Jobs)。1991 年羅琳鮑威爾與賈伯斯結婚育有一子二女。

註五：蘋果公司第一季財報於 4 月 24 日公布；上季盈餘躍增近 116 億美元，iPhone 銷售成長二倍至 3500 萬台。蘋果公司成為全球市值最高的科技公司達 1100 億美元，打敗 Ex/Mobile 石油、Intel、可口可樂等公司總資產，可以建購 10 台航空母艦，真富可敵國。

編後語

黃哲陽



NATMA 總會長許昭

雄醫師也是一位文藝青年(老人?)，他對於寫遊記、報導文學、機關文書工作，甚至電腦操作都很在行，他承襲兩年前邱前總會長首先倡導的「醫學人文、藝術」，正投其所好，不只蕭規曹隨，而且更發揚光大。為了本期年刊，他在百忙之中親自撰稿多篇，展示出他對這方面的才華。由於他的指示，今年再請畫家施哲三、詩人高鷹和曾博義提供八頁彩色「詩情畫意」，令人有如進入彩色繽紛的花園，目不暇給，為本年刊提昇不少文藝的氣息。

國際義診是 NATMA 多年以來最重視的活動之一，今年四月去瓜地馬拉，本期年刊封面就是擷取一些義診的代表性場景。我們有三篇文章從不同的角度來報導義診盛況，有許總會長綜合科的「北美洲台灣人醫師協會瓜地馬拉義診行記事」，張鑫小兒科的「瓜地馬拉義診有感」，蔡榮聰外科的「瓜地馬拉外科義診記」。林榮松在義診後有感而發，寫出「醫師的本質—救貧病」。

今年 NATMA.SC 的活動，除了去瓜地馬拉義診之外，還包括春季踏青、俄羅斯遊輪之旅，配合台灣傳統週舉辦的醫學講座、CPR 訓練，以及如何進入醫學院講座，每一項目都有專文報導。

很多第一代 NATMA 會員是 60 及 70 年代來美的，經過 40-50 年，現在已屆退休年齡。其中不乏一些伏櫪老驥仍心懷壯志，欲返鄉回饋桑梓，而正好目前台灣一些偏鄉地區也鬧醫師荒，NATMA 已積極地和在台灣的陳永興醫師合作促使便利留美醫師回台行醫。潘魁民整理出「鮭魚返鄉計劃」闡述具體可行的辦法，末端有問卷調查，希望有興趣的醫師填寫後送交 NATMA 許總會長。很幸運地，先鋒鮭魚楊熾勳及時寫了一篇「鮭魚回歸，台灣在呼喚我」，給我們一些寶貴的經驗，作後來人的借鏡。

NATMA 會歌已經唱了五年，越唱越好聽，原來是有音樂大師馬水龍相助作曲，其歌詞是由原作者和多位對歌詞有研究的會員及眷屬集思廣益後，加以改良的結果，其來龍去脈，且看葉思雅在「NATMA 會歌完成過程」娓娓道來。

本期有兩篇文章描寫兩位犧牲奉獻的醫師。陳東榮的「廚房裡的半盤午餐」，回憶他在少年時期在台灣跟隨實習的丹麥籍傳教士醫師 Dr.Fotland 的省吃儉用，以救助他人的故事。陳昭輝的「施比受有福」，悼念他的同學陳安泰，一個台灣小巷醫師，每年捐出 80 萬元作學生獎學金，連續近 30 年的善行。

攝護腺疾病診斷之父，PSA (prostate specific antigen) 檢驗方法的發明人，台灣人之光---王敏昌博士於上月(8-04-12) 逝世，我們有兩篇文章來紀念他，「懷念王敏昌博士」和「憶王敏昌」。

大多數第一代 NATMA 會員已過耳順之年，每年例行體檢都離不開 PSA，而泌尿系統的毛病也隨著年齡的增長逐漸在發生，蔡長宗的「夜尿」和林園人的「雷射記」可供大家作參考。

鄭炳全藥學博士是一位在台美人中膾炙人口的作家、園藝家、藥膳家，看了他的「雕刻習作」，不禁令人更讚佩他的多才多藝。

陳海碩在他的文章「醫界有(i 狂人)賈伯斯嗎?」，介紹電腦奇才賈伯斯的生平包括他革命性的電腦發明和戲劇性的發財，可惜罹患癌症，沒有及時利用近代醫學治療，而致英年早逝。

乘風的「不棄」以喜劇始悲劇終，字裡行間隱含哲理令人深思，文中引用不少詩詞歌賦，更令人激賞。

「滄海桑田一葉舟」是一篇情繫前世今生的愛情故事，作者林福田真有極豐富的想像力。

「性事漫談」作者是以醫師超然的立場，談諧笑謔的筆調，談論一般人諱忌提及之性事，只為博君一笑而已，並非白頭宮女在回憶天寶舊事。

本期我們削減了一些枯燥、硬梆的官樣文章，而得以有較多的篇幅登載較輕鬆、可讀性較高的小品文和小說，希望大家會喜歡。

最後，我們要感謝所有賜稿的作者，所有贊助的廠商，劉青蓮女士的精心校對，以及 MediaLink, Ink. 蔡小玲小姐的通力合作，使本年刊得以順利出版。



太平洋時報
Pacific Times



祝 2012 年

北美洲台灣人醫師協會
北美洲台灣人醫師協會南加分會

年會圓滿成功

太平洋時報是一份屬於台美人的報紙，我們的宗旨是：

記錄台美人文化 提供台美人資訊
傳播台美人心聲 彰顯台美人尊嚴

太平洋時報訂閱單

Name: (英文) _____		(漢文) _____	
Address: Street _____			
City _____		State _____	Zip Code _____
Tel: _____		Fax: _____	Email: _____
☐ 訂閱一年 \$100 元 ☐ First Class \$150 元 ☐ 贊助 \$ _____			
支票抬頭請寫： Pacific Times 支票請寄： 3001 Walnut Grove Ave., #8, Rosemead, CA 91770 Tel: (626) 573-4831 Fax: (626) 573-4897 E-mail: pacifictimes4831@gmail.com			

您是否厭倦活動假牙？
 您是否不想為做牙橋而傷害兩顆
 好的牙齒？
 您想知道您是人工植牙的人選嗎？
 您如有人工植牙的需要。
 請來電：626-308-1808。
 找受過正規訓練的黃醫師
 幫您解決！

黃文谷 牙醫博士

Steven W. Huang, D.D.S.

經歷

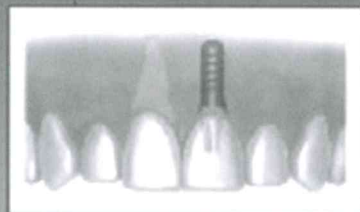
- ▶ 紐約大學牙醫學院博士 ▶ 紐約大學牙醫學院植牙專科醫師
- ▶ 紐約大學牙醫臨床副教授 ▶ 人工植牙學院會員

▶ One dentist from beginning to the end 從手術到假牙同一個牙醫師

黃醫師於紐約大學牙醫學院取得牙醫博士學位之後，
 又繼續於本校深造二年專攻人工植牙，精研骨頭移植
 人工植牙手術及美觀的假牙，是全球少數受過正規
 人工植牙手術和假牙訓練的牙醫。

黃醫師以最先進的醫療設備，精湛的專業技術，
 使您的人工植牙就像真牙一樣令人滿意。
 人工植牙是以手術方式將鈦合金螺旋體植
 入上下顎骨之中有如牙根一般，支撐
 咀嚼壓，免除因安裝活動假牙
 所造成的口腔不適和種種不便
 是一勞永逸的最佳選擇

人工植牙



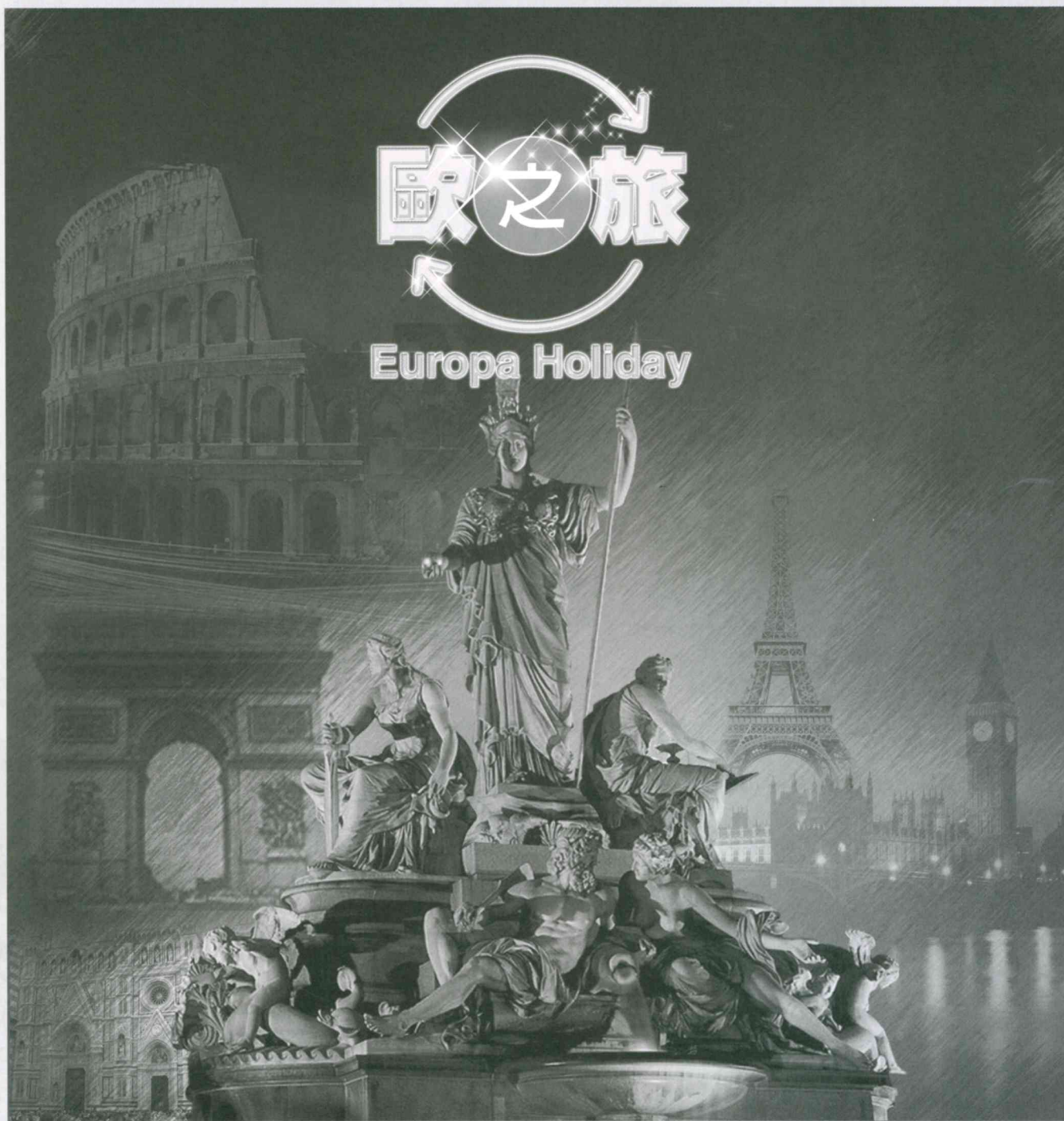
請電: **[626]308-1808**

通國·台·粵·英語

100 E. Huntington Dr., Suite 206, Alhambra, CA 91801

www.implant-dentistry.net

dr.implant@implant-dentistry.net



歐之旅……為您的歐洲行精采打造出……

精緻 / 深度 / 豪華 / 浪漫 / 驚奇 / 經典……您一生必遊一次！



Europa Holiday

歐洲專賣店

Tel: **626.289.8587** Fax: **626.289.8653**

980 E. Las Tunas Dr., #B, San Gabriel, CA 91776

外州免費電話: 1-866-289-6988 / www.europaholidayus.com



大華超級市場
99 RANCH MARKET

CUSTOMER SERVICE:

1.800.600.TAWA(8292)

www.99ranch.com

99 RANCH MARKET

Proudly Supports
the North American
Taiwanese Medical Association

大華超級市場榮譽贊助
北美洲台灣人醫師協會



SOUTHERN CALIFORNIA

阿凱迪亞

1300 S. Golden West Ave.
Arcadia, Ca 91007
626.445.7899

阿提夏

17713 Pioneer Blvd.
Artesia, Ca 90701
562.924.8899

嘉甸納

1340 W. Artesia Blvd.
Gardena, Ca 90248
310.323.3399

哈仙達崗

1625 Azusa Ave.
Hacienda Hts., Ca 91745
626.839.2899

蒙特利公園

771 W. Garvey Ave.
Monterey Park, Ca 91754
626.458.3399

聖蓋博

140 W. Valley Blvd.
San Gabriel, Ca 91776
626.307.8899

羅蘭崗

1015 S. Nogales St.
Rowland Heights, Ca 91748
626.964.5888

范奈司

6450 N. Sepulveda Blvd.
Van Nuys, Ca 91411
818.988.7899

奇諾崗

2959 Chino Ave.
Chino Hills, Ca 91709
909.517.3288

庫卡蒙加牧場市

9775 Baseline Rd.
Rancho Cucamonga, CA 91730
909.942.9999

聖地牙哥

7330 Clairemont Mesa Blvd.
San Diego, Ca 92111
858.974.8899

安納罕

651 N. Euclid St.
Anaheim, Ca 92801
714.776.8899

芳泉谷

18081 Magnolia St.
Fountain Valley, CA 92708
714.968.1899

爾灣一店

15333 Culver Dr. #800
Irvine, Ca 92604
949.651.8899

爾灣二店

5402 Walnut Ave.
Irvine, Ca 92604
949.552.8899

NEVADA

拉斯維加斯

4155 W. Spring Mountain Rd.
Las Vegas, Nv 89102
702.364.8899

TEXAS

休士頓

1005 Blalock Rd.
Houston, Tx 77055-7441
713.932.8899

布蘭諾

131 Spring Creek Parkway
Plano, TX 75023
972.943.8999

糖城

3430 Highway 6 S.
Sugar Land, TX 77478
281.980.6699

Cherry Blossom Festival

春意盎然

Oil Painting by *Shee* 施哲三

櫻殤

Poem by *Yoda* 高鷹

櫻花歲歲泛蓬萊
淺瓣年年瀾仙山
庄圃市井香十日
村野溪畔雲一片

不意園宰迷火癖
執使洲海漫狼煙
千里林原成焦土
萬家卉薔化鬼焰



Muses

Oil Painting by *Shee* 施哲三

繆思

Poem by *Mohe* 曾博義



我們靜靜地
等待, 盼望.
海水依然蔚藍,
沙灘一遍金黃.

忽然
少女的雙手落下,
頓時,
音符一串串,
開始在空中飄揚.

聽眾興奮,
如痴如狂.
一時
海水歡騰,
波浪激蕩.
陽光跳躍,
沙粒閃亮.

久久
白雲沉醉未醒,
慢慢
浮向那遙遠的地方.

Maroomed 綠雲千里

Oil Painting by *Shee* 施哲三

大屯早春 (台語)

Poem by *Mohe* 詩: 曾博義

樟仔林腳,
羌仔蹄印.
樟仔樹頂,
膨鼠仔囤.

箭竹林內,
發新筍.
箭竹林外,
雉雞聲.

日頭斜西,
未落山.
樟腦寮煙囪,
長長一條影.



按:

1. 羌仔, 讀 kiunn-a, 珍稀台灣鹿科野生動物, 因獵殺過度, 幾近絕種.
2. 膨鼠, 即松鼠.
3. 雉雞, thi-ke, 即帝雉, Mikado Pheasant, 因獵殺過度, 幾近絕種.
4. 箭竹, 讀 tsinn-tick.
5. 樟腦, 讀 tsuinn-lo.



Orchid and Crane

Oil Painting by *Shee* 施哲三

蘭鶴辭

Poem by *Yoda* 高鷹

南風煦兮幽蘭甦，
華彩舒伸兮出空谷。
暮靄潤育兮朝露滴，
瓊翼展兮瑤蕊啟。
懷斯君極兮與雲飛，
瞻九穹兮瞰四水。
鷺為引兮鶴來棲，
唯不見君兮無蹤跡，
花似佳人兮長惘唏！

沉思系列之十

Meditation (10)

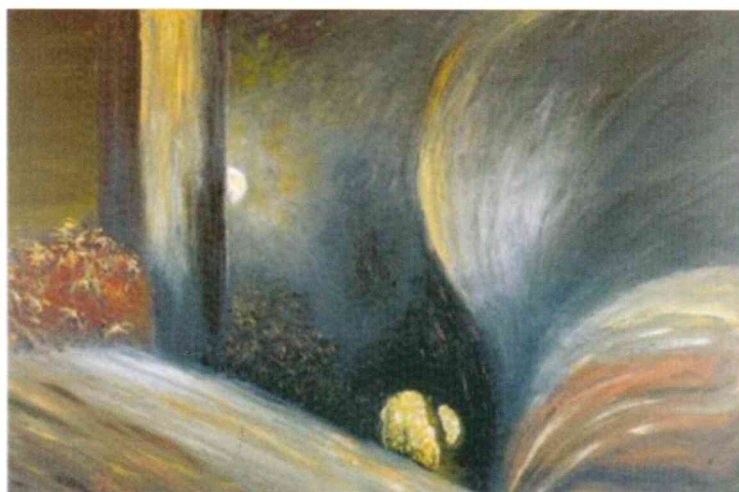
Midnight Predicament

Oil Painting by *Shee* 施哲三

Depression 親潮

Poem by *Mohe* 曾博義

我問她何以心情如此沉重？
“只因爲親潮帶來極北的寒冬，
熬不盡漫漫長夜，
望不斷茫茫星空，
就期待朝陽照亮霜葉，
來舒解積結在胸中的苦痛。”



LA COMPARAISON ET LE CHOIX

抉擇

Oil Painting by *Shee* 施哲三

Peom by *Yoda* 高鷹

茂綠濕暖的大沼，
洋洋醺醺舒展在陽光里；
衍育我們繁盛的爬虫類，
世世代代億万年。

那顆龐巨的殞星，
爆穿穹廬撞破大地胸脯；
蕩起遮天蔽日黑厚塵云，
樂園凍成了寒漠。

面臨生死的抉擇：
披羽變為飛鳥翱翔空際，
或是套上獸毛兔狡三窟；
爬虫還能挑剔么？

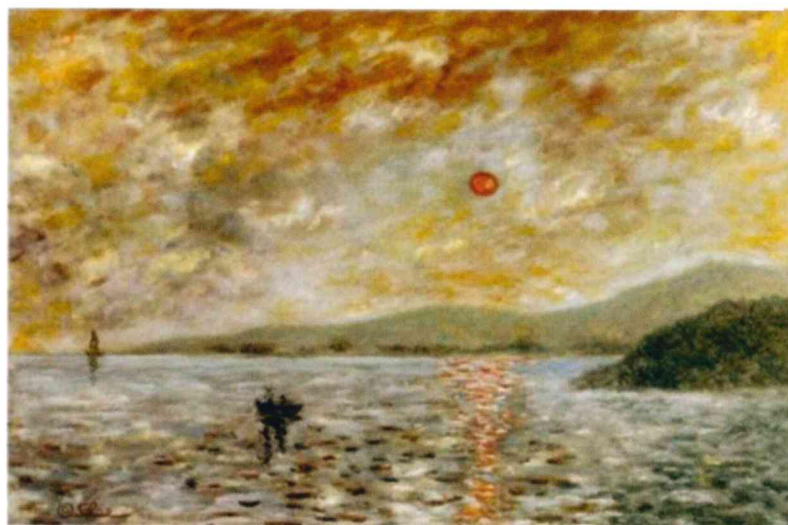
我要進化成智人，
只有人類才能自由選擇；
不論要當詩人還是畫家，
單憑自己來決定。



落日水溶金

Sun Setting

Oil Painting by *Shee* 施哲三



黃昏的河岸

(河洛語)

Holo Poem by *Mohe* 曾博義

痴情的基隆河
含淡水河靠相偎。
黃黃的泥沙，
靜靜的水筆仔林。

枝頭野鳥，
草邊水鴨。
天色漸晚，
日頭落山。

關渡，
黃昏的河岸，
看未破，
思念伊在天涯。



Rejoice and Beauty

Oil Painting by *Shee* 施哲三

荷葉

Poem by *Yoda* 高鷹

在黝黝的蔭澤
我圓圓地泊著

佛陀祂徑自盤索在蓮苞上
毗濕奴掌心也只含蕾沁芳

惟有那畫神深情地眸我描我
化成可愛的綠蛙蹦上來靜坐

Flying High

龍鳳飛天

Oil Painting by *Shee* 施哲三



恐龍昇化為彩鳳

Sacrifice and Glory of Evolution
and Revolution

Poem by *Yoda* 高鷹

披滿著花簇的龍群
登上了冰封的火山
仰目凝視太陽
萬道金光
往前遠瞻霓虹
千層艷色

轟然峰巔爆發四射
熔岩衝天炸散群龍
只存雌雄一對
飛越雲霄
花瓣化為彩羽
鳳凰遨旋

NU AU REPOS

幽情

Oil Painting by *Shee* 施哲三

孕春

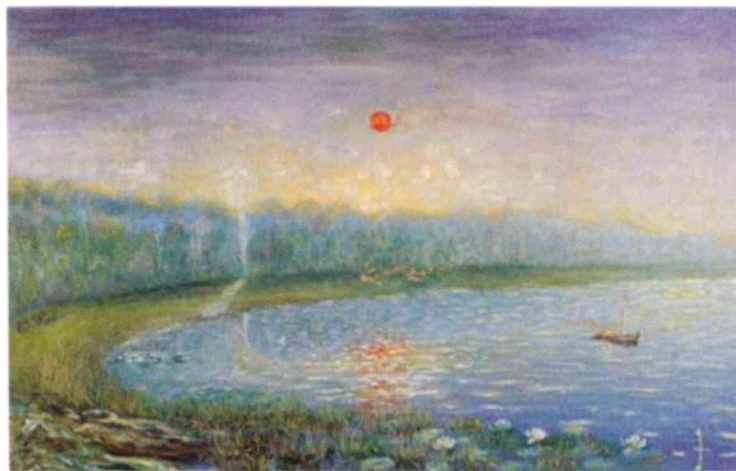
Poem by *Yoda* 高鷹

掌管季節的女神
蜷捲成渾圓的子宮
把春暖暖地涵蘊
脈脈地等待著蜂露
來滴箇春花怒放



湖濱夕照 Green Peace

Oil Painting by *Shee* 施哲三



初夏傍晚

Poem by *Mohe* 曾博義

歸鳥爭棲三家村，
天際通紅火燒雲。

停步驚嘆晚霞美，
忽覺日落已黃昏。

Connotation

競爭

Oil Painting by *Shee* 施哲三

感懷

Poem by *Mohe* 曾博義

柳乘秋風隨意舞，蛙鳴夜雨伴愁眠。
小院飛蛾撲燈火，稀稀落落掉窗前。

閑話天氣道冷暖，放眼家國論愚賢。
朝野鬥爭何時了，吵吵嚷嚷又一年。



[春菊]

Poem by *Yoda*

詩: 高鷹

春菊被寒風遺棄
在凍僵的地裡
三月尾的雨滴
讓她潤潤地甦起

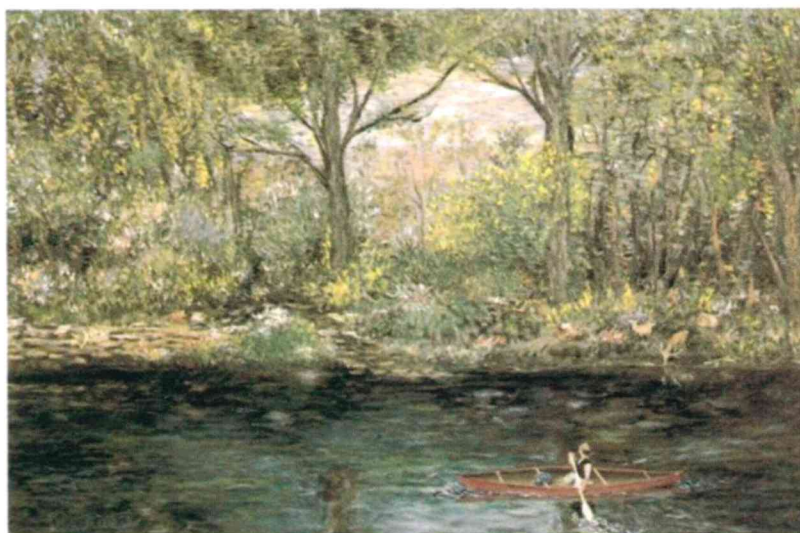
日月蜂鳥都來圍著
釀給她郁美的茼蒿味兒

春菊台灣叫做茼蒿，是菊科植物，也叫做菊菜，因為到了春天會開花，所以一般叫做春菊。

一棹碧濤春水路

Spring Wanderland

Oil Painting by *Shee* 施哲三



[秋櫻](台語)

Poem by *Mohe* 曾博義

接近十月尾,
霜冷秋風吹,
粉紅八九蕊,
枝頭山櫻花.

樹腳草轉黃,
湖心白雲飛,
猶驚欠彩色,
楓葉來相陪.

按:

1. 秋天也開花的櫻，應是屬於 Autumn Blooming Higan cherry.
2. 楓，讀 png.

Cherry Love

櫻花戀

Oil Painting by *Shee* 施哲三



Maturité 偶然 - 情
人生三部曲之一
Oil Painting by *Shée* 施哲三

發光二極體
Poem by *Mohe* 曾博義



不是情人,
不是知己.
只是一座
發光二極體.

負極是我,
正極是你.
兩顆落魄的人,
耐不住孤寂.
在悄悄的夜裡,
接上聯繫.
短短幾句,
一絲心意.

傳達那
藍色的憂鬱.

按: 發光二極體,
Light-Emitting Diode,
簡稱 LED.

Bon Voyage 必然 - 親
人生三部曲之三

Oil Painting by *Shée* 施哲三
Poem by *Yoda* 高鷹



一對對鴛鴦
把溪水點成親情
潺潺不停地潤淌
堅定地匯成江湖海洋
溫馨地昇成雲霧
點點滴滴回到小澗鴛塘

AHMC International Cancer Center 國際癌症中心

ADVANCED TECHNOLOGY
WITH A CARING TOUCH



以最先進的
科技呵護您



PET/CT (Optima 560) 最先進的醫療影像設備

- Proud to have the first one installed in the world
- Provides improved ability to detect and localize malignant tumors
- Unmatched scanning range: a complete head to toe 2 meter scanning without interruption or repositioning of patients. The longest in the industry
- 3D module algorithm which can reduce the dose up to 40%
- State of the art technology produces faster scan times
- Both metabolic and anatomic imaging helps pinpoint malignant tumors



Linear Accelerator (Varian Clinac iX)

最先進的放射治療設備

- 3D Conformal Radiation Therapy (3DCRT)
- Intensity Modulated Radiation Therapy (IMRT)
- Image Guided Radiation Therapy (IGRT)
- Stereotactic Radiosurgery (SRS)
- Stereotactic Body Radiosurgery (SBRT)



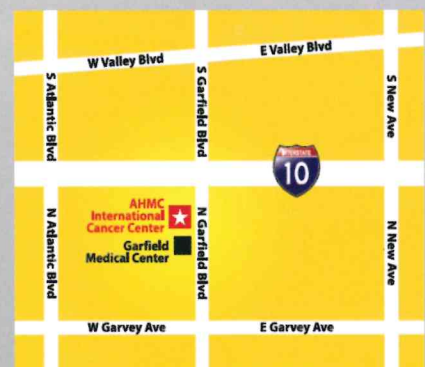
Highly Experienced Medical Team

經驗豐富的醫師團隊

605 N. Garfield Ave, 1st Floor
Monterey Park, CA 91754
Tel: 626-571-6100
Fax: 626-571-6101
www.ahmcicc.com
M-F, 8:00 am – 5:00 pm

Conveniently located next to
Garfield Medical Center

AHMC Liver Center 肝臟疾病治療中心
於國際癌症中心內接受門診
Tel: 626-307-8800 www.ahmcliver.com



中國信託商業銀行服務 Chinatrust Business Banking

讓您的流動資金管理
更安全 · 省時 · 輕鬆

A secure and time efficient way
to manage business cash flow

遠端存款服務¹

- 免費使用遠端支票掃描器²
- 免首6個月服務費³
- 免費商業支票組合⁴

Remote Deposit Capture Service¹

- Multiple-feed scanner at no cost²
- Monthly servicing fee waived for the 1st 6 months³
- Business checks & accessories at no cost⁴

把握機會，尊享優惠！

Act now to enjoy this great offer!

提供中小企業貸款！

We offer SBA loan!

For more information, please speak to our branch Financial Advisor

詳情請洽中國信託各分行理財專員

1. 遠端存款服務 (Remote Deposit Capture) 的申請將經批准。
2. 若於12個月內取消帳戶，需付\$250罰款。登記成為我們的商業銀行客戶期間可免費使用遠端支票掃描器，取消帳戶時需交還遠端支票掃描器。
3. 符合資格之商業客戶在開戶後6個月內，每月平均結餘需為\$10,000或以上。帳戶結餘將會按月評估，若結餘低於指定要求，次月將需付\$50服務費。若6個月後結餘或取標準服務月費。
4. 新開商業客戶若結餘戶前餘為\$50,000或以上，即可獲得一次免費支票。

1. Enrollment in the Remote Deposit Capture (RDC) Service is subject to application approval. Service requires 12 months commitment period; early closing penalty of \$250 will apply if account closes within 12 months. Use of a multi-feed scanner at no cost during your time as our business banking customer. Scanner must be returned upon account closing.
2. Each qualifying business account is subject to \$10,000 minimum balance requirement for 6 months from the time the account is opened. Account will be evaluated on a monthly basis and will be charged the monthly service fee of \$50 on the following month if the balance falls below the requirement. Standard monthly service fee resumes after the initial 6 months.
3. New business customer is eligible to receive as a one time offer the General Purpose 3-on-A-Page check IntroPack at no cost with an initial minimum account opening deposit of \$50,000.

優惠期由9/1/2012至12/31/2012，每位顧客僅可享用優惠一次，優惠不可轉讓，不適用於已登記使用遠端存款服務的顧客。優惠受到一般帳戶開立及審批限制。

Offer valid from 9/1/2012 through 12/31/2012 and is limited to one enrollment per customer. Offer is not transferable and not available to customers who are already enrolled in the RDC service. Offers and services are subject to normal account opening and approval process.

Chinatrust Bank (U.S.A.)
中國信託



www.chinatrustusa.com

Member
FDIC



PS0312-09/12

Coastal Communities Hospital

Coastal Communities Hospital, located in the heart of Santa Ana, has served our community since 1973, providing comprehensive medical and surgical services in a caring and compassionate environment. Over the years, we have tailored our services to meet the changing needs of our community — from newborn babies to working adults to our senior community members. In addition, our staff reflects the cultural diversity of our community, and are particularly responsive — and sensitive — to diverse healthcare needs.

While our services continue to expand, our 178-bed hospital is small enough to retain the family atmosphere associated with a community facility.

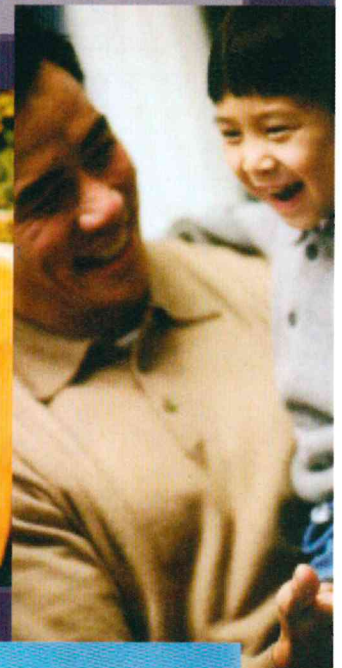
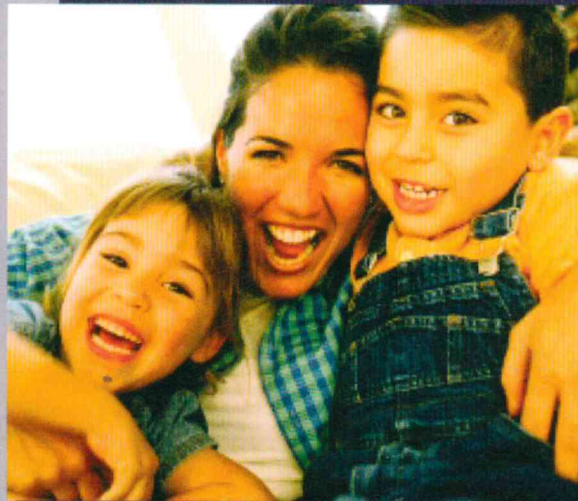
- 24 Hour Emergency Room
- Acute Medical/Surgical Unit
- Critical Care Unit
- Diagnostic Services
 - Mammography and Ultrasound
- Financial Counselors
- GI (gastrointestinal) Lab
- Patient Liaison/Interpreter Services
- Physical Therapy Services
- Physician Referral Services
- Senior Health Services
 - Golden Years Senior Mental Health Unit
 - Senior Assessment Center
- Subacute Long Term Care Unit
- Surgical Services
- Women & Children's Services Subacute Long Term Care Unit
 - Newborn Nursery
 - Maternal-Child Health Programs
 - Bridges for Newborns
 - Sweet Success—Diabetes Education
 - Community Resources and Patient Education Programs

Coastal Communities Hospital

2701 South Bristol Street, Santa Ana, California 92704

(714) 754-5454

www.coastalcommhospital.com



On behalf of the Hospital and Medical staff of Coastal Communities Hospital we wish the NATMA best wishes and support your efforts in Continuing Medical Education.

周頌榮 醫師 · 律師

www.medlaw888.com

*Law Offices Of
John S. Chou & Associates*

Certified in Legal Medicine

Harbor-UCLA Medical Center
顧問醫師

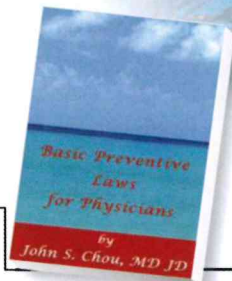
洛杉磯高等法院
臨時法官



- 醫療疏忽
- 人體傷害
- 醫學法律
- 醫法民事
- 醫法刑事
- 醫法合約
- 車禍
- 空難意外
- 虐待老人
- 民事訴訟

專精：

- Medical Malpractice
- Medical or Healthcare License/Privilege (Medical, nursing, acupuncture, dental, pharmacy, etc.)
- MediCal/MediCare Audit
- Healthcare Contract/Litigation
- Medical Corporation/Practice Issues
- Medical or Healthcare School Issues
- HMO Issues
- Health Insurance Issues
- Elderly Abuse
- Automobile Accident
- Personal Injury
- Civil Litigation
- Healthcare Law



學經歷

UCLA
U Of Illinois Medical School
USC Medical Center
Loyola Law School

SETTLEMENT & VERDICT*
\$2.4 MILLION CHILD DEATH
\$1.5 MILLION BIRTH INJURY

*Not a guarantee or prediction regarding the outcome of your case.

華語專線

626.202-3725

英語專線

310.217.4020

879 W. 190TH ST., SUITE 400, GARDENA, CA 90248

皇璽桂冠艙 | 尊榮 · 舒適 · 自在



皇璽備品，寵愛您的每趟旅程

長榮航空新一代「皇璽桂冠艙」(Royal Laurel Class)，打造靜謐舒適的私人專屬空間，服務全面躍升，座椅升級為水平式臥床，讓您坐臥皆能盡情伸展，身心放鬆徜徉自在天地。

歡迎搭乘長榮航空皇璽桂冠艙

航線	每週飛航	「皇璽桂冠艙」服務
8月中旬	紐約—台北航線全面服務	
8月起	洛杉磯—台北航線陸續提供服務	
11月底	洛杉磯—台北航線全面服務	
2013年	舊金山、多倫多、巴黎、阿姆斯特丹及倫敦陸續服務	

※本公司保留機型變更之權利。



立即掃描，享榮體驗



長榮網購通 www.evaair.com 訂位·購票·多重優惠一次完成！

詳情請洽各大旅行社或訂位專線：1-800-695-1188



加福醫學影像診斷中心
DIAGNOSTIC MEDICAL GROUP OF SOUTHERN CALIFORNIA

華人第一家完整診斷中心·影像清晰·快速正確

擁有兩台最先進的64切片CT影像機

- **TOSHIBA Aquilion**
- **PHILIPS Brilliance**

接受各類保險及信用卡付費
符合BECDP Program者，
可享免費乳房攝影



健康預防檢查項目

腦中風預防檢查·腦血管預防檢查·肺癌篩選檢查·心臟冠狀動脈電腦斷層檢查·心臟冠狀動脈鈣值檢查·大腸無痛鏡式檢查·骨質疏鬆檢查。



乳房攝影檢查 最新數位化

David Chen, M.D. 院長 **陳昌平** 核子醫學專家

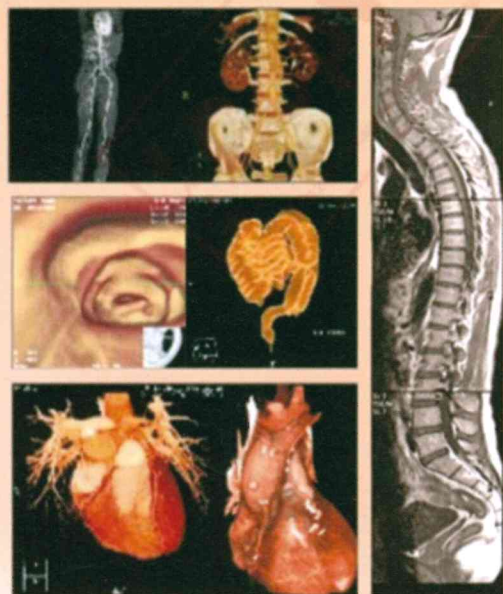
Patricia Allen, M.D. 放射診斷專家

Peter P. Chow, M.D. (Member of American College of Radiology) 放射診斷專家

Gi-Hyung Lee, M.D. 放射診斷專家

James Lin, JR., M.D. 放射診斷專家

Aldric Shim, M.D. 放射診斷專家



【一般檢查項目】

高磁場核磁共振·超高速電腦斷層·X光檢查
超音波掃描·骨骼密度檢查·核子醫學心肌顯影
乳房影像透視·核子醫學檢查與放射碘治療
心電圖·乳房 MRI

CT/MRI 預約專線
蒙市 **626-642-1668**
工業市 **626-363-1733**

www.dmg.net

蒙特利市
208 N. GARFIELD AVE.
MONTEREY PARK, CA 91754
626-288-8029
Fax: (626) 288-7056

聖蓋博
1129 S. SAN GABRIEL BLVD.
SAN GABRIEL, CA 91776
626-287-6746
Fax: (626) 287-8357

工業市康和醫療大樓
18575 E. GALE AVE., SUITE 105
CITY OF INDUSTRY, CA 91748
626-363-1733
Fax: (626) 363-1735



We are proud to support **North American Taiwanese Medical Association**

At Cathay Bank, we know that the communities we serve have contributed to our success ever since we opened our doors in 1962. As a way to show our appreciation, we regularly support various community developments through our staff's involvement in educational, recreational, and cultural programs as well as through corporate contributions.

Orange County Branches

Cerritos Valley
(562) 809-1300

Fountain Valley
(714) 619-0268

Irvine
(949) 559-7500

Irvine-Barranca
(949) 551-1991

Orange
(714) 283-8688

Westminster
(714) 890-7118

50 Years of Achieving Dreams Together



CATHAY BANK



Morgan Stanley Smith Barney is proud to sponsor North
American Taiwanese Medical Association

Sean Yu CFP®, CPWA®

Executive Director

Wealth Advisor

55 South Lake Avenue, Ste 800

Pasadena, CA 91101

626-405-9393

sean.yu@mssb.com

**Morgan Stanley
Smith Barney**

A Morgan Stanley Company